



**Convención sobre los  
Derechos del Niño**

Distr.  
GENERAL

CRC/C/83/Add.9  
15 de julio de 2005

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

---

COMITÉ DE LOS DERECHOS DEL NIÑO

**EXAMEN DE LOS INFORMES PRESENTADOS POR LOS ESTADOS PARTES  
CON ARREGLO AL ARTÍCULO 44 DE LA CONVENCIÓN**

**Segundo informe periódico que los Estados Partes  
debían presentar en 1997**

**CHINA \* \*\***

[Original: chino]  
[27 de junio de 2003]

---

\* El informe periódico inicial presentado por China figura en el documento CRC/C/11/Add.7; en relación con su examen por el Comité los días 28 y 29 de mayo de 1996, véanse los documentos CRC/C/SR.298 a 300 y CRC/C/15/Add.56. Los anexos pueden consultarse en los archivos de la Secretaría.

\*\* Este informe se presentó a los servicios de traducción sin edición previa.

## ÍNDICE

	<i>Párrafos</i>	<i>Página</i>
INTRODUCCIÓN .....	1 - 4	5
PARTE 1		
1. Medidas generales de aplicación (artículo 4, artículo 42 y párrafo 6 del artículo 44) .....	5 - 20	6
2. Definición del niño (artículo 1) .....	21 - 26	12
3. Principios básicos .....	27 - 48	14
1) No discriminación (artículo 2) .....	27 - 31	14
2) El interés superior del niño (artículo 3) .....	32 - 39	15
3) El derecho a la vida, la supervivencia y el desarrollo (artículo 6) .....	40 - 43	17
4) El respeto a la opinión del niño (artículo 12).....	44 - 48	18
4. Derechos y libertades de los ciudadanos (artículos 7, 8 y 13 a 17, párrafo 1 del artículo 37) .....	49 - 121	19
1) El nombre y la nacionalidad (artículo 7) .....	49 - 59	19
2) La preservación de la identidad (artículo 8) .....	60 - 64	22
3) La libertad de expresión (artículo 13) .....	65 - 72	23
4) La libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (artículo 14) .....	73 - 85	26
5) La libertad de celebrar reuniones pacíficas y de asociación (artículo 15) .....	86 - 90	29
6) La protección de la vida privada (artículo 16) .....	91 - 96	29
7) El acceso a la información (artículo 17) .....	97 - 111	31
8) El derecho a no ser sometido a torturas ni a otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes (párrafo 1 del artículo 37) .....	112 - 121	33

**ÍNDICE** (continuación)

	<i>Párrafos</i>	<i>Página</i>
5. El entorno familiar y otro tipo de tutela (artículo 5, párrafos 1 y 2 del artículo 18, artículos 9 a 11, artículos 19 a 21, artículo 25, párrafo 4 del artículo 27, artículo 39).....	122 - 183	37
1) La orientación parental (artículo 5) .....	122 - 126	37
2) Las responsabilidades de los padres (párrafos 1 y 2 del artículo 18).....	127 - 134	39
3) La separación de los padres (artículo 9) .....	135 - 139	41
4) La reunión de la familia (artículo 10) .....	140 - 141	42
5) El pago de la pensión alimenticia del niño (párrafo 4 del artículo 27).....	142 - 143	42
6) Los niños privados de su medio familiar (artículo 20) .....	144 - 150	42
7) La adopción (artículo 21).....	151 - 167	45
8) El examen periódico del tratamiento (artículo 25) .....	168 - 172	48
9) Prohibición del abuso, los malos tratos y el descuido y la recuperación física y psicológica y la reintegración social (artículos 19 y 39).....	173 - 183	49
6. Salud básica y prestaciones (artículo 6, párrafo 3 del artículo 18, artículos 23, 24, 26 y párrafos 1 a 3 del artículo 27).....	184 - 222	51
1) Los niños con discapacidad (artículo 23) .....	184 - 194	51
2) La salud y los servicios de atención de la salud (artículo 24)...	195 - 213	54
3) La seguridad social y los servicios e instalaciones de guarda de niños (artículo 26 y párrafo 3 del artículo 18) .....	214 - 219	60
4) El nivel de vida (párrafos 1 a 3 del artículo 27).....	220 - 222	62
7. Educación, esparcimiento y actividades culturales (artículos 28, 29 y 31).....	223 - 271	64
1) La educación y la formación y orientación profesionales (artículo 28).....	223 - 251	64

ÍNDICE (continuación)

	<i>Párrafos</i>	<i>Página</i>
7. (continuación)		
2) Los objetivos de la educación (artículo 29) .....	252 - 266	76
3) Descanso, esparcimiento y actividades culturales (artículo 31)	267 - 271	81
8. Medidas especiales de protección (artículos 22, 38, 39, 40, párrafos 2 a 4 del artículo 37, artículos 32 a 36) .....	272 - 402	83
1) Niños en situaciones de excepción (artículos 38 y 39) .....	272 - 274	83
2) Los niños y la administración de la justicia de menores.....	275 - 332	83
i) La administración de la justicia de menores (artículo 40)..	275 - 304	83
ii) Los niños privados de libertad, incluida toda forma de detención, encarcelamiento o colocación bajo custodia (apartados b) a d) del artículo 37) .....	305 - 320	92
iii) La imposición de penas a niños, en particular la prohibición de la pena capital y la de prisión perpetua (párrafo 1 del artículo 37) .....	321 - 325	96
iv) La recuperación física y psicológica y la integración social (artículo 39) .....	326 - 332	97
3) Niños sometidos a la explotación, en particular su salud física y psicológica y su vuelta a la sociedad .....	333 - 402	99
i) La explotación económica del niño, en particular el trabajo infantil (artículo 32) .....	333 - 343	99
ii) El uso indebido de estupefacientes (artículo 33).....	344 - 359	101
iii) Explotación y abusos sexuales (artículo 34) .....	360 - 375	105
iv) Venta, trata y secuestro (artículo 35).....	376 - 381	109
v) Niños pertenecientes a minorías o a grupos indígenas (artículo 30) .....	382 - 402	110

**SEGUNDO INFORME PERIÓDICO DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA  
SOBRE LA APLICACIÓN DE LA CONVENCIÓN SOBRE  
LOS DERECHOS DEL NIÑO**

**INTRODUCCIÓN**

1. La República Popular China presenta al Secretario General de las Naciones Unidas su segundo informe periódico sobre la aplicación de la Convención sobre los Derechos del Niño, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 44 de la Convención.
2. El presente informe consta de tres partes. La primera trata sobre la situación y los progresos logrados en la aplicación de la Convención en China en el período 1996-2001. La segunda trata sobre la aplicación de la Convención en la Región Administrativa Especial de Hong Kong y fue preparada por el Gobierno de dicha Región Administrativa. La tercera trata sobre la aplicación de la Convención en la Región Administrativa Especial de Macao y fue preparada por el Gobierno de dicha Región Administrativa.
3. El presente informe se ha preparado de conformidad con las directrices del Comité de los Derechos del Niño para la elaboración de informes periódicos. Las observaciones y sugerencias del Comité en relación con el primer informe de China se han tenido presentes al preparar el texto del informe que figura a continuación.
4. El presente informe se ha preparado sobre la base de la información proporcionada por los diversos ministerios del Gobierno de China que se ocupan de las cuestiones relativas a la infancia y por las organizaciones no gubernamentales chinas, así como con contribuciones de expertos en las esferas pertinentes.

## PARTE 1

### 1. Medidas generales de aplicación (artículo 4, artículo 42 y párrafo 6 del artículo 44)

5. Según el censo general nacional de 2000, la población menor de 18 años asciende a 345.300.000 personas, de las cuales unas 182.600.000 son niños y 162.700.000 niñas (en el cuadro 1 se presentan estadísticas detalladas).

6. China ha venido trabajando durante años para elaborar una legislación para proteger los derechos e intereses legítimos de los niños y crear un marco jurídico con ese fin. Teniendo en cuenta la situación nacional, ha consultado la legislación de otros países de todo el mundo, especialmente la relativa a la protección de los derechos e intereses del niño, y los instrumentos internacionales, y ha elaborado sobre la base de su Constitución un amplio sistema de leyes y normas relativas a la supervivencia, protección y desarrollo del niño, inclusive el Código Penal, el Código de Procedimiento Penal, los Principios generales del derecho civil, la Ley del matrimonio, la Ley de sucesiones, la Ley de educación, la Ley de enseñanza obligatoria, la Ley de protección de los discapacitados, la Ley de protección de menores, la Ley de autonomía étnica regional, la Ley de derechos e intereses de la mujer, la Ley de salud materno-infantil, la Ley de adopción, el Reglamento sobre la educación de los discapacitados y las Normas de la institución de bienestar social para la infancia. Desde la presentación de su primer informe, China ha examinado detenidamente las observaciones del Comité, ha introducido enmiendas en el Código Penal, el Código de Procedimiento Penal, la Ley de adopción, la Ley del matrimonio y otras leyes relacionadas con los derechos e intereses del niño. También ha promulgado nuevas leyes, normas y reglamentos, tales como la Ley de prevención de la delincuencia juvenil, el reglamento del Tribunal Supremo Popular sobre la tramitación de casos penales relacionados con menores, el reglamento sobre la tramitación por las fiscalías populares de casos penales relacionados con menores, el reglamento sobre la tramitación por las autoridades de seguridad pública de casos penales relacionados con menores, y el reglamento de las instituciones correccionales para menores (en el apéndice 3 figura una lista de las principales leyes, reglamentos y normas ministeriales relativos a los derechos e intereses del niño). Las leyes de China forman un marco normativo sistemático para la protección de los derechos del niño a la vida, la supervivencia y el desarrollo, la salud básica, la atención y educación sustitutivas; ofrecen salvaguardias especiales para los niños discapacitados y los niños de minorías, y establecen las penas para los casos de abuso, abandono o maltrato de niños, así como para actos ilícitos o delictivos como el robo, el secuestro, y la compra o venta de niños. Existen disposiciones relativamente completas destinadas a la protección de los niños en la Constitución, las leyes y los reglamentos administrativos de China, y se han establecido los principios de las funciones gubernamentales, la participación social y el trabajo, y las responsabilidades jurídicas correspondientes, en cada una de esas esferas. Se puede ver claramente que las estructuras jurídicas y salvaguardias sociales que el Gobierno ha establecido para proteger los derechos e intereses de los niños se han utilizado eficazmente. En el informe se presentan los detalles de esos logros concretos.

7. Mediante una resolución del órgano permanente de la autoridad nacional suprema de China, el Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo, China ha ratificado la Convención sobre los Derechos del Niño (en adelante la Convención). Los principios y las disposiciones de la Convención se reflejan plenamente en la legislación nacional de China, que ofrece garantías jurídicas para proteger todos los derechos de que deben gozar los niños.

8. En su examen del primer informe, el Comité sugirió que, de conformidad con la Convención, China formulara programas o planes de desarrollo para promover los derechos del niño. A fin de alcanzar los objetivos generales de desarrollo económico y social y los 24 objetivos mundiales de desarrollo del niño, en 1992 China puso en marcha un Programa de Acción Nacional para la Infancia en el Decenio de 1990 (en adelante Programa para la Infancia, véase el apéndice 2:1), en el que se plantean 10 objetivos principales y 39 objetivos secundarios. Es el primer programa de acción nacional de China dedicado específicamente a los niños, y los departamentos gubernamentales competentes y cada provincia, región autónoma, municipio administrado directamente por el Gobierno central, ciudad regional, y casi todas las ciudades a nivel de condado, han elaborado proyectos y planes correspondientes sobre el desarrollo del niño para su aplicación. Los departamentos gubernamentales de educación, salud y cultura, la Federación Panchina de Jóvenes, la Federación Panchina de Mujeres, la Asociación China de Personas Físicamente Discapacitadas y otros grupos han establecido una serie de planes, en particular el Programa Nacional de Desarrollo y Reforma de la Educación, el Noveno Plan Quinquenal<sup>1</sup>, el Programa de promoción empresarial para personas con discapacidad, el Programa nacional para la eliminación de los trastornos por deficiencia de yodo para el año 2000, el Programa de lucha contra las enfermedades diarreicas, el Programa Nacional de prevención de las enfermedades respiratorias agudas entre los niños, el Plan Nacional para mejorar la nutrición, y el Programa Nacional para el desarrollo cultural y artístico del niño para el decenio de 1990, con el fin de integrar los objetivos del Programa para la Infancia en los objetivos de trabajo de esos distintos departamentos. Después de diez años de trabajo, se han alcanzado básicamente los objetivos del Programa.

9. A pesar de todos estos logros, China está plenamente consciente de los problemas y dificultades que aún quedan por superar en la esfera del desarrollo del niño. En relación con el esbozo del Décimo Plan Quinquenal de Desarrollo Económico y Social del Pueblo y teniendo en cuenta la actual situación del desarrollo del niño en China, el Gobierno publicó el Programa Nacional para el Desarrollo del Niño (2001-2010) (en adelante "nuevo Programa para la Infancia", véase el apéndice 2:2) como una directiva de acción nacional para la labor en la esfera de promoción de la infancia en el nuevo milenio. En él se establecen los objetivos y las medidas concretas en materia de desarrollo del niño a nivel nacional para el primer decenio del siglo XXI en cuatro esferas, a saber, los niños y la salud, los niños y la educación, los niños y la protección de la ley, y los niños y el medio ambiente. En su formulación y aplicación, el Programa sin duda promoverá el crecimiento sano de los niños de China y el desarrollo continuo de las instituciones centradas en los niños.

10. A fin de proteger efectivamente los derechos e intereses de los niños, los departamentos legislativos, judiciales y gubernamentales competentes y diversas organizaciones sociales han establecido sistemas para vigilar, llevar a cabo y promover el desarrollo sano de las instituciones de protección de la infancia. Éstos incluyen el Grupo de Trabajo sobre la mujer y el niño de la Comisión de Asuntos Internos y Judiciales del Congreso Nacional del Pueblo, el Comité de la Mujer y la Juventud de la Conferencia Consultiva Política Popular China y la Comisión de Trabajo del Consejo de Estado sobre la mujer y el niño. Asimismo, los departamentos de educación, salud, cultura, deporte, seguridad pública y administración pública del Gobierno

---

<sup>1</sup> El Octavo Plan Quinquenal abarcó de 1991 a 1995; el Noveno Plan Quinquenal de 1996 a 2000, y el Décimo Plan Quinquenal de 2001 a 2005.

central y los gobiernos regionales han establecido organismos funcionales que trabajan con niños (éstos ya se describieron en detalle en el primer informe y no se volverán a abordar aquí). Entre éstos, la Comisión de Trabajo del Consejo de Estado sobre la mujer y el niño, que inicialmente abarcaba 19 organismos, abarca en la actualidad 29 organismos, 24 de los cuales son organizaciones gubernamentales y 5 no gubernamentales. A nivel nacional, 31 provincias, regiones autónomas y municipios administrados directamente por el Gobierno central, y el 95% de las ciudades a nivel regional y nacional han establecido organismos que trabajan específicamente con mujeres y niños.

11. Al examinar el primer informe de China, el Comité sugirió que China fortaleciera su capacidad para la compilación sistemática de estadísticas y otros datos relativos a los niños, sugerencia que el Gobierno ha tomado muy en serio. Teniendo en cuenta normas científicas sobre el desarrollo de los niños, China ha establecido un sistema para vigilar los objetivos estadísticos, organismos de supervisión y evaluación y un sistema de presentación de informes y examen. Además de elaborar informes anuales, este sistema realiza evaluaciones de mitad de período y evaluaciones finales sobre el desarrollo del niño, en los que se presentan los datos científicos que sirven para comprender la situación general, vigilar las tendencias de desarrollo y elaborar nuevos programas. De manera correspondiente, se ha establecido un sistema para la supervisión y evaluación del Programa para la Infancia, que se ha perfeccionado progresivamente en todo el país, del nivel nacional al de provincia, condado y municipio. El Gobierno central ha formulado un sistema de objetivos de la supervisión y la evaluación, elaborado las definiciones de esos objetivos, establecido los conductos, plazos y frecuencia para la compilación de datos y ha brindado capacitación al personal de supervisión a diversos niveles. Los datos se compilan anualmente mediante sistemas normalizados de presentación de informes (por ejemplo las redes encargadas de vigilar la mortalidad infantil, la mortalidad derivada de la maternidad, los defectos de nacimiento, las enfermedades infecciosas y la nutrición). Además, se realizaron encuestas aleatorias sobre determinados indicadores en 1995 y 1999, respectivamente, que sirvieron para comprobar la calidad y superar las deficiencias en los datos compilados por canales regulares. Desde 1994 se vienen elaborando informes anuales sobre el estado de desarrollo de los niños a nivel de provincia y trimestralmente a nivel nacional. A fines de 2000, en prácticamente todos los condados ya había empezado la labor de vigilancia de las cuestiones relativas al desarrollo del niño, mediante la compilación, análisis y publicación de datos locales pertinentes, y en numerosos condados se había empezado a preparar y presentar informes sobre la situación en sus respectivas zonas. Estos informes se presentan debidamente a autoridades más altas y su contenido se difunde entre el público en general por diversos medios, inclusive informes, conferencias de prensa, radio, televisión, prensa y cartelera pública. Los análisis de los datos, la respuesta a éstos, y los datos que se presenta en esos informes contribuyen a un ajuste rápido de las políticas y medidas gubernamentales y sirven para informar a los grupos sociales y al público en general sobre los problemas relativos al desarrollo del niño.

12. Desde que el Consejo de Estado aprobó el Programa para la Infancia, todos los niveles de gobierno han aumentado la asignación de fondos para la realización de sus objetivos. Además del aumento progresivo de las asignaciones presupuestarias del Gobierno central para educación, salud, etc., tanto el Gobierno central como los gobiernos locales han asignado expresamente cuantiosos fondos al desarrollo del niño. Entre 1993 y 2001, la financiación para la enseñanza obligatoria aumentó de 33.400 millones a 137.900 millones de yuan. Entre 1995 y 2000, el Gobierno central hizo asignaciones especiales por la suma de 3.900 millones de yuan, además de

las cantidades previamente presupuestadas para promover la enseñanza obligatoria en las zonas desfavorecidas, que se complementaron con fondos de contrapartida de los Gobiernos locales por valor de 8.600 millones de yuan, alcanzándose un total de 12.500 millones de yuan. Los fondos para la atención de la salud de mujeres y niños y para la prevención y el tratamiento de las enfermedades infecciosas aumentaron de 305 millones y 1.203 millones de yuan, respectivamente, en 1990, a 1.046 millones y 3.388 millones de yuan en 1999. Entre 2000 y 2001, las administraciones financieras centrales y locales asignaron 200 millones de yuan específicamente a programas destinados a reducir las tasas de mortalidad derivada de la maternidad y la incidencia del tétanos neonatal en las zonas occidentales del país, mientras que el Gobierno central asignó especialmente 115 millones de yuan para contribuir a la lucha contra la trata de mujeres y niños y reforzar la protección de las mujeres y los niños. Los datos disponibles sobre unas 27 provincias, regiones autónomas y municipios administrados directamente por el Gobierno central indican que desde 1990 los gastos adicionales a nivel de provincia y niveles inferiores de gobierno en educación básica, salud maternoinfantil, inmunización y actividades de vigilancia y evaluación para aplicar el Programa para la Infancia han superado los 20.000 millones de yuan. Al tiempo que está aumentando el gasto nacional en esta esfera, China está canalizando donaciones internacionales para la supervivencia, la protección y el desarrollo del niño. Desde 1990, un tercio de los 350 millones de dólares de ayuda que China recibe en promedio cada año de los organismos de las Naciones Unidas y mediante acuerdos bilaterales con otros gobiernos se ha destinado a proyectos en pro de la infancia.

13. China firmó el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales y el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente en 1997 y 1998, y los ratificó oficialmente en febrero de 2002. China también participó activamente en la elaboración del Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la venta de niños, la prostitución infantil y la utilización de niños en la pornografía y del Protocolo Facultativo relativo a la participación de niños en los conflictos armados, que luego firmó y ratificó en agosto de 2002. Su activa participación en la elaboración de estos instrumentos internacionales de derechos humanos y el respaldo que les ha brindado demuestran claramente la firme determinación de China y su voluntad de promover y proteger los derechos humanos, en particular los derechos del niño.

14. A fin de promover la cooperación internacional en materia de protección del niño, al tiempo que trabaja a nivel nacional para asegurar la supervivencia, protección y desarrollo del niño, China participa activamente en actividades de cooperación e intercambio a nivel regional y mundial. En mayo de 2001, Beijing celebró con éxito la quinta consulta ministerial de Asia oriental y el Pacífico sobre cuestiones relativas al desarrollo del niño. La Conferencia preparó el terreno para el próximo período extraordinario de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre la infancia y aprobó la Declaración de Beijing, documento en que se establece una estrategia para resolver los problemas relativos al desarrollo del niño en la región para los próximos diez años. En noviembre de 2001, China también organizó en Guangzhou una conferencia sobre la aplicación de la ley y la protección de los derechos del niño en Europa y Asia, que reunió a más de 240 delegados de 38 países y 3 organizaciones internacionales. Los debates se centraron en los métodos utilizados en diversos países para salvaguardar los derechos e intereses de las mujeres y los niños a la luz de sus propias experiencias, y en las nuevas características y pautas de las violaciones de esos derechos en la era de la nueva

tecnología de la información y la globalización. Se logró el consenso respecto del fortalecimiento de la cooperación internacional y el establecimiento de un sistema de salvaguardias jurídicas para proteger los derechos e intereses de las mujeres y los niños. Desde hace ya muchos años, China también trabaja eficazmente en cooperación con el UNICEF, la UNESCO y la OMS en la esfera de la protección del niño, y ha logrado los resultados concretos que se describen en el presente documento.

15. El Gobierno se ha empeñado en difundir la Convención sobre los Derechos del Niño, trabajando en forma continua para cumplir esa tarea, y capacita al respecto a trabajadores profesionales de todo tipo. Junto con unas 31 comisiones de trabajo sobre la mujer y el niño a nivel de provincia, la Comisión de Trabajo del Consejo de Estado sobre la mujer y el niño ha organizado numerosas reuniones de capacitación para dirigentes de condados y directores de los organismos competentes y agrupaciones pertinentes a fin de familiarizarlos con los principios básicos de la Convención y los derechos e intereses de que deben disfrutar los niños, y lograr que respeten esos principios y los salvaguarden plenamente en las actividades que realicen. Numerosas agrupaciones e instituciones sociales también participan activamente en la promoción de la Convención. En los últimos años, los medios centrales y locales de información han producido programas y emisiones especiales para promover el Programa para la Infancia y la Convención. Esos medios de información incluyen la estación central y numerosas estaciones regionales de televisión, el *Diario del Pueblo*, la *Mujer china*, la *Educación familiar en China*, *Novedades sobre la educación en China*, *Novedades sobre la juventud china*, *Aprendizaje y juego* y el *Mundo de los padres*. Otras actividades informativas para movilizar a la población incluyen sesiones de capacitación, seminarios, encuestas de opinión y juegos. Mientras tanto, se alienta a los jóvenes a participar en actividades de poesía, canto, pintura y en actividades de campamentos de verano relativas a la Convención y propicias al desarrollo de una conciencia social centrada en los niños que promueva el respeto a los niños y su educación adecuada, y al establecimiento de modelos apropiados para ellos en contextos reales.

16. Las autoridades encargadas de hacer cumplir la ley organizan programas de capacitación sobre la protección de los derechos e intereses del niño a fin de dar a conocer ampliamente a los agentes del orden los principios y disposiciones de la Convención. Entre 1999 y 2000, el Ministerio de la Seguridad Pública realizó 23 sesiones de capacitación sobre la Convención en 18 provincias, a las que asistieron más de 1.500 personas. El Tribunal Supremo Popular proporciona capacitación a los jueces de menores y otros funcionarios que participan en la administración de justicia de menores a fin de garantizar la protección de los derechos del niño. A nivel local, los tribunales de todo el país organizan sesiones de capacitación de diversos tipos relativas a la Convención sobre los Derechos del Niño con el fin de reforzar los conocimientos de los jueces sobre la protección de los derechos legítimos de los niños en la administración de la justicia.

17. Las organizaciones no gubernamentales (ONG) chinas también han puesto en marcha varios programas de capacitación y difusión relativos a la Convención sobre los Derechos del Niño. Una de ellas es el Comité de Trabajo Chino para la Próxima Generación (en adelante, Comité de la próxima generación), que ejecuta proyectos de cooperación con el UNICEF:

- a) Organizando, de conformidad con el espíritu y la letra de la Convención, programas de capacitación de instructores (conocidos también como programas semilleros de

capacitación) en 30 provincias y ciudades, Hong Kong y Macao, a los que hasta la fecha han asistido 1.200 personas;

- b) Estableciendo centros de demostración de movilización social para la capacitación especial a todos los niveles en una provincia (Fujian), dos ciudades (Shanghai y Tianjin) y una región (el distrito Simao de Yunán);
- c) Organizando foros de niños para promover la Convención en siete provincias, diez ciudades y Hong Kong, Macao y Taiwán; organizando seminarios de educación sobre la Convención para trabajadores en la esfera de la educación y funcionarios públicos en esferas conexas en 16 ciudades provinciales; editando y publicando el libro de ejercicios sobre la Convención, titulado "*Llevando amor al siglo XXI*".

Otra ONG china, el Centro Nacional del Niño de China (en adelante el Centro del Niño), que tiene ocho bases afiliadas, organizó las primeras sesiones de capacitación participativa sobre la Convención en China en 1998, en cooperación con el UNICEF, la organización benéfica Save the Children (Reino Unido) y otras organizaciones internacionales. Entre 1998 y 2000, el Centro del Niño y sus bases afiliadas publicaron un manual para la capacitación participativa sobre la Convención y ofrecieron capacitación a un gran número de instructores en diversas esferas, más de 1.000 personas en diez sesiones distintas. La capacitación estuvo dirigida a trabajadores sociales, médicos, trabajadores de la salud y planificación de la familia, maestros, magistrados, abogados, agentes de policía, padres y niños. En las zonas en que se concentran las minorías, estas sesiones de capacitación se organizaron en mongol, uighur, kazajo y en varios idiomas de las minorías de Yunán. El Centro del Niño y sus bases afiliadas también han publicado libros de cuentos, vídeos, grabaciones sonoras y otros materiales didácticos sobre la Convención. En 2001, el Centro del Niño y sus bases afiliadas incluyeron la Declaración Universal de Derechos Humanos y la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial en sus actividades de capacitación relativas a la Convención sobre los Derechos del Niño, adoptando un modelo participativo en la producción de un manual de capacitación que constituye un sistema nuevo y completo de capacitación en materia de derechos del niño. El Centro también publicó un folleto conciso sobre estos tres importantes instrumentos internacionales.

18. Las provincias, ciudades y regiones autónomas de China también han venido difundiendo la Convención. En la región autónoma de Xinjiang Uighur, por ejemplo, se ha traducido el texto completo de la Convención a los idiomas uighur, kazajo y mongol, y esas versiones están disponibles en grabaciones, folletos ilustrados y volantes de información. A fines de 2001, se había impartido capacitación sobre los principios de la Convención y la protección de los derechos del niño a 128 profesionales en 16 regiones de Xinjiang. Asimismo, se impartió capacitación sobre la protección de los derechos del niño a unos 2.510 profesionales en 15 condados de todo Xinjiang. Recibieron capacitación los trabajadores de los comités de educación y organismos relacionados con agrupaciones de mujeres, administración pública, atención de la salud, seguridad pública, poder judicial, medios de información, escuelas primarias y secundarias, tierras de pastoreo y gobierno local.

19. El Gobierno ha hecho llegar las conclusiones y observaciones del Comité sobre el primer informe a los diversos organismos gubernamentales, ONG y agrupaciones sociales que trabajan en la esfera de los derechos e intereses del niño, alentándolos a adoptar medidas efectivas para

promover y proteger esos derechos. Para la preparación del presente informe, el Gobierno pidió la cooperación de los departamentos gubernamentales de todos los niveles, incluidos los organismos de justicia, como el Tribunal Supremo Popular y la Fiscalía Suprema Popular, la Comisión de Trabajo del Consejo de Estado sobre la mujer y el niño, el Ministerio de Relaciones Exteriores, el Ministerio de Educación, la Comisión Estatal de Asuntos Étnicos, el Ministerio de la Seguridad Pública, el Ministerio de Asuntos Civiles, el Ministerio de Justicia, el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, el Ministerio de la Industria de la Información, el Ministerio de Cultura, el Ministerio de Salud, la Comisión Estatal de Población y Planificación de la Familia, la Administración Estatal de Radio, Cine y Televisión de China, la Oficina Nacional de Estadística, la Dirección Nacional de Noticias y Publicaciones y la Oficina de Asuntos Religiosos. Además, varias organizaciones académicas y ONG prestaron asistencia en la reunión y compilación de datos y recursos de información detallada. Éstas incluyen la Academia China de Ciencias Sociales, la Asociación China de Personas Físicamente Discapacitadas, la Federación Panchina de Jóvenes, la Fundación Song Qingling, el Comité de la próxima generación, y el Centro Nacional del Niño de China. Estos organismos y organizaciones celebraron numerosas conferencias para preparar sus contribuciones e instaron con frecuencia a sus afiliados a proporcionar material concreto sobre la aplicación de la Convención. Estas actividades estuvieron destinadas a lograr que el presente informe se preparara de conformidad con los requisitos del Comité y demuestran que se han tenido en cuenta las opiniones y sugerencias del Comité.

20. Con respecto al deseo expresado por el Comité de que el Estado Parte resuelva los problemas restantes, China asigna gran importancia a las sugerencias del Comité y los departamentos gubernamentales competentes están estudiando activamente dichos problemas a la luz de la situación imperante en el país.

## **2. Definición del niño (artículo 1)**

21. En el artículo 2 de la Ley de protección de menores se establece que el término "menores", tal como se usa en la ley, se refiere a los ciudadanos menores de 18 años. Esta definición es compatible con la definición de "menores" de la Convención, y los "menores" a los que se hace referencia en la legislación y práctica en China corresponden a las referencias que se hace a los menores en la Convención.

22. En lo que respecta a la edad en la que las personas pueden buscar asesoramiento jurídico sin el consentimiento de los padres, en un proceso penal los tribunales sólo pueden consultar directamente con los procesados mayores de 18 años sobre asuntos relativos a las penas y derechos procesales; por ejemplo, si desea presentar una impugnación o interponer un recurso de apelación, etc. En los procedimientos civiles y administrativos, en general, sólo las personas mayores de 18 años pueden ejercer en forma independiente sus derechos procesales y sustantivos. Como excepción, un niño mayor de 16 años que se gana su propio sustento y disfruta de derechos individuales en procesos civiles y administrativos tiene, durante el proceso, derecho a ser consultado directamente por los tribunales sin el consentimiento previo de los padres.

23. En lo que respecta a la edad de responsabilidad penal y a la edad de elegibilidad para recibir penas de privación de libertad y la pena capital, el Gobierno ha tenido plenamente en cuenta los principios y disposiciones de la Convención al redactar y modificar la legislación.

(Con respecto a las principales modificaciones a las penas que se imponen a menores, introducidas en el Código Penal en 1997, véase el apartado iii) de la sección 2 del capítulo 8 del presente informe, titulado "La imposición de penas a los niños, en particular la prohibición de la pena capital y la de prisión perpetua"). En el Artículo 17 del Código Penal se establece que una persona que ha cumplido los 16 años y comete un delito será penalmente responsable. Una persona de entre 14 y 16 años que cometa homicidio intencional, atente contra otra persona causándole graves daños o la muerte, cometa violación, robo, tráfico de drogas, o provoque intencionalmente un incendio, explosión o envenenamiento, será penalmente responsable. Una persona de entre 14 y 18 años que cometa un delito recibirá un castigo más leve. En el artículo 49 se establece que la pena capital no se impondrá a las personas que en el momento de cometer el delito tenían menos de 18 años ni a las mujeres que estén embarazadas durante el proceso.

24. En lo que respecta a la edad en que una persona puede incoar un proceso judicial o solicitar indemnización, la legislación china establece que un menor tiene el derecho legítimo a pedir y obtener reparación por violaciones efectivas a su persona o sus bienes pero que, al ser menor de 18 años, se considera que no tiene competencia o que tiene competencia limitada y, por lo tanto, no puede ejercer independientemente el derecho a incoar una acción judicial. Uno de los padres o tutores del menor deberá presentar la solicitud de indemnización a los tribunales. Durante el proceso, un menor no tiene derechos procesales independientes. Si el objeto de su acusación es su tutor legal, el menor puede pedir a otro miembro de su familia o a una agrupación u organización social dedicada a la protección de los derechos del niño que lo represente en el proceso judicial. Entre esas organizaciones figuran el departamento de protección de los derechos de la Federación Panchina de Jóvenes, la Federación Panchina de Mujeres y la escuela o asociación vecinal del niño. No obstante, un menor de entre 16 y 18 años que se gana su propio sustento puede ser considerado en virtud de la legislación china plenamente competente en asuntos civiles y puede ejercer en forma independiente su derecho a adoptar medidas legales e incoar procedimientos judiciales o solicitar indemnización ante los órganos judiciales.

25. En cuanto a la edad en que termina la enseñanza obligatoria, China cuenta con un sistema de enseñanza obligatoria de nueve años que, con arreglo a la Ley de educación, no puede empezar antes de los 6 años de edad. En la práctica, debido a las diferencias en las condiciones regionales, la edad en que los niños empiezan su educación varía de una región a otra, y la edad en que la terminan varía también en consecuencia, generalmente entre los 15 y los 17 años. Por ley, la edad mínima en que un trabajador puede ser contratado es de 16 años, y la gran mayoría de los niños de China han terminado la enseñanza obligatoria antes de esa edad.

26. Además de los aspectos ya señalados, las directrices para la preparación de informes también exigen que se presente información sobre otras edades legales mínimas establecidas en la ley. A este respecto, en el informe anterior se presentaron algunos datos y a continuación se presentan otros detalles.

### 3. Principios básicos

#### 1) No discriminación (artículo 2)

27. La información presentada a este respecto en el primer informe de China sigue siendo válida.

28. La Constitución de la República Popular China confirma la igualdad de condiciones de todos los ciudadanos ante la ley, lo que garantiza el mayor grado de protección jurídica de la igualdad de derechos de los niños en cuestiones relativas a la legislación, la administración y la justicia. En disposiciones concretas de la Ley de protección de menores, la Ley del matrimonio, la Ley de enseñanza obligatoria y otras leyes se hace hincapié en el principio de la igualdad de los niños y se garantiza la no discriminación de los niños por razones de idioma, origen étnico, religión, política y otros prejuicios basados en el género, la propiedad, el color de la piel, la posición social, la discapacidad física u otros factores. El Gobierno de China aplica enérgicamente medidas destinadas a garantizar que los niños de minorías étnicas y los niños discapacitados ejerzan sus derechos en el mayor grado posible, y asegura así su derecho a la igualdad.

29. En China existen numerosos grupos étnicos y a fin de garantizar una auténtica igualdad entre ellos el Gobierno ha adoptado medidas para promover un rápido desarrollo económico, social y cultural de las regiones en que viven las minorías. Ha construido carreteras, vías férreas, centrales eléctricas, sistemas de irrigación y otras mejoras de infraestructura para contribuir al desarrollo económico, la reforma y la integración de las zonas en que viven las minorías. Gracias a las políticas financieras preferenciales, las economías locales han experimentado un crecimiento sin precedentes que ha sentado una base firme para la realización de todos los derechos de los niños de las minorías. El Gobierno también apoya resueltamente el desarrollo de las instituciones de enseñanza en las zonas en que se concentran las minorías y ha proporcionado asistencia financiera y fondos complementarios que han aumentado considerablemente la matrícula escolar entre los niños de las minorías. China asigna gran importancia a la protección de las culturas y tradiciones de las minorías y respeta sus costumbres y creencias religiosas. Las escuelas y otras instituciones de enseñanza en que viven las minorías pueden impartir enseñanza en los idiomas locales o proporcionar educación bilingüe. En el capítulo 8 del presente informe (Niños de grupos minoritarios o indígenas), se presentan detalles de la situación actual a este respecto. También se pueden consultar los informes octavo y noveno de China de octubre de 2000 relativos a la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial.

30. A fin de garantizar que todos los niños disfruten de iguales derechos a la supervivencia, la protección, el desarrollo y la participación, el Gobierno de China presta especial atención a los progresos de las niñas y procura mejorar las condiciones para su supervivencia y desarrollo y aplicar de forma amplia la política nacional de igualdad entre los géneros. La Constitución, la Ley de derechos e intereses de la mujer, la Ley del matrimonio y otros instrumentos consagran el principio de la igualdad entre los géneros, que ya está ampliamente reconocido por la sociedad. En 1995, en la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer, el Presidente de China, Jiang Zemin, presentó el documento titulado "La igualdad entre hombres y mujeres como política nacional básica para promover el desarrollo social de China". En el programa para el adelanto de las mujeres chinas (1995-2000) y en el nuevo Programa para la Infancia se establece claramente que

es preciso aplicar la política nacional básica de igualdad entre los géneros. Los departamentos de educación consideran que la protección de la igualdad de derechos de las niñas a la educación y la eliminación de la discriminación relacionada con el género en la enseñanza son criterios importantes en sus procedimientos de evaluación y aprobación. A fin de mejorar la situación de las niñas en las zonas rurales, China ha establecido en algunas de esas zonas un plan para mejorar las condiciones de vida de las niñas en las zonas rurales, que ha sido muy útil para inculcar la noción de igualdad entre los géneros, mejorar las condiciones de vida de las niñas, mejorar el cuidado que se brinda a las niñas lactantes, garantizar que las niñas lactantes reciban iguales servicios de atención de la salud que los niños, y promover el crecimiento sano de niños y niñas.

31. En cuanto a las medidas adoptadas con el fin de garantizar que los niños discapacitados no sean objeto de discriminación en lo que respecta al acceso a la atención de la salud, los servicios médicos y de higiene, la enseñanza y el esparcimiento, véase la sección 1 del capítulo 6, titulada "Los niños discapacitados", que figura más abajo.

## **2) El interés superior del niño (artículo 3)**

32. La información proporcionada a este respecto en el informe anterior de China sigue siendo válida.

33. En la Constitución se afirma que los niños gozan de la protección de la nación. No existe ninguna ley, desde las fundamentales como los Principios generales del derecho civil y el Código Penal, hasta los estatutos específicos como la Ley del matrimonio, la Ley de educación y la Ley de sucesiones, que no refleje los derechos e intereses superiores del niño. Para fortalecer las salvaguardias de los derechos del niño, China también ha promulgado la Ley de protección de menores, la Ley de enseñanza obligatoria, la Ley de prevención de la delincuencia juvenil, la Ley de salud maternoinfantil, la Ley de adopción, el Reglamento que prohíbe el trabajo infantil, las Normas para las instituciones de bienestar social para menores y otros estatutos que abordan específicamente las salvaguardias de los derechos del niño.

34. La aplicación amplia del Programa para la Infancia ha tenido como resultado un reconocimiento social amplio del principio de "los niños siempre primero". Todos los niveles del Gobierno consideran que el éxito que logren en la aplicación del Programa constituye un indicador de los resultados y lo han incorporado en sus programas diarios y esferas de responsabilidad oficial. Esta es la prueba más contundente de la aplicación del principio del interés superior del niño.

35. En la administración de justicia, China aplica plenamente el principio del interés superior del niño, ya que muchas importantes leyes contienen disposiciones especiales para la protección del niño. China proporciona educación y orientación moral a los menores que entran en conflicto con la ley y se adhiere al principio de anteponer la educación al castigo. Cuando los organismos de seguridad pública, las fiscalías populares y los tribunales populares tramitan casos relacionados con menores, toman plenamente en cuenta las características físicas y psicológicas de los menores, respetando la dignidad humana de los delincuentes juveniles y salvaguardando sus derechos e intereses legítimos.

36. Los organismos de seguridad pública son las autoridades nacionales responsables de la investigación y cuando tramitan causas penales relacionadas con menores se adhieren firmemente al principio del interés superior del niño. Por un lado, luchan resueltamente contra las actividades delictivas como el asesinato, el rapto y el secuestro, que atentan contra los intereses del niño, y por otro, al tramitar casos de delincuencia juvenil, recurren a los organismos especializados o a expertos, tienen en cuenta las características físicas y psicológicas particulares del menor, utilizan métodos diferentes a los que se usan en los casos de adultos, y exigen que los interrogatorios de menores en la escuela no afecten la marcha normal de sus estudios. Al interrogar a los delincuentes juveniles, escuchan de manera paciente y detenida las declaraciones o explicaciones dadas por los menores y procuran impartirles educación y orientación en relación con sus preocupaciones, inquietudes y problemas.

37. Las fiscalías populares son las autoridades nacionales de supervisión jurídica y, cuando supervisan casos relacionados con menores, se adhieren firmemente al principio del interés superior del niño. En el ejercicio de sus funciones, que incluyen la supervisión de los interrogatorios, el examen de las órdenes de detención, el examen de los cargos, el apoyo en los procesos judiciales, la supervisión de los veredictos penales y la ejecución de las sanciones, y la investigación de las apelaciones de acusaciones penales, las fiscalías adoptan medidas especiales para garantizar los derechos procesales de los menores inculcados y defender sus derechos e intereses legítimos y vitales. En la tramitación de causas penales relacionadas con menores, las fiscalías populares suelen designar a investigadoras que estén familiarizadas con las características de los jóvenes y preparadas para realizar un trabajo ideológico con ellos. Toman en cuenta las características físicas y psicológicas de los jóvenes durante todo el proceso e imparten enseñanza teniendo en cuenta la situación escolar y familiar del menor, las causas por las que ha cometido los delitos penales y su grado de arrepentimiento. Además, cuando supervisan causas civiles o administrativas de conformidad con la ley, las fiscalías populares se ocupan de prestar apoyo en la interposición de apelaciones u objeciones cuando se trata de delincuentes juveniles.

38. Los tribunales populares son las autoridades judiciales nacionales y cuando tramitan casos relacionados con menores se adhieren firmemente al principio del interés superior del niño. Los tribunales asignan gran importancia a sus actividades de lucha contra los delitos que atentan contra los derechos e intereses de los niños y protegen plenamente los derechos procesales de los menores en los procesos judiciales a fin de defender plenamente sus derechos e intereses legítimos. Los tribunales populares se ocupan de procesar los casos de graves violaciones de los derechos de los niños y violaciones de su integridad física, como el asesinato, daño deliberado, robo, secuestro y rapto. En la tramitación de casos de divorcio que comprenden el sustento de los hijos, se preocupan primordialmente por el bienestar físico y psicológico del niño y por salvaguardar sus derechos e intereses legítimos, y adoptan decisiones sobre la base de la capacidad de los padres para mantener a sus hijos y de su situación real. Cuando el inculcado en un caso penal es un menor, el juicio se celebra en un tribunal de menores. En todos los casos, cuando los inculcados tienen entre 14 y 16 años de edad, las audiencias se celebran a puerta cerrada. La mayoría de las vistas de las causas de inculcados de entre 16 y 18 años de edad también se celebran a puerta cerrada.

39. Las normas de las instituciones de bienestar social para niños fueron ratificadas por el Ministerio de Administración Pública y entraron en vigor en todo el país el 1º de marzo de 2001. En estas normas se establecen claramente los objetivos de las instituciones de bienestar social

para niños y los servicios básicos, la administración y los servicios que deben ofrecer. También se establecen las normas de nutrición, atención, rehabilitación, psicología y enseñanza, y se disponen reglas detalladas sobre la certificación institucional, así como sobre el número de trabajadores, sus calificaciones, formación y responsabilidades. En la actualidad, todas las instituciones de bienestar social para los niños en China procuran cumplir los requisitos de las Normas y garantizar así que se proteja el interés superior de los niños en esas instituciones.

### **3) El derecho a la vida, la supervivencia y el desarrollo (artículo 6)**

40. La Constitución de China, los Principios generales del derecho civil, la Ley de derechos e intereses de la mujer, la Ley de protección de menores, la Ley del matrimonio y otros estatutos establecen claramente que los niños tienen derecho a una vida y un desarrollo sanos. El Código Penal y el Código de Procedimiento Penal ofrecen salvaguardias similares. En el informe anterior se analizaron los artículos específicos de esas leyes.

#### **Estado de aplicación**

41. El derecho a la vida y la salud representa el interés superior del niño y es la base del disfrute de todos los demás derechos. China asigna sistemáticamente prioridad a la salvaguardia de los derechos del niño a la vida, la supervivencia y el desarrollo en sus esfuerzos destinados a proteger los derechos e intereses del niño.

42. La guerra y la violencia son las mayores amenazas a la vida y la salud de los niños. China rechaza el terrorismo y la guerra en todas sus formas, alienta y promueve la negociación como medio para resolver las controversias a nivel nacional e internacional y hace todo lo que está a su alcance para garantizar la seguridad, la paz y la solidaridad tanto dentro del país como fuera de él. Esta es la mejor manera de garantizar que los niños crezcan sanos. Al mismo tiempo, China combate enérgicamente el secuestro y la trata de niños y protege los derechos e intereses de todos los niños de conformidad con la ley.

43. China está empeñada en promover su desarrollo económico a fin de crear la base material para salvaguardar los derechos del niño a la vida y a la supervivencia y garantiza las condiciones necesarias para su desarrollo. En 2000, el PIB de China fue de 8.944.220 millones de yuan y el PIB per cápita fue de 7.084 yuan, lo que representa un aumento considerable del ingreso per cápita disponible. El considerable desarrollo de los programas de salud y médicos y de los programas de promoción de la mujer y el niño, garantiza efectivamente el derecho de los lactantes y de todos los niños a una vida sana. En 2000, había 565 maternidades y hospitales de atención pediátrica en todo el país (con unas 39.930 camas), 36 hospitales infantiles (con 9.835 camas) y otros 2.539 centros de atención maternoinfantil. Las tasas de mortalidad infantil y de niños menores de 5 años disminuyeron respectivamente a 32,2 y 39,7 por 1.000, con lo que se logró alcanzar los objetivos de desarrollo establecidos en el Programa para la Infancia para el año 2000. China hace especial hincapié en la inmunización planificada y ha establecido un amplio sistema nacional de inmunización. También se han desarrollado considerablemente sus organismos de saneamiento y lucha contra las enfermedades. Los programas de inmunización planificada abarcan actualmente a más del 90% de los niños. El desarrollo económico y el aumento de los niveles de vida han dado lugar a mejoras fundamentales en la nutrición de los niños y entre 1990 y 1998, unos dos años antes del plazo establecido en el Programa para la Infancia, se logró reducir a la mitad la tasa de bajo peso entre los niños

menores de 5 años. En su deseo de fortalecer físicamente a los niños, China también hace especial hincapié en el desarrollo de las actividades físicas. Ha elaborado una serie de ejercicios para los niños pequeños y otras 12 series de calistenia para los niños mayores. Las escuelas primarias y secundarias de primer ciclo aplican las normas nacionales de entrenamiento físico y organizan diversas competencias deportivas para los jóvenes a fin de promover su desarrollo físico sano. Al mismo tiempo que garantiza el crecimiento sano de los niños, China también promueve resueltamente la elaboración de programas educativos destinados a promover el desarrollo óptimo del niño en los planos ideológico, espiritual y psicológico.

#### **4) El respeto a la opinión del niño (artículo 12)**

44. En numerosas leyes y reglamentos de China se establece claramente el derecho del niño a expresar sus opiniones personales, en particular en lo que respecta a sus propios intereses. Éstas incluyen el artículo 12 de los Principios generales del derecho civil, el artículo 11 de la Ley de adopción, y el artículo 21 de la Ley del matrimonio. El contenido de estas leyes y reglamentos ya se ha descrito en el informe anterior y no se abordará en el presente informe. Otras normas análogas figuran en el Reglamento del Tribunal Supremo Popular sobre la tramitación de causas penales relacionadas con menores, promulgado en 2001.

#### **Estado de aplicación**

45. En la vida cotidiana, los niños de China tienen numerosas oportunidades y recursos para expresar sus opiniones y puntos de vista personales. En la escuela los niños pueden expresar sus deseos de diversas maneras y por numerosas vías sobre asuntos de importancia para ellos. Muchas escuelas respetan los derechos democráticos de los niños y los propios estudiantes eligen a sus representantes. Los propios estudiantes también planifican y organizan algunas actividades, lo que les permite ejercer plenamente su derecho a la libertad de expresión. Por otra parte, en el seno de la familia, los padres están cada vez más dispuestos a escuchar a sus hijos y respetar sus opiniones y decisiones.

46. Cuando un menor es parte en un proceso judicial, puede expresar sus opiniones personales sin reserva y las autoridades judiciales escuchan atentamente sus declaraciones y argumentos. Las autoridades encargadas de la investigación examinan casos relacionados con menores, prestan especial atención a las opiniones de los propios menores, así como a las de sus padres o representantes legales. Cuando los tribunales procesan un caso relacionado con un menor, además de permitir que el menor presente directamente su versión de los hechos, se vela por que el representante legal del menor también esté presente en el proceso para prestarle asistencia en el ejercicio de sus derechos, garantizar que las opiniones del menor se expresen plenamente y que sus derechos legítimos sean respetados. Si un menor acusado de un delito no tiene abogado defensor, el tribunal deberá asignarle uno. El niño y su representante legal pueden rechazar a un abogado en particular, en cuyo caso el tribunal deberá respetar sus decisiones y, si las razones del rechazo se consideran justificadas, el tribunal nombrará a otro abogado defensor. Cuando haya una controversia sobre custodia en un caso de divorcio, el tribunal escuchará las opiniones de los niños mayores de 10 años y considerará esas opiniones decisivas para dictar sentencia. Los niños tienen derecho a solicitar ante los tribunales populares la terminación de los derechos de visita.

47. En los procesos de adopción relativos a niños mayores de 10 años, se tendrán en cuenta las opiniones del niño respecto de la adopción. Sólo se podrá proceder a la adopción con el consentimiento del menor.

48. En los últimos años se ha asignado cada vez mayor importancia al derecho de los niños a expresar sus opiniones, y las opiniones expresadas por ellos se reciben con creciente respeto. Con el patrocinio del UNICEF, los departamentos gubernamentales y ONG han organizado varias actividades destinadas a difundir la Convención sobre los Derechos del Niño. Uno de los principales aspectos de esas actividades ha consistido en dar a conocer los derechos del niño a participar y a expresar sus opiniones. Además, se han organizado varios foros infantiles que, por un lado, ofrecen a los niños la oportunidad para expresar sus opiniones y, por otro, sirven para informar a los adultos sobre los derechos que corresponden a los niños. Estas actividades alientan a los adultos a escuchar las voces de los niños y promueven el respeto del derecho de expresión de los niños. En el capítulo 4 del presente informe (La libertad de expresión), se ofrecen detalles más concretos sobre dichos foros.

#### **4. Derechos y libertades de los ciudadanos (artículos 7, 8 y 13 a 17, párrafo 1 del artículo 37)**

##### **1) El nombre y la nacionalidad (artículo 7)**

49. El Gobierno asigna gran importancia a la protección de los derechos civiles de los niños y ha promulgado una serie de leyes, reglamentos y normas departamentales que amparan el derecho de todo niño a un nombre y una nacionalidad. La legislación que exige la inscripción de todos los niños al nacer reconoce su identidad civil y garantiza su derecho a un nombre, así como el derecho a cambiar ese nombre. Algunas de las normas pertinentes al respecto son los Principios generales del derecho civil, la Ley del matrimonio, la Ley de nacionalidad, las Normas para el registro de hogares, las Normas sobre tarjetas de identidad de residentes, las Normas sobre sanciones administrativas en materia de seguridad pública y disposiciones sobre cumplimiento de las Normas sobre tarjetas de identidad de residentes.

50. Con respecto al derecho de un niño a un nombre, el artículo 99 de los Principios generales del derecho civil establece lo siguiente: "Todo ciudadano disfrutará del derecho a un nombre propio y estará facultado para darse un nombre propio, utilizarlo o cambiarlo con arreglo a las disposiciones pertinentes. Estará prohibido interferir con el uso de un nombre propio, usurparlo o declarar un nombre falso." El artículo 22 de la Ley del matrimonio establece lo siguiente: "Los hijos pueden adoptar el apellido paterno o materno." El artículo 18 de las Normas para el registro de hogares establece lo siguiente: "Para cambiar su nombre, un ciudadano debe ajustarse a las disposiciones siguientes: a) Los menores de 18 años que necesiten cambiar su nombre deben solicitar el cambio de inscripción en una Oficina de registro de hogares, personalmente o por intermedio de sus padres o tutores; b) Los mayores de 18 años que necesiten cambiar su nombre deben solicitar el cambio de la inscripción personalmente en una Oficina de registro de hogares." Estas normas garantizan plenamente los derechos del niño a un nombre y el derecho a cambiar ese nombre. Además, de acuerdo con el artículo 120 de los Principios generales del derecho civil, si se infringiera el derecho de un niño a un nombre propio, el niño (o su representante legal) tiene derecho a exigir que se reparen los efectos negativos de esa infracción; si el derecho a un nombre propio ha sido objeto de una infracción que haya acarreado un perjuicio patrimonial, la víctima tendrá derecho a pedir una indemnización.

51. La forma en que los niños obtienen la nacionalidad china está regulada principalmente por las disposiciones de la Ley de nacionalidad, según la cual tendrá ciudadanía china toda persona nacida en China si ambos padres o uno de ellos son chinos (art. 41); será ciudadano chino una persona nacida fuera de China si ambos padres o uno de ellos son chinos. Sin embargo, si ambos padres o uno de ellos residen de forma permanente fuera de China y, por haber nacido en otro país, la persona adquiere la ciudadanía de ese país, no será nacional de China (art. 5). Las personas nacidas en China de padres apátridas o de nacionalidad indeterminada pero que residen en China, tienen nacionalidad china (art. 6). La República Popular China no reconoce la doble nacionalidad a los ciudadanos chinos (art. 31).

52. Según las Normas para el registro de hogares, el nacimiento de un niño debe inscribirse, dentro de un plazo de un mes, en la Oficina de registro de hogares de la localidad en que el niño reside de forma permanente; puede realizar la inscripción el jefe de familia, un familiar, un tutor o un vecino. Debe inscribir el nacimiento de un niño abandonado la persona o el orfanato que lo tome a su cargo. En caso de que un niño muera antes de que se inscriba su nacimiento, deben registrarse simultáneamente el nacimiento y la defunción.

53. Antiguamente, la mayoría de los nacimientos sólo podían inscribirse en la localidad en que residía la madre. En julio de 1998, el Consejo de Estado emitió una "Circular al Ministerio de la Seguridad Pública relativa a la solución de determinados problemas actuales en la administración de la inscripción de hogares", que confirmó el principio de que un nacimiento puede inscribirse en la Oficina de registro de hogares de la localidad de residencia permanente del padre o la madre, según convenga. También se preveía que, en el caso de los niños que hubieran sido inscritos originalmente con su madre pero desearan inscribirse con su padre como residentes de la ciudad, debía resolverse el problema de la residencia en la ciudad, haciendo todo lo posible por resolverlo antes de que el niño llegara a la edad escolar. En septiembre de 1998, el Ministerio de la Seguridad Pública emitió oficialmente documentos por los que daba cumplimiento a las disposiciones de la circular y disponía además que la residencia de los recién nacidos, incluso los nacidos fuera del matrimonio, podía inscribirse en la localidad de residencia permanente del padre o de la madre, lo que garantizaba que los niños nacidos en el matrimonio o fuera de éste disfrutaran de iguales derechos de inscripción. Esas medidas dan al niño el derecho de elegir el entorno más conveniente para crecer y también protegen el derecho a la inscripción del nacimiento de los niños nacidos fuera del matrimonio.

### **Estado de aplicación**

54. En la práctica, en China los niños obtienen la nacionalidad china al nacer, sin más trámite. Incluso los niños nacidos fuera del matrimonio, siempre que satisfagan las exigencias de la Ley de nacionalidad, obtienen automáticamente la nacionalidad china y no hacen falta más trámites. Los niños chinos que se trasladan al extranjero no pierden su nacionalidad a menos que renuncien oficialmente a su ciudadanía o adquieran legalmente la de otro país.

55. En sus observaciones finales al primer informe de China, el Comité de los Derechos del Niño sugirió que China considerara la posibilidad de revisar la viabilidad de su actual sistema de inscripción de nacimientos. Por consiguiente, las autoridades competentes han vuelto a elaborar el marco reglamentario y han establecido una red amplia y en mejora constante de administración de la inscripción de nacimientos. Los órganos de seguridad pública se encargan de la inscripción de nacimientos. Todos esos órganos, desde los del nivel central hasta los de

cada provincia, región autónoma, municipalidad dependiente directamente del Gobierno central, condado y ciudad, han establecido departamentos dedicados concretamente a las tareas de administración en este campo. Las oficinas de inscripción de nacimientos se encuentran en las comisarías de policía de la seguridad pública o en las oficinas del gobierno popular de los municipios que no tienen comisaría. En las comunidades residenciales, China cuenta con un sistema de comités de residentes o comités de la aldea con un delegado responsable de los asuntos de administración de los hogares que ayudan a la Oficina de registro de hogares a inscribir los nuevos nacimientos. Todos los años China dedica gran cantidad de recursos humanos, materiales y financieros a asegurar que la red de inscripciones descrita anteriormente funcione sin tropiezos, de modo que todos los niños puedan beneficiarse inmediatamente del amparo que ofrece la inscripción del nacimiento.

56. Para seguir mejorando la administración de la inscripción de los nacimientos, los órganos gubernamentales competentes han adoptado procedimientos modernos de gestión y en 1986 comenzaron a introducir un sistema computadorizado de administración de los datos demográficos básicos. Después de diez años de labor, se había puesto en marcha un sistema nacional de gestión de datos demográficos que mejoraba rápidamente; antes de finales de 2001, la cifra de residentes permanentes registrada en el sistema, incluidos los niños, llegaba a 1.130 millones.

57. Actualmente, muchas provincias, ciudades y regiones autónomas permiten, con arreglo a las directrices del Consejo de Estado y la seguridad pública mencionadas, que la inscripción de los nacimientos se efectúe en la localidad donde reside el padre o la madre, y también inscriben regularmente los nacimientos de hijos nacidos fuera del matrimonio o que exceden las normas de planificación de la familia. Estas medidas se aplicaron durante el quinto censo nacional de China, en noviembre de 2000, y se registró debidamente el nacimiento de hijos nacidos fuera del matrimonio o que excedía las normas de planificación de la familia.

58. Sin embargo, aunque China ha trabajado mucho en relación con la inscripción de los nacimientos y ha logrado gran eficacia en muchas esferas, subsisten por diversas razones algunos problemas, como los siguientes:

- a) Determinados sectores de la población tienen escasa conciencia de la importancia de la inscripción de los nacimientos, por lo que algunas personas no cumplen con sus obligaciones al respecto.
- b) Desequilibrios regionales en el desarrollo del sistema de inscripción de nacimientos. Las regiones con mayor desarrollo económico superan a sus vecinos menos desarrollados y la franja costanera oriental está más avanzada que el interior hacia el oeste.
- c) En algunas zonas, la inscripción de los nacimientos a su debido tiempo puede verse impedida por factores geográficos, medios de transporte insuficientes, escaso manejo de la información o falta de personal.

59. Para superar estas dificultades y problemas, las autoridades competentes han decidido realizar mayores esfuerzos en los siguientes ámbitos:

- a) Fortalecimiento del marco reglamentario relativo a la inscripción de los nacimientos mediante el aumento de las leyes y reglamentos pertinentes y la adopción de disposiciones más científicas y exactas.
- b) Perfeccionamiento de la red de administración de la inscripción de los nacimientos, en particular mediante el aumento en los próximos años del número de comisarías de las zonas rurales y alejadas, dotándolas de suficiente personal para que el registro mejore verdaderamente en esas zonas.
- c) Aumento considerablemente de las actividades de difusión y educación pública para crear mayor conciencia sobre la inscripción de los nacimientos. Se utilizarán diversos canales para resaltar la importancia de la inscripción de los nacimientos y de la ley respectiva, para que la cuestión sea mejor conocida por el público en general.
- d) Mejora de la educación y la formación de los empleados encargados de la inscripción de los nacimientos para mejorar progresivamente su cumplimiento de la ley y los servicios que prestan.

## 2) La preservación de la identidad (artículo 8)

60. Muchas leyes y reglamentos de China consagran el respeto y la protección de la identidad del niño. Los Principios generales del derecho civil disponen que los ciudadanos tienen derecho a su nombre, imagen y reputación, y que esos derechos están protegidos por la ley. En el caso de que se infrinja alguno de esos derechos, el ciudadano tiene, además, el derecho de exigir que cese esa infracción, que se repare el daño a su reputación, que se presenten las debidas disculpas, y que se pague la indemnización que corresponda. El artículo 5 de la Ley de protección de menores dispone que el Estado protegerá a los menores de toda lesión a su identidad, patrimonio, y otros derechos e intereses legítimos. El artículo 46 prevé que en caso de que se lesionen los derechos e intereses legítimos de un menor, la víctima o su tutor tendrá el derecho de exigir al departamento gubernamental pertinente que se haga cargo de la cuestión, o de entablar acción ante un tribunal popular. El artículo 47 prevé que quien usurpe los derechos e intereses legítimos de un menor y le provoque pérdidas patrimoniales u otras pérdidas o daños deberá indemnizarlo por las pérdidas o asumir otras responsabilidades civiles con arreglo a la ley.

61. Para proteger la identidad de los ciudadanos, incluidos los niños, facilitar su participación en las actividades sociales y salvaguardar sus derechos e intereses legítimos, en China se emplean los sistemas de registro de hogares y de tarjetas de identidad. En septiembre de 1985, el Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo aprobó normas sobre tarjetas de identidad para los residentes de la República Popular China; y en octubre de 1999, el Ministerio de la Seguridad Pública publicó, después de dos revisiones, disposiciones sobre el cumplimiento de las normas de tarjetas de identidad de residentes. La norma 3 dispone que el registro de la identidad de un residente incluya el nombre, el género, la nacionalidad, la fecha de nacimiento y la dirección de la persona; el artículo 6 de las normas de cumplimiento prevé que al cumplir 16 años, los ciudadanos comiencen las gestiones para obtener una tarjeta de identidad ante la Oficina de registro de hogares de la localidad de inscripción de su residencia permanente.

### **Estado de aplicación**

62. En la práctica, las oficinas de registro de hogares extienden libretas de residencia a todas las familias y preparan un formulario de registro de residencia permanente para cada ciudadano. Los datos de identidad registrados en la libreta de residencia y el formulario de registro de residencia permanente son los siguientes: nombre, género, nacionalidad, lugar y fecha de nacimiento, nombre del tutor, relación con el tutor y su dirección, y cualquier cambio de los datos. Los documentos surten efectos jurídicos como prueba de la identidad de una persona. Cuando se inscribe un nacimiento, el niño queda inscrito como residente permanente y se añade una página para el niño en la libreta de residencia. De esa forma se reconoce la identidad del niño como ciudadano de China.

63. Para facilitar la participación de los ciudadanos en las actividades sociales y proteger sus derechos e intereses legítimos, las oficinas de registro de hogares también expiden tarjetas de identidad personales, que llevan impreso el número de identificación del ciudadano, a todos los ciudadanos mayores de 16 años residentes en el país. A septiembre de 1999, a todos los niños de China se les había expedido, al nacer, un número de tarjeta de identidad que se imprime en la libreta de residencia y se utiliza cuando el niño solicita una tarjeta de identidad al cumplir 16 años.

64. Los sistemas de registro de hogares y de tarjeta de identidad de China garantizan a todos los niños el disfrute de una identidad civil desde su nacimiento. En la práctica, todavía ocurren determinadas situaciones que privan arbitraria o ilegítimamente a los niños de su identidad.

### **3) La libertad de expresión (artículo 13)**

65. El artículo 35 de la Constitución establece claramente que: "Los ciudadanos de la República Popular China disfrutan de libertad de palabra, de prensa, de reunión, de asociación, de desfile y de manifestación". Los niños chinos también son ciudadanos y, por lo tanto, disfrutan también de esos derechos consagrados en la Constitución.

### **Estado de aplicación**

66. La libertad de palabra de los niños comprende principalmente los derechos de un niño a procurar y obtener libremente información y materiales que promuevan su salud física y mental, y a expresar libremente sus puntos de vista. En el capítulo 4 de la tercera parte, y el capítulo 7 de la cuarta parte del presente informe figura información relativa al estado de aplicación de este derecho.

67. Para facilitar el ejercicio de los derechos del niño a la libertad de expresión, en junio de 2000 China estableció el Centro de Expresión Infantil conjuntamente con el UNICEF, la Red de Servicios de Información de la Juventud China de la Federación Panchina de Jóvenes (en adelante, la Red de Jóvenes de China), el Departamento de Noticias de la Academia China de Ciencias Sociales, y el Instituto de Desarrollo de los Medios de Difusión y la Juventud. Es una organización nacional que depende de la Red de Jóvenes de China e informa de las noticias sobre la infancia. Los niños de entre 6 y 18 años de todo el país pueden presentar informes y comentar las noticias en línea, por correo electrónico, correo o fax, contar sus propias historias y expresar sus opiniones y puntos de vista. La Red de Jóvenes de China se encarga de mantener el

sitio en la Web, y de planificar y organizar actividades en relación con el sitio. Actualmente, el Centro de Expresión Infantil de China tiene más de 300 niños periodistas y ha promovido a unos 40 niños periodistas de fuera de Beijing. Ya ha realizado algunas actividades importantes, como la organización de sesiones de formación sobre los derechos de los niños, el establecimiento de foros de noticias sobre la infancia en la Red de Jóvenes de China, entrevistas a niños de comunidades rurales y promoción de niños para que expresen sus opiniones, con muchos resultados positivos. El establecimiento del Centro ha permitido que los niños cuenten con un campo de libre expresión de sus puntos de vista y opiniones, y ha sido importante en la tarea de alentar a los adultos y la sociedad en general a que escuchen las voces de los niños y respeten su libertad de expresión.

68. Para dar publicidad a la Convención y a los derechos de que los niños disfrutaban en virtud de ella, y para ofrecer a los niños un ámbito en que expresar sus deseos, diversos departamentos del Gobierno y ONG organizaron una serie de foros de la infancia. En julio y agosto de 2000, el Comité de la próxima generación y el UNICEF dieron acogida a un foro de la infancia sobre la Convención sobre los Derechos del Niño en la ciudad de Yantai, provincia de Shandong. Participaron en la reunión más de 100 niños, maestros, padres y trabajadores de guarderías procedentes de provincias, regiones autónomas y ciudades de todo el territorio de China, y de Hong Kong, Macao y Taiwán. Se presentó a la Convención en diversos formatos y se dio a los niños la oportunidad de expresar sus propias opiniones y sentimientos, además de ampliar los canales de comunicación entre los niños, los padres y los educadores. Al concluir, el foro dio a conocer una propuesta en que hacía un llamamiento a todos los niños a unirse para dar a conocer la Convención y hacerla respetar, a las escuelas y las familias a crear entornos propicios al crecimiento de los niños y a la sociedad en general a aplicar plenamente la Convención.

69. Para prepararse para la próxima Quinta Consulta Ministerial de Asia Oriental y el Pacífico y el período extraordinario de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre la infancia, la Federación Panchina de Mujeres encabezó un grupo de 12 organismos, entre ellos el Ministerio de Educación, la Comisión Estatal de Asuntos Étnicos, el Ministerio de Asuntos Civiles y la Asociación China de Personas con Discapacidades Físicas, en la celebración, del 7 al 9 de julio de 2001, del Primer Foro de Niños de China en Beijing, que trató el tema "Tenemos nuestros propios derechos". Asistieron unos 60 niños delegados, procedentes de 12 provincias, regiones y ciudades, que representaban 13 nacionalidades y grupos sociales diferentes, incluidos los niños con discapacidad, los huérfanos, los niños con problemas de conducta, y los niños de familias uniparentales. Era la primera vez que se celebraba un acontecimiento de este tipo en China y fueron los propios niños quienes dirigieron el foro, desde el momento en que se decidió el programa hasta que se formuló el informe final, y desde que se organizaron las actividades hasta que se eligió a los representantes. Se utilizó un modelo de juegos intercalados con debates para animar el ambiente y alentar la interrelación entre los niños. Ellos mismos dieron sus opiniones libremente y con energía, debatieron diversos aspectos de la vida contemporánea y lo que les podía deparar el futuro. Entre los temas figuraron la educación de calidad, la deserción escolar, la preocupación por la educación y la atención de la salud de los niños desfavorecidos, los niños de la calle, los huérfanos y los niños con discapacidad, los problemas físicos y psicológicos provocados por los accidentes, la higiene de la alimentación y la nutrición, el medio ambiente y otras cuestiones de preocupación general. También se abordaron otros temas de carácter más delicado, como las relaciones amorosas precoces y la seguridad para los usuarios de Internet. En el informe final del foro, los niños expresaron su

convicción de que la escuela, la familia y la sociedad son los tres elementos más importantes en el crecimiento de un niño, e instaron a las escuelas a demostrar preocupación por los problemas psicológicos de los niños, a los padres a mejorar la comunicación con sus hijos, y a la sociedad a garantizar un ambiente sano para los niños en el que pudieran crecer hacia la vida adulta. El foro también lanzó el plan de acción para la participación de los niños de China y eligió delegados para que asistieran al primer Foro de Niños de Asia y el Pacífico que se celebraría en Tailandia, al Segundo Foro de Niños de Asia y el Pacífico que se celebraría en Laos, a la Consulta Ministerial de Asia Oriental y el Pacífico sobre el Desarrollo Infantil que se celebraría en Beijing, a la reunión preparatoria del período extraordinario de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre la infancia que se celebraría en Nueva York y al propio período extraordinario de sesiones.

70. Entre el 13 y el 17 de mayo de 2001, el Comité de la próxima generación organizó para los niños del medio rural un foro acerca de la Convención sobre los Derechos del Niño al que asistieron niños de las zonas rurales de Beijing y de la provincia de Shaanxi, así como investigadores de cuestiones relativas a los derechos del niño. Sus debates sobre la Convención sirvieron para crear conciencia en los niños sobre su propia participación y función en defensa de sus derechos. Los niños hicieron un llamamiento especial a los padres para que respetaran las opiniones de los niños y los trataran equitativamente a fin de que tuvieran el espacio necesario para un desarrollo en libertad.

71. La subdivisión de Qingdao de la filial de Shandong del Centro Nacional del Niño de China dirigió un programa de formación para los niños sobre las cláusulas de la Convención, después del cual los niños pintaron unos 200 estandartes para promover la Convención. El Centro Nacional del Niño de China también participó en seminarios de múltiples etapas sobre los derechos de los niños organizados por el UNICEF y la Fundación Song Qingling. Los niños invitados, que representaban a familias pobres del medio urbano, niños de la calle, ciegos y sordos, demostraron su entusiasmo por la causa trabajando juntos en la elaboración de un folleto y materiales gráficos dirigidos tanto a los niños como a los adultos para promover los derechos de los niños. El Centro Nacional del Niño de China también ha creado un sitio en la Web que ofrece a los niños un foro en línea para expresar sus opiniones, y ha cooperado con los medios de difusión y las instituciones comerciales para producir una serie de 365 espectáculos de títeres por televisión denominada la Escuela de la Atención Plena.

72. Todos los años, China publica mucha literatura infantil, incluso periódicos y revistas dirigidas a los niños de diversas edades. Algunos de los títulos son los siguientes: Ilustraciones para los más pequeños, Ilustraciones para niños, Noticias para los niños chinos, Noticias para los adolescentes chinos, Noticias para los estudiantes secundarios y Xiao Zhu Ren Bao. Los niños tienen la oportunidad de publicar lo que escriben y expresar sus puntos de vista personales en publicaciones de este tipo, además de formular preguntas y hacer sugerencias a sus editores. Algunos de los periódicos incluyen columnas de consejos para sus jóvenes lectores y contratan expertos para responder a las interrogantes de los niños, con lo que permiten que los niños expresen libremente sus opiniones. Xiao Zhu Ren Bao, por ejemplo, es el primer periódico de China en cuya producción participan niños menores de 15 años que realizan entrevistas, hacen ilustraciones, aportan fotografías y editan artículos de fondo. En su mejor momento, su circulación llegó 1 millón de ejemplares, la mayor de un periódico infantil en todo el mundo. El jefe de redacción, los redactores colaboradores y los periodistas de Xiao Zhu Ren Bao tienen menos de 15 años y todos llegaron al cargo mediante un proceso de selección democrática.

Los niños toman las decisiones sobre el diseño de la publicación, los temas editoriales y otros, y esos jóvenes periodistas no escatiman esfuerzos para informar sobre cuestiones que preocupan a sus coetáneos, entrevistar a dirigentes nacionales, importantes visitantes internacionales y trabajadores modelo, y a ciudadanos de la calle, estudiantes, maestros y padres. Los niños de China también pueden publicar su propio trabajo, presentar artículos a periódicos y revistas e iniciar sus propias publicaciones en las escuelas, con lo que ejercen plenamente su derecho a la libertad de expresión.

#### **4) La libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (artículo 14)**

73. La libertad de conciencia y religión de los ciudadanos chinos está protegida por la Constitución y las leyes. Las salvaguardas jurídicas que China ofrece a los derechos de libertad religiosa de los ciudadanos se ajustan, básicamente, al espíritu y las principales disposiciones de los acuerdos internacionales y la Convención. La libertad de religión o conciencia prevista en la Carta de las Naciones Unidas, la Declaración Universal de Derechos Humanos, el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y la Declaración y Programa de Acción de Viena es un derecho humano básico. La legislación de China consagra explícitamente los siguientes derechos de los ciudadanos, y otros conexos, que además se ejercen debidamente: libertad de elección de la religión o creencia y no discriminación por motivos religiosos o de creencia, libertad de culto y de reunión con fines religiosos, y libertad de establecer y mantener lugares a tales efectos, de producir y distribuir publicaciones religiosas y sobre temas de conciencia, celebrar festivales religiosos y ceremonias religiosas con arreglo a las normas de una religión o una creencia, y derecho de promover y proteger a los miembros, la etnia, las religiones y los idiomas de los pueblos minoritarios.

74. La Constitución establece que la libertad de religión y conciencia es un derecho básico de los ciudadanos. El artículo 36 establece lo siguiente: "Los ciudadanos de la República Popular China son libres de profesar creencias religiosas. Ningún organismo del Estado, organización social o individuo puede obligar a un ciudadano a profesar tal o cual religión o a dejar de practicarlas, ni tampoco discriminar a los ciudadanos creyentes ni a los no creyentes. El Estado protege las actividades religiosas normales. Ninguna persona puede realizar, al amparo de la religión, actividades que atenten contra el orden público, causen daño a la salud de los ciudadanos o perturben el sistema educacional del Estado. Las organizaciones y asuntos religiosos deben mantenerse libres de todo control extranjero."

75. La Ley de autonomía étnica regional de China, los Principios generales del derecho civil, la Ley de educación, la Ley de trabajo, la Ley de enseñanza obligatoria, la Ley de (elección) de los congresos del pueblo, la Ley de organización de los comités de las aldeas, la Ley de publicidad y otras también disponen lo siguiente:

- a) Los ciudadanos disfrutan de iguales oportunidades de educación con arreglo a la ley, independientemente de sus creencias religiosas;
- b) Todas las nacionalidades deben respetar mutua y recíprocamente el idioma, la escritura, las costumbres, las tradiciones y las creencias religiosas de otras;

- c) Los ciudadanos no deben sufrir discriminación en materia de empleo debido a sus diferentes creencias religiosas; y,
- d) La publicidad y las marcas no pueden contener elementos discriminatorios respecto de las nacionalidades o las religiones.

76. El Gobierno ha promulgado normas sobre la gestión de los lugares destinados a la actividad religiosa, a fin de respaldar los derechos e intereses legítimos de esos lugares. Según esas normas, los lugares de actividad religiosa deben ser administrados por la entidad de organización competente; debe ofrecerse la debida protección jurídica a los derechos e intereses legítimos del lugar y a las actividades religiosas normales llevadas a cabo allí, y ninguna organización ni persona podrá lesionar los derechos e intereses ni perturbar las actividades. El autor de infracciones que lesionen los derechos e intereses legítimos de un lugar de culto religioso deberá responder ante la ley.

77. El Gobierno también ha promulgado normas que rigen las actividades religiosas de los extranjeros que viven en China. En esas normas se respetan la libertad de creencia religiosa de los extranjeros en China y se protegen las relaciones de amistad y los intercambios culturales entre los extranjeros y los chinos en la esfera religiosa. Los extranjeros pueden participar en las actividades religiosas en los lugares destinados a tal fin en el territorio de China, y también pueden ingresar a China, para su propio uso, materiales impresos, materiales audiovisuales grabados y otros artículos relativos a su religión. También está previsto que los extranjeros que realizan actividades religiosas en China se sometan a las leyes y reglamentos de China.

78. En las normas de China se definen claramente las penas y castigos que pesan sobre quienes atentan contra el derecho de los ciudadanos al goce de la libertad religiosa y de conciencia. El artículo 251 del Código Penal, por ejemplo, establece lo siguiente: "Todo funcionario de un organismo del Estado que prive ilegítimamente a un ciudadano de su libertad de creencia religiosa o atente contra las costumbres y los hábitos de un grupo étnico será condenado, dependiendo de la gravedad de las circunstancias, a cumplir hasta dos años de cárcel o prisión".

### **Estado de aplicación**

79. China es tierra de muchas religiones y la habitan seguidores del budismo, el taoísmo, el islam, el catolicismo romano y el protestantismo. Los ciudadanos de China tienen libertad para elegir y expresar sus propias creencias religiosas, así como su identidad religiosa. Según las cifras disponibles, China alberga a más 100 millones de seguidores de diversas religiones, unos 85.000 sitios de actividad religiosa, unos 300.000 maestros y administradores religiosos y más de 3.000 grupos religiosos. Estos grupos tienen 74 establecimientos para la formación de los maestros y administradores religiosos. Las actividades religiosas normales que esos maestros de religión realizan, como las actividades normales de los creyentes en los lugares de culto y en sus hogares, se regulan por los propios grupos religiosos y sus adherentes. Están bajo la protección de la ley y se prohíbe toda interferencia. De manera similar, el Gobierno protege los derechos a la libertad de religión y conciencia de los miembros chinos de otras religiones.

80. Algunos institutos de enseñanza superior e investigación ofrecen programas de enseñanza e investigación religiosa. Los institutos a cargo de las diversas religiones ofrecen la enseñanza

especializada que la religión en cuestión exige para formar a los maestros y administradores que pueda necesitar.

81. El Gobierno asigna gran importancia a la protección de los derechos de libertad de religión y conciencia de las naciones minoritarias de China. La Ley de autonomía étnica regional dispone lo siguiente: "Los órganos de gobierno independiente de las regiones autónomas garantizarán la libertad de religión y conciencia de los ciudadanos de todas las nacionalidades." En los últimos años, el Gobierno ha promovido enérgicamente el adelanto económico, cultural, educativo y de otro tipo en las regiones donde habitan las minorías étnicas. Mientras lucha por mejorar los niveles de vida material de todos los grupos étnicos, incluso los seguidores de religiones, ha prestado especial atención al respeto de las creencias religiosas de esas minorías y la protección de su patrimonio cultural. Se ha hecho un gran esfuerzo para recabar, reunir, categorizar, analizar y publicar información sobre el patrimonio cultural y religioso, y las formas de arte étnico de esas minorías. China ha invertido grandes sumas en la reparación y mantenimiento de los templos y lugares religiosos de gran valor cultural e histórico que se encuentran en las zonas habitadas por minorías.

82. Desde el decenio de 1980, China ha destinado más de 300 millones de yuan para la reparación y restauración de lugares religiosos del Tíbet, en especial el Palacio de Potala, el Templo de Jokhang, el Monasterio de Tashi Lhunpo y el Templo de Samyue. El Gobierno también ha apoyado financieramente la recopilación y publicación del Canon Pali y otros importantes clásicos del budismo en tibetano, y ha apoyado el establecimiento del Colegio de Altos Estudios de Budismo Tibetano de China y el Instituto Budista Tibetano, en Beijing y Lhasa respectivamente. Actualmente, el Tíbet alberga a más de 1.700 centros budistas, y más de 46.000 personas viven en monasterios como monjes o monjas. En todo el territorio del Tíbet pueden verse grandes cantidades de personas dedicadas a las prácticas budistas, pues su libertad de creencia religiosa se respeta y protege como es debido.

83. El Gobierno de China también respeta y protege la libertad de creencia religiosa y las costumbres y tradiciones de los musulmanes. Desde el decenio de 1980, unos 40.000 fieles musulmanes han hecho el peregrinaje a La Meca. Actualmente hay unas 23.000 mezquitas en Xinjiang y 29.000 personas dedicadas a la instrucción y la administración religiosa, que atienden las necesidades de los creyentes que viven según los dictados de su religión. El Gobierno también respeta plenamente los hábitos alimentarios y las prácticas funerarias de las minorías étnicas de la religión islámica, y ha dictado normas para la producción de alimentos *halal* y concedido terrenos de sepultura para los musulmanes.

84. En lo referente a las salvaguardas en materia judicial, en los últimos años, el Ministerio de Justicia de China ha entendido en una serie de causas relativas a graves daños morales causados a los fieles religiosos en violación de las leyes de la nación, y ha administrado el debido castigo a los responsables. En lo que se refiere a las salvaguardas administrativas, todos los niveles de Gobierno de China han establecido oficinas de asuntos religiosos que supervisan la aplicación de las leyes y reglamentos en materia religiosa, y aplican y hacen cumplir las políticas sobre libertad de religión y conciencia.

85. Los congresos del pueblo, órganos que ejercen los derechos del pueblo a todos los niveles, y las conferencias consultivas políticas, que desempeñan un importante papel en la vida política y social de la nación, supervisan la ejecución de las políticas relativas a las libertades religiosas y

el cumplimiento de las leyes conexas. Unos 17.000 miembros de grupos religiosos son delegados ante los diversos niveles de estos congresos y conferencias.

#### **5) La libertad de celebrar reuniones pacíficas y de asociación (artículo 15)**

86. Las disposiciones del artículo 35 de la Constitución sobre la libertad de palabra, de prensa, de reunión, constitución de asociación, de desfiles y de manifestaciones se aplican también a los jóvenes.

87. El artículo 17 de la Ley de protección de menores establece lo siguiente: "Las actividades colectivas organizadas por las escuelas y los jardines de infancia para los estudiantes y los niños en general, como la participación en concursos, actividades recreativas y prácticas sociales, ayudarán al sano crecimiento de los menores; se evitarán los accidentes que ponen en peligro la seguridad personal".

#### **Estado de aplicación**

88. Como los niños todavía están desarrollándose física y psicológicamente, la mayoría de las veces, sus libertades de reunión y asociación se reflejan en su vida cotidiana en las diversas actividades e intereses comunes que comparten. No se permite a ninguna persona ni organización interferir en las actividades normales de los niños.

89. El Estado, las escuelas y los grupos sociales pertinentes prestan asistencia y apoyo en muchas formas a una gran variedad de actividades sociales de los niños. Además, el Estado apoya la participación activa de los niños en actividades sociales adecuadas, y los alienta a seguir afianzando, mediante esas actividades, sus conocimientos sobre la situación nacional de China y sus propias responsabilidades.

90. Un grupo llamado los Jóvenes Pioneros realiza actividades a lo largo y ancho de China, en escuelas primarias y secundarias y en las comunidades. Las escuelas tienen tres niveles de brigadas para los niños mayores, los más jóvenes y los más pequeños, y los miembros de las brigadas eligen a sus propios líderes. La mayor parte de las actividades de los Jóvenes Pioneros se realizan fuera del horario de clase y durante las vacaciones. En los primeros años de la escuela secundaria, los propios estudiantes establecen consejos estudiantiles y organizan sus propias elecciones de los líderes de los consejos. Como medio de enriquecer la vida de los estudiantes fuera de la clase, las escuelas secundarias y las primarias de todo el país organizan una gran variedad de clubes para los estudiantes con intereses especiales, como coros, grupos de música y danza, tejido a mano, caligrafía, pintura, ciencias y otros pequeños grupos a los que los estudiantes pueden incorporarse voluntariamente.

#### **6) La protección de la vida privada (artículo 16)**

91. La ley protege el derecho de todos los niños a su vida privada. Los artículos 38, 39 y 40 de la Constitución, los artículos 101 y 102 de los Principios generales del derecho civil, y los artículos 30, 31 y 32 de la Ley de protección de menores contienen disposiciones pormenorizadas para la protección del derecho de los niños a su vida privada. En nuestro informe anterior se incluyeron detalles concretos de las normas mencionadas que no se repetirán en el presente.

92. La Ley de prevención de la delincuencia juvenil promulgada en 1999 reafirmó nuevamente el respeto y la protección del derecho de los niños a su vida privada en el proceso judicial y los informes de los medios de difusión. El artículo 45 dispone lo siguiente: "Al entender en causas penales en que el acusado es un menor, los tribunales populares constituirán un tribunal de menores compuesto de jueces y de jurados populares que estén familiarizados con las características físicas y psicológicas particulares de los menores. Todas las causas en que el acusado sea un menor de entre 14 y 16 años se celebrarán a puerta cerrada. La mayoría de las causas en que el acusado sea un menor de entre 16 y 18 años también se celebrarán a puerta cerrada. En los casos de delincuencia juvenil, los informes de prensa, los programas de televisión y las publicaciones de dominio público no podrán dar a conocer el nombre ni la dirección del menor acusado ni exhibir fotografías ni otra clase de información que pueda llevar a deducir el nombre del acusado."

### **Estado de aplicación**

93. Gracias a la legislación más reciente y a la publicidad que se sigue dando a la protección de los derechos de los niños, se ha logrado que los administradores del Gobierno, los funcionarios de los órganos judiciales y los educadores, los padres y otros miembros de la familia reconozcan gradualmente los derechos del niño a su vida privada, a hacer amistades y a mantener correspondencia. En las escuelas, los maestros respetan el derecho de los estudiantes a su vida privada y cumplen estrictamente las disposiciones de las leyes y los reglamentos pertinentes. No abren las cartas de los estudiantes ni revelan sus asuntos confidenciales, y evitan forzar a los estudiantes a decir lo que desean mantener en secreto. En el hogar, muchos padres respetan la dignidad humana de sus hijos y, respetando los derechos a la vida privada de que deben gozar, se abstienen de abrir su correspondencia, leer sus diarios sin permiso o inspeccionar en secreto sus pertenencias para descubrir asuntos privados.

94. Para proteger plenamente la reputación de los jóvenes acusados en procedimientos judiciales, las fiscalías populares que entienden en esos casos no revelan ni publican de otra forma el nombre o la dirección del menor acusado, ni muestran fotografías u otra información por la que pueda deducirse el nombre del acusado. Cuando dan a conocer las acusaciones, tras acordar con el menor o su representante legal, en general se abstienen de convocar a testigos o víctimas menores de edad a prestar testimonio ante el tribunal.

95. Los tribunales de China han establecido tribunales juveniles especiales para enjuiciar a los acusados menores en causas penales. Todas las causas penales en que el acusado sea un menor se celebran a puerta cerrada. Los jueces designados para entender en esas causas están familiarizados con las características especiales, de índole física y psicológica, de los jóvenes. Pueden mantener una actitud equitativa en el tribunal y no intentan ejercer coacción sobre los acusados para que confiesen. Las causas penales en que dos acusados son menores no se suelen dar a conocer públicamente. Si las circunstancias exigen publicidad, el nombre del menor debe mantenerse en secreto y no pueden darse a conocer fotografías ni otra información de la que pueda deducirse su nombre. Además, los detalles de las causas penales con acusados menores no pueden difundirse por radio o televisión ni pasar al dominio público por otros medios.

96. En resumen, los derechos de los niños a su vida privada se reconocen cada vez más en China, aunque sigue habiendo padres con un conocimiento insuficiente de esos derechos y que no los respetan plenamente. Sin embargo, a medida que aumente la difusión de esta causa en

China y se profundice el compromiso del país y la cooperación con otros países de todo el mundo, esta clase de fenómeno mejorará y los derechos de los niños a su vida privada se respetarán y protegerán más.

## **7) El acceso a la información (artículo 17)**

97. El artículo 24 de la Ley de protección de menores dice así: "El Estado ha de alentar a las dependencias de prensa, edición, radiodifusión, cine y televisión, arte y literatura y a los escritores, científicos, artistas u otros ciudadanos a crear o transmitir obras apropiadas para el sano desarrollo de los menores. El Estado apoyará la publicación de libros, diarios, revistas y productos audiovisuales destinados especialmente a ellos".

98. En octubre de 1991, el Consejo de Estado envió a la Comisión Estatal de Educación y a otros departamentos pertinentes una opinión sobre algunos problemas que se plantean para crear un entorno propicio para el sano desarrollo de los niños. En el artículo 3 de ese documento se indica que "todos los departamentos que producen publicaciones noticiosas, emisiones de televisión o material cultural, educativo, técnico o de otra índole, de contenido espiritual, deben procurar nutrir mejor el espíritu de los alumnos primarios y secundarios". El artículo 4 dice: "Se debe seguir rectificando el mercado cultural y se deberá prohibir estrictamente la elaboración, producción, publicación, distribución, venta, transmisión o alquiler de libros, imágenes o grabaciones que perjudiquen a los menores".

99. El artículo 25 de la Ley de protección de menores dice así: "Queda estrictamente prohibido a toda organización o persona vender, alquilar o difundir por cualquier otro medio a los menores, libros, diarios, revistas o productos audiovisuales con pornografía, violencia, escenas de muerte indiscriminada o terror que sean perniciosos para ellos".

100. En los artículos 30, 31 y 32 de la Ley de prevención de la delincuencia juvenil se dispone que las publicaciones, transmisiones, filmes, programas de televisión y sitios web para menores no deben contener nada que pueda perjudicar su bienestar físico o psicológico. En los artículos 52 a 54 se disponen las sanciones por el incumplimiento de esas disposiciones.

101. En julio de 1998, la Administración Estatal de Radio, Cine y Televisión publicó una circular sobre la "difusión por radio o televisión de información a propósito para proteger la salud física y mental de la juventud", en que se dictan restricciones al uso de violencia, contenido sexual, palabras soeces u otro material que impida el sano crecimiento. Además, en la normativa sobre la dirección de radio y televisión y el reglamento cinematográfico se prohíbe claramente la producción, transmisión, distribución, proyección, importación o exportación de programas o películas que propugnen un comportamiento obsceno, supersticiones o demasiada violencia.

102. Para vigilar mejor la Internet, sobre todo la seguridad de la red y la información, las dependencias oficiales han puesto en efecto una serie de leyes, normas y reglas, entre ellas, una resolución del Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo sobre la seguridad de la Internet, disposiciones provisionales para reglamentar las redes informáticas y la Internet, el reglamento de telecomunicaciones, procedimientos ejecutivos para los servicios de información por la Internet, el reglamento para la gestión de los servicios de anuncios por la Internet, disposiciones provisionales para la gestión de los portales de noticias y procedimientos para la gestión del acceso a la Internet. En estas leyes, estatutos administrativos, reglamentos y

documentos se prohíbe claramente publicar o transmitir por la Internet material de carácter pornográfico, violento u obsceno. Así, han de proteger a la infancia de información perjudicial.

### **Estado de aplicación**

103. El Gobierno concede gran importancia al derecho de los niños a tener acceso a una información adecuada e insta a las emisoras de televisión y los diarios a crear, transmitir y publicar material de lectura o audiovisual que permita el sano desarrollo de la niñez y los apoya en este sentido. En los últimos años, se ha avanzado mucho a este respecto.

104. En conformidad con el espíritu del artículo 29 de la Convención y como un medio de apoyar los esfuerzos de los departamentos de educación, las emisoras de televisión han producido muchos programas educativos para ampliar los conocimientos generales de los jóvenes televidentes. En una serie de entrevistas de la Televisión Central China (CCTV), por ejemplo, se ha presentado un programa especial sobre los niños y el futuro en que participaron los alumnos de secundaria de Harbin, en la provincia de Heilongjiang, que asistían a un campamento de invierno para aprender a tener más fuerza de voluntad y energía y se mostró la ejecución de un programa infantil sobre la capacidad de acción en la escuela primaria Guangming de Beijing, para que los jóvenes televidentes se den cuenta de la importancia del ejercicio físico en la vida, de estar mejor preparados para la vida y de ejercitar la fortaleza. El programa de noticias *Xinwen Zongheng* de la Radio Central Popular ha producido seis temporadas de una serie infantil sobre las formas de mejorar las cualidades personales en la juventud, en que se destaca la necesidad del crecimiento personal y se aconseja cómo lograrlo.

105. Las emisoras de televisión han hecho mucho para que los niños conozcan las leyes y estén más enterados del ordenamiento jurídico. En enero de 1999, la Radio Central Popular comenzó un nuevo programa, sobre el nuevo mundo legal, para que los jóvenes adquieran los rudimentos del derecho. Se emiten muchos reportajes destinados a prevenir la delincuencia y afianzar los conceptos jurídicos en la juventud. La Radio Central también produce una gran serie para aprender, conocer y respetar la ley, a que se ha dado una muy buena acogida, en particular entre los jóvenes. La CCTV ha producido un programa especial sobre las posibilidades de prevenir la delincuencia de los menores, así como reportajes especiales sobre la inspección de reformatorios y los motivos familiares y sociales que llevaron a los menores hasta allí. Sin lugar a dudas, estas emisiones han conseguido prevenir la delincuencia.

106. Las emisoras de televisión y radio han producido y transmitido muchísimos programas para menores como los de la Radio Central sobre la "Pequeña trompeta" y la "Antorcha estelar" o de CCTV sobre el "Gran molino de viento" y los "Niños del este". El contenido de estos programas está adaptado a las necesidades de desarrollo mental y físico de los niños pequeños y, en un formato fácil de entender, se proporciona una información que enriquece su vida, los motiva a pensar y amplía sus horizontes. Los programas son muy populares. Todos los medios de difusión de noticias también informan en general de las actividades extracurriculares de los jóvenes, lo que despierta el interés de los padres de familia y toda la sociedad en la juventud.

107. China no deja de dar mucha importancia a la producción e importación de vídeos para niños y, por ejemplo, ha creado series tan buenas como "Estaciones floridas, estaciones de lluvia" o "Preciada lámpara de loto" que son muy populares y apreciadas por los menores. Así, pues, China fomenta el desarrollo floreciente de vídeos para satisfacer la enorme demanda

infantil. En cuanto al cine, el Estado promueve la producción de filmes para niños con incentivos como subvenciones por un monto de 500.000 yuan o los premios "becerro" para películas de excelencia. De 1998 a 2001 solamente, se hicieron películas sobre 33 cuentos para niños y otros 13 temas de bellas artes. China también ha fomentado siempre la producción de series dramáticas para la televisión sobre temas infantiles y, en el mismo lapso de tres años, se crearon 323 episodios de 35 series que fueron transmitidas por la televisión nacional.

108. China también importa cada año filmes de buena calidad, películas de arte y emisiones de dibujos animados para la televisión para satisfacer la demanda infantil. En 2000, por ejemplo, se importaron 3 películas de arte y 590 episodios de 12 series de dibujos animados y, en 2001, 2 películas de arte y 879 episodios de 23 series de animación.

109. Las agencias de noticias y publicaciones de China también conceden mucha importancia a la producción de literatura infantil. Para fines de 2000, había más de 30 casas editoras especializadas en obras para niños y por lo menos 30 de literatura y 10 de bellas artes que tenían divisiones dedicadas a las obras para niños y jóvenes. Contando las otras tres editoriales populares regionales con divisiones para niños pequeños, hay 4.000 personas empleadas en esta industria. Para fines de 2001, había en circulación 7.004 publicaciones para niños, con una tirada de 229 millones de ejemplares. En la actualidad, las agencias de noticias y publicaciones editan y publican cada año un gran número de excelentes libros que se hacen eco del espíritu de la época y motivan a los niños a tratar de dar lo mejor de sí mismos. Del mismo modo, se produce un gran número de diarios, revistas y material grabado y electrónico destinado a los niños y jóvenes en general, que favorecen sus actividades. Para fines de 2000, en todo el país había unas 150 publicaciones periódicas para niños, con una tirada media de 24 millones de ejemplares y una impresión total de en torno a 288 millones de ejemplares. Había 74 diarios importantes para niños, con una circulación nacional comparativamente extensa.

110. Para que la información que reciben los niños sea sana y provechosa, el Gobierno y los organismos del caso combaten firmemente las publicaciones, grabaciones y medios electrónicos que presentan demasiada violencia, material sexual, juegos de azar, terror y demás. Las campañas contra el material obsceno o pornográfico y las publicaciones prohibidas impulsan la lucha contra todo tipo de productos culturales malsanos o ilícitamente importados o pirateados. De este modo, el mercado cultural se mantiene sano y se protege a la niñez de influencias negativas, salvaguardando mejor sus derechos e intereses.

111. Las agencias de noticias y publicaciones de China fomentan la publicación de material de lectura para los niños en el idioma de las nacionalidades minoritarias del país y premian las obras sobresalientes. Además, por medio de fundaciones creadas para las actividades de publicación de las minorías se respalda firmemente la edición en estos idiomas. China también considera importante la creación, producción e importación de material audiovisual para niños en los idiomas de las minorías. De 1998 a junio de 2002 se produjeron o se tradujo a esos idiomas unas 23 películas, un drama televisado y 212 episodios de series animadas para niños.

**8) El derecho a no ser sometido a torturas ni a otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes (párrafo 1 del artículo 37)**

112. Leyes como el Código Penal, el Código de Procedimiento Penal, la Ley penitenciaria, la Ley de Fiscalías del Pueblo, la Ley de la policía o la Ley del órgano judicial, todas prohíben la

tortura y tipifican como delito la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes. Con arreglo a las disposiciones legislativas del caso, los chinos podrán condenar públicamente, poner pleito o criticar a cualquier funcionario público que cometa un acto delictivo como la tortura. Si una entidad o funcionario del Estado, en abuso de su autoridad, comete un acto, como la tortura, que viola el derecho de algún ciudadano a la integridad física u otro derecho, la víctima, de conformidad con las disposiciones legislativas pertinentes, tendrá derecho a indemnización. La Constitución, la Ley de indemnización por parte del Estado, la Ley de procedimiento contencioso administrativo, la Ley de fiscalías del pueblo y otras leyes contienen disposiciones a ese efecto.

113. En los últimos años, China ha dado pasos agigantados para institucionalizar la prohibición de la tortura. Por ejemplo, se ha consignado en la Constitución el postulado básico del "estado de derecho" y se han revisado el Código Penal y el Código de Procedimiento Penal de modo que se han reformado diversos regímenes institucionales de importancia. También se ha avanzado en la formulación de normativas para que los organismos judiciales apliquen los procedimientos legítimos en la probanza y se prohíba el uso de métodos ilegales como la tortura para hacer confesar a alguien o reunir pruebas. Así se ha conseguido prestar una verdadera protección para evitar y castigar el uso de la tortura y promover la imparcialidad en la administración de justicia.

114. Además del ordenamiento jurídico interno, en los órganos judicial y ejecutivo del país también se ha promulgado una serie de normas y reglas para prevenir y prohibir los actos de tortura. El Consejo de Estado emitió normas sobre el uso de instrumentos y armas por la policía popular y normas sobre la supervisión de las fuerzas del orden en 1996 y 1997, respectivamente. Los órganos judiciales han elaborado textos tales como las normas para las autoridades del orden público y la policía popular cuando hacen averiguaciones y deslindan responsabilidades en los casos de agravios; los métodos para la determinación de las indemnizaciones por parte de los órganos encargados de la administración de justicia y de las indemnizaciones; las medidas (provisionales) para hacer averiguaciones y deslindar responsabilidades en los casos de agravios cometidos por los fiscales del pueblo, y los métodos (provisionales) para instruir el sumario y deslindar responsabilidades en las causas penales ante los tribunales populares. Todas estas normas y reglas son guías y salvaguardias para que las autoridades del orden desempeñen su legítimo deber con imparcialidad.

115. Para que los niños no sean sometidos a torturas ni a otros tratos crueles, inhumanos o degradantes, el órgano judicial de China ha formulado medidas específicas para los casos de menores, entre las que figuran normas para que las autoridades del orden tramiten las causas de delincuencia o crímenes en que estén involucrados menores, normas para que las fiscalías del pueblo instruyan las causas penales en que estén involucrados menores y normas para el Tribunal Popular Supremo en las causas penales en que estén involucrados menores. Entre estas normas hay disposiciones especiales para salvaguardar los legítimos intereses y derechos de los menores delincuentes y para que no sean agraviados ni física ni psicológicamente. Por ejemplo, cuando los organismos del orden y las fiscalías populares interrogan a los menores sospechosos, en principio no están facultados para utilizar armas. Si se demuestra que existe un verdadero peligro y es preciso recurrir a las armas, habrá que dejar de utilizarlas tan pronto se neutralice el peligro. Cuando una fiscalía revise y confirme un arresto o revise una causa penal y decida instruir sumario contra un menor, al mismo tiempo ha de examinar el comportamiento de los organismos del orden durante la investigación para determinar si fue lícito. Si ha ocurrido una de las siguientes cosas, la fiscalía popular ha de decidir si constituía delito y, respetando la ley,

hacer averiguaciones y deslindar la responsabilidad penal: coerción ilícita de un menor sospechoso o coacción injustificada; no haber mantenido a los menores sospechosos recluidos separados de los adultos sospechosos, como dispone la ley; no haber interrogado a los menores sospechosos, o no haber permitido que, una vez detenidos o arrestados, se pongan en contacto con su representante legal o su familia, en el plazo prescrito por la ley; haber amenazado, maltratado o humillado a los menores sospechosos, haberlos obligado a desfilarse delante de los demás o a confesar bajo tortura o con argucias; haber utilizado a los menores deliberadamente para armar un caso viciado, falso o erróneo; haber obligado, con argucias u otros métodos ilícitos, a un menor víctima o testigo a aportar pruebas, o haber menoscabado su dignidad humana, su derecho a la vida privada u otros intereses legítimos suyos; incumplimiento de los plazos de detención y tramitación de los casos; que los organismos del orden no hayan acatado una decisión de no autorizar el arresto o una decisión *nolle prosequi*, u otro acto durante una investigación que sea contrario a los legítimos intereses de los menores. La fiscalía popular refuerza el control de la seguridad, de las condiciones de salud e higiene y del entorno en los centros de detención de menores y se cerciora de que los encargados mantengan el orden con respecto a la escolarización, el empleo o la rutina diaria. Si se concluye que las autoridades del orden son responsables de algún problema para un menor delincuente -malos tratos, humillaciones, confesión obligada, trabajos forzosos en violación del reglamento, uso ilegal de armas, confinamiento inapropiado o retención más allá del cumplimiento de la pena- la ley obliga a la fiscalía a corregirlo de inmediato; si resulta que los actos en cuestión constituyen delito, han de ser investigados y se han de deslindar responsabilidades, como dispone la ley.

116. En la legislación china también se dispone el estricto respeto en las cárceles o los centros penitenciarios para menores de los legítimos derechos de los delincuentes y la meticulosa prevención de que sean sometidos a tortura u otros tratos inhumanos. El párrafo 1 del artículo 7 de la Ley penitenciaria dice que "no se ofenderá la dignidad humana de los reclusos ni se violarán su seguridad personal, sus bienes lícitos o su derecho a la defensa y a hacer peticiones, denuncias y acusaciones, u otros derechos que no se le hayan suprimido o restringido conforme a la ley". China también ha establecido un sistema para reformar a los menores delincuentes. Con arreglo al artículo 75 de la Ley penitenciaria y al artículo 43 del reglamento para centros penitenciarios para menores, la finalidad de todo castigo impuesto al menor delincuente ha de ser su educación y reforma. Los trabajos que realice han de ajustarse a sus condición de menor de edad y tener la finalidad de alfabetizarlo y enseñarle un oficio. Dichos centros han de tener las instalaciones educativas, laborales y recreativas apropiadas para los menores que sea necesario. Los menores delincuentes no han de trabajar más de 4 horas al día o 24 horas por semana; los que tengan menos de 16 años no realizarán ningún trabajo. En el trabajo que se les asigne, asuntos como el tipo de empleo, la intensidad del trabajo y las medidas de protección han de cumplir a cabalidad las disposiciones pertinentes del país; no se les asignará ningún trabajo demasiado pesado ni actividades peligrosas, ni se les pedirá que trabajen fuera del centro penitenciario.

### **Estado de aplicación**

117. El Gobierno de China siempre se ha opuesto y a la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes y los ha prohibido, además de adoptar efectivas medidas legislativas, administrativas, judiciales u otras para impedir que los funcionarios públicos, en particular los miembros de la judicatura, incurran en actos de tortura u otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes y para sancionar a los que lo hagan. Desde que adquirió la calidad de Parte en la

Convención contra la Tortura y Otros o Penas Cruelles, Inhumanos o Degradantes en 1988, China ha cumplido cuidadosamente sus obligaciones: en mayo de 1999 presentó su tercer informe periódico sobre el cumplimiento de la Convención al Comité contra la Tortura y se le comunicaron las observaciones de éste. El Comité alabó los infatigables esfuerzos del Gobierno de China para prevenir la tortura.

118. Ante la gran importancia que el Gobierno de China concede al asunto y los incansables esfuerzos realizados a este respecto, cada año han disminuido marcadamente los casos de tortura de criminales. Si en China no ha habido ningún caso de tortura de niños, uno de los motivos es que para el Gobierno es muy importante proteger los derechos del niño; al aplicar la ley, los organismos judiciales competentes cumplen a cabalidad las leyes y normas pertinentes. Otro motivo es que en los últimos años el Gobierno ha adquirido una mayor capacidad de investigar y procesar la tortura y ha mejorado sus mecanismos de supervisión y control; también ha redoblado los esfuerzos para divulgar la legislación, sensibilizando más a la ciudadanía del amparo de sus derechos legítimos, de modo que, si ocurre algún caso de tortura, las víctimas (entre ellas, los niños y sus representantes) puedan ejercer todos sus derechos legales y formular denuncias o entablar pleito o exigir indemnización. En los últimos años, el Gobierno ha tratado de dar a conocer las leyes a todos y promover la sensibilización, utilizando publicaciones y los medios de comunicación para divulgar los instrumentos internacionales de derechos humanos, como la Convención contra la Tortura, y prestando asesoramiento y asistencia jurídicos a la población, de modo que cada vez más los ciudadanos se sirvan de los procedimientos jurídicos para proteger sus derechos e intereses legítimos y toda la sociedad colabore para prevenir y combatir el delito de tortura.

119. El Gobierno de China también concede importancia a todos los derechos de los delincuentes, entre ellos los menores. No solo se disponen claramente en la ley los derechos que asisten a los criminales, sino que en la práctica también se han tomado medidas estrictas para una efectiva supervisión y vigilancia, de modo que se ejerzan estos derechos y se impida y castigue todo acto que los viole. Por ejemplo, los centros penitenciarios para menores de China han adoptado las medidas siguientes para garantizar los legítimos derechos de los menores delincuentes y evitar la tortura:

- a) Se está tratando con ahínco de que los centros penitenciarios y la policía acaten la ley; hay estrictas normas legislativas y reglamentarias para el funcionamiento de la policía y, en un marco normativo general y con una rigurosa gestión civilizada y científica, se impide que los agentes injurien a los menores delincuentes o les inflijan castigos físicos. También se impide que los menores se traten mal entre sí.
- b) Se está intensificando el ritmo de construcción y modernización de centros penitenciarios civilizados para menores y se está fomentando el desarrollo de *hardware* y *software* en ellos.
- c) Está en marcha un proceso de "apertura" que entraña medidas radicales para que los agentes del orden no cometan ninguna clase de faltas graves al derecho o la disciplina. En la práctica, cuando los centros penitenciarios para menores reducen su pena, les conceden la libertad condicional o los dejan salir bajo fianza para que sean atendidos por un médico, se cumplen estrictamente la Ley penitenciaria y las disposiciones y normas pertinentes. De conformidad con las normas y los

procedimientos, se hace una investigación minuciosa a todos los niveles de acuerdo con las leyes. Los métodos de trabajo son más y más transparentes y los funcionarios saben que su trabajo es escudriñado por los departamentos competentes y por los propios delincuentes y sus familiares.

- d) Las fiscalías de las localidades están estableciendo oficinas de inspección permanente en cada centro para supervisar e investigar el cumplimiento de la ley en las cárceles y proteger los derechos e intereses legítimos de los menores.
- e) Los departamentos superiores están adquiriendo más capacidad de controlar y vigilar la labor de los agentes del orden y adoptarán correctivos tan pronto se percaten de algún error en este aspecto.

120. Las autoridades del orden en China han mejorado el adiestramiento de su personal. Cada departamento ha elaborado un manual que contiene además de la legislación y la normativa nacionales pertinentes, el texto de instrumentos internacionales como la Convención contra la Tortura, la Declaración Universal de Derechos Humanos y las Reglas mínimas para el tratamiento de los reclusos. Se insta a los agentes del orden a estudiarlo detenidamente y darle cumplimiento. Cada departamento también ha comenzado a dictar cursos de capacitación para las fuerzas del orden; en 1999 en todo el sistema penal chino se dictó un total de 4.470 cursos para 280.000 agentes.

121. En otro capítulo se tratará la educación y formación de los niños que trabajan. En cuanto a los esfuerzos de China para prohibir la tortura, la marcha de estas actividades y la legislación orientada a prevenir la tortura, véase el tercer informe periódico sobre la aplicación de la Convención contra la Tortura que el Gobierno de China presentó al Comité contra la Tortura en mayo de 1995.

## **5. El entorno familiar y otro tipo de tutela (artículo 5, párrafos 1 y 2 del artículo 18, artículos 9 a 11, artículos 19 a 21, artículo 25, párrafo 4 del artículo 27, artículo 39)**

### **1) La orientación parental (artículo 5)**

122. En la Ley de protección de menores se confirma la responsabilidad de los padres u otros tutores de educar a los menores con métodos apropiados, ideológica y éticamente sanos. En el Programa para la Infancia también se fijan objetivos para formarlos en el hogar. En 1996, la Federación Panchina de Mujeres y la Comisión Estatal de Educación publicaron conjuntamente el programa de formación en el hogar del noveno plan quinquenal, una orientación para las escuelas para padres de familia en todo el país, normas sobre el papel educativo de éstos y otros documentos para orientar y fomentar la formación en el hogar.

### **Estado de aplicación**

123. Para motivar a los padres y tutores a dar a los niños una efectiva orientación y educación, el Estado presta especial atención a velar por que tengan la asistencia que necesiten. La formación en el hogar, o educación en la familia, es una parte importante de las actividades que la Federación de Mujeres realiza con los niños a todos los niveles y la Federación está a la

cabeza de la formación de la comunidad y la familia para educar a los niños y aprender los métodos científicos de hacerlo. En 1989, junto con el Ministerio de Educación, el Ministerio de Salud, la Federación Panchina de la Juventud, el Comité de la próxima generación y los organismos y especialistas pertinentes, la Federación Panchina de Mujeres fundó la Asociación de China para la formación en el hogar. Ahora tiene algo así como 30 dependencias provinciales o unidades que investigan la educación en la familia y han realizado muchas tareas de investigación y trabajo social en este ámbito. Se han fundado institutos para investigar la formación en el hogar en todas las provincias, ciudades y condados, a la vez que se han formado grupos de orientación en muchas comunidades, pueblitos y poblados. Con los puestos de información sobre la educación en la familia de los comités de residentes, se están realizando las actividades correspondientes a todos los niveles de la sociedad.

124. Se ha intentado establecer canales efectivos para que se conozca la educación en la familia, aumente el nivel educativo de los padres, mejoren los métodos de enseñar en la casa y se fomente la coordinación de la escuela con los padres y la comunidad por medio de diversas escuelas para padres de familia. Se trata de las escuelas comunitarias para padres, para recién casados, para futuras madres, para los padres de alumnos primarios y secundarios, para los padres de niños desplazados, para los hogares encabezados por la generación de los abuelos, para los padres de familias con necesidades especiales y para los padres de los niños de la población flotante. Según las cifras consultadas, hay algo así como 320.000 escuelas de diversos tipos para los padres en todo el país, un gran número de las cuales son auspiciadas por las escuelas regulares y los jardines de la infancia.

125. La divulgación de la educación en la familia se ha liberado de los esquemas anticuados basados en sencillos eslóganes, lemas, carteles y demás, para utilizar otros y diversos canales. El Comité de la Mujer y el Niño del Consejo de Estado, por ejemplo, ha producido y distribuido gratuitamente una serie de vídeos sobre aptitudes prácticas para las madres y los niños que trata temas como la protección de las madres, la nutrición en la niñez, la higiene y la salud de los niños, la supresión de la carencia de yodo, el mejoramiento de los métodos de aprovisionamiento de agua y eliminación de la materia excretada, entre otros. Los vídeos se han difundido a todo el país por los canales de la televisión nacional y provincial. China también ha fundado la Asociación para la Educación en la Familia, que reúne en un organismo académico nacional sin fines de lucro a los docentes de los centros de educación en la familia y a las brigadas y voluntarios que se ocupan de los diversos aspectos de ella. Sus principales funciones son:

1. Enseñar la educación en la familia y realizar las tareas de investigación conexas a fin de proporcionar una orientación teórica para que se lleve a cabo;
2. Con diversos medios y modos, difundir un sólido conocimiento de la formación en el hogar y ayudar a los padres a adquirir los conceptos pedagógicos adecuados;
3. Determinar el estado de la educación en la familia y recopilar y reunir las experiencias y los modelos progresivos;
4. Elaborar y facilitar información sobre la formación en el hogar y fomentar su intercambio nacional e internacionalmente;

5. Alabar a los particulares y grupos sobresalientes que hayan hecho un importante aporte al campo de la educación en la familia.

Se hace una tirada de más de 100.000 ejemplares de cada número de la revista de la Asociación de China para la Educación en la Familia, que también ha editado el manual sobre lo que ha de saber cada padre de familia moderno y la guía de la familia para mejores partos, crianza y educación, a fin de fomentar la educación en la familia en todo el país. Diversas otras agencias de noticias también tienen columnas sobre la educación en el hogar y publican regularmente información de interés en la materia. Entretanto, los editores de revistas y libros producen libros y publicaciones periódicas en que se trata de la educación en la familia, como las publicaciones mensuales sobre la educación en la familia como lo que deben saber los padres, el mundo de los padres o lo que deben saber las madres jóvenes. Por su parte, el Comité de la próxima generación ha producido una serie de seis libros, titulada *La crianza con base científica de los niños en las zonas rurales de China*, para los padres en el medio rural, a saber, *La prevención y el tratamiento del tétanos neonatal*, *La prevención de la pulmonía en los lactantes y los niños pequeños*, *La alimentación de los lactantes y los niños pequeños*, *La prevención y el tratamiento de las heridas comunes de los niños en el medio rural*, *El cuidado de las mujeres embarazadas en el hogar por ellas mismas* y un *Manual de autoayuda para las mujeres embarazadas en el hogar*, que se han enviado gratuitamente a algunas aldeas y se están distribuyendo a más y más personas en el medio rural a fin de que quienes atienden a las madres y los niños y las propias mujeres tengan los elementos científicos para cuidar de la salud en el hogar. Además, en muchas de las provincias, ciudades y regiones de China se aprovechan al máximo los métodos mediáticos modernos para divulgar información valiosa sobre la educación en la familia. En la provincia de Jiangsu, por ejemplo, se dictan clases televisadas para los padres a las horas de mayor audiencia en el canal educativo y se informa de las teorías sobre la crianza de los niños y de pedagogía como parte de las campañas de educación en la familia destinadas a los padres y madres. Desde hace ya 11 años, en la provincia de Sichuan se transmiten clases para ellos, que han sido aprovechadas por más de 14 millones de radioescuchas, o sea el 75% de los padres de niños menores de 14 años. También se han producido y emitido programas especiales de televisión y radio sobre la educación en la familia en otras provincias y ciudades.

126. En pocas palabras, con la acción conjunta de toda la sociedad, la educación en la familia ha avanzado mucho en China. Hay una tendencia general a fortalecer esta labor en todo el país, a fin de cumplir el programa correspondiente del noveno plan quinquenal; prestar toda una gama de servicios de orientación y consulta en educación en la familia; difundir a todos los conocimientos y métodos científicos de educación en la familia que han mejorado mucho el nivel de esta educación a cargo de los padres, y coordinar cada vez más la promoción de la educación en la familia en las escuelas, la sociedad y las familias, así como la gestión de esta importante actividad a nivel de la comunidad.

## **2) Las responsabilidades de los padres (párrafos 1 y 2 del artículo 18)**

127. El artículo 16 de los Principios generales del derecho civil dice así: "Los padres del menor serán sus custodios". El artículo 18 reza: "El custodio cumplirá su deber de custodiar y amparar la persona, los bienes y los otros derechos e intereses legítimos de su pupilo".

128. El artículo 21 de la Ley del matrimonio dice así: "Es deber de los padres criar y educar a sus hijos. Si no cumplen ese deber, los niños menores o que no estén en condiciones de vivir

solos tendrán derecho a exigir que sus padres sufraguen el costo de su crianza". El artículo 23 reza: "Los padres de familia tienen el derecho y el deber de disciplinar y proteger a sus hijos pequeños. Si los niños pequeños causan algún perjuicio al Estado, la colectividad o algún particular, los padres correrán con la responsabilidad civil atinente". El artículo 25 reza: "Los niños nacidos fuera del matrimonio tendrán los mismos derechos que los hijos legítimos. Nadie podrá hacerles daño o discriminarlos. El padre de un hijo o hija ilegítimos, o la madre biológica, sufragará una parte del costo, o todo el costo, de mantenerlo y educarlo hasta que puedan mantenerse solos".

129. El artículo 11 de la Ley de enseñanza obligatoria dice así: "Cuando los niños estén en edad escolar, sus padres o tutores los mandarán a la escuela para que reciban la enseñanza obligatoria durante los años estipulados. Si, por enfermedad o por otros motivos especiales, han de aplazar su matrícula o quedar eximidos de ir a la escuela, sus padres o tutores pedirán la autorización de la administración popular local para hacerlo".

130. La Ley de prevención de la delincuencia juvenil dice clara y detalladamente cuáles son las responsabilidades de los padres. En los artículos 10, 15, 16, 17, 18, 19 y 20 se dispone la responsabilidad de velar por que los hijos reciban la educación obligatoria que dispone la ley y aprendan a respetar las leyes. También se dispone que les enseñen a no fumar ni beber y a no dejar de regresar a casa cada noche o, en el caso de los niños de menos de 16 años, a no abandonar el hogar y vivir por su cuenta. También se les impone el deber de no abandonar a sus hijos, darles demasiada libertad o descuidar su responsabilidad de custodios. En los artículos 21 y 22 se dispone que los padres que se hayan separado no por ello podrán incumplir su deber de criar a los hijos y que los padres adoptivos o los padres de guarda han de cumplir su responsabilidad parental para con sus hijos adoptivos o de guarda. En el capítulo 7 de la ley se disponen las penas por incumplimiento de la responsabilidad parental de los padres o quien corresponda.

131. El Código Penal dispone que quien se niegue a cumplir su deber de mantener a una persona anciana, un menor, un enfermo u otra persona que no pueda valerse por sí misma, si lo hace de forma flagrante, será condenado a un máximo de cinco años de prisión, detención o libertad vigilada.

132. En la Ley de protección de menores también se dispone la responsabilidad de los padres, como se precisó en el informe anterior.

### **Estado de aplicación**

133. En las leyes y la normativa chinas se establecen claramente las responsabilidades de los padres de familia y se dispone que tanto el padre como la madre tienen la responsabilidad conjunta de criar y educar a sus hijos. En la realidad, bajo el peso de las tradiciones nacionales, los lazos familiares en China suelen ser bastante estrechos y, en el día a día, los padres sí cumplen su deber no sólo de mantener a sus hijos, sino también de educarlos. En general, y cuando es posible, el deber que tienen los padres en China de mantener a los hijos dura hasta que pueden ganarse la vida. Si los padres o el tutor legal no quieren cumplir su deber legal y esquivan su obligación de mantener a sus hijos, los que sean menores de edad, incluidos los ilegítimos, adoptivos o de guarda, podrán recurrir a un tribunal popular para que ordene que los padres o tutores paguen los alimentos. Los tribunales son favorables a este tipo de peticiones.

134. Con respecto a la situación de los esfuerzos para que se desarrollen las instituciones, instalaciones y servicios para la educación de la infancia, véase el punto 3 de la sexta parte, "La seguridad social y los servicios e instalaciones de guarda de niños".

### **3) La separación de los padres (artículo 9)**

135. La abrumadora mayoría de los niños y niñas de China vive con sus padres u otro tutor legal. La relación entre los chicos y sus padres no se altera a consecuencia de la modificación del estado marital de éstos. El artículo 36 de la Ley del matrimonio dice así: "La relación entre los padres y los hijos no terminará al divorciarse los padres. Tras el divorcio, sea que queden a cargo del padre o de la madre, no dejarán de ser los hijos de ambos. Tras el divorcio, el padre y la madre seguirán teniendo el derecho y el deber de criarlos y educarlos... el niño o niña que viva separado de uno de sus padres o de los dos tiene derecho a mantener un contacto regular con ellos". El artículo 38 de la Ley del matrimonio reza: "Tras el divorcio, el progenitor que no esté criando directamente al hijo o los hijos tendrá el derecho de visitarlo o visitarlos y la otra parte estará en la obligación de cooperar al respecto... Si la visita del padre o la madre no fuese buena para la salud física o mental del niño, un tribunal popular podrá suspender el derecho de visita. Cuando desaparezcan las causas de la suspensión, se podrá restablecer el derecho de visita".

136. Las leyes de China prohíben expresamente que los padres u otros tutores maltraten a los niños. Los derechos de tutela de los padres o tutores que incumplan su deber o violen los derechos e intereses legítimos de los niños a su cargo podrán ser revocados, a menos que tomen cursos para enmendarse. En ese caso, se designará un nuevo tutor. En el punto 10 de la quinta parte, "La prohibición del abuso, los malos tratos y el descuido, y la recuperación física y psicológica y la reintegración social", se precisan las leyes y normas pertinentes a este procedimiento.

137. La ley salvaguarda los derechos y deberes inherentes a la relación de los hijos con sus padres o tutores. Únicamente en una de las dos situaciones que se describen a continuación podrán los tribunales populares, atendiendo a una petición de la parte interesada y una vez hechas las averiguaciones del caso, resolver revocar los derechos de tutela al tutor y de este modo cambiar la relación. Una es si el tutor, hombre o mujer, incumple sus obligaciones como tal. La otra es si falta a los derechos e intereses legítimos del niño, por ejemplo, abusando de sus bienes o del menor.

138. Cuando los tribunales populares entienden en causas de divorcio relativas a la pensión alimenticia de los hijos, están interesados fundamentalmente en la salud y el bienestar de esas jóvenes personas y en salvaguardar sus derechos e intereses legítimos y adoptan una decisión teniendo presente la verdadera situación de los padres y su capacidad de mantenerlos. Por lo general, los niños de menos de 2 años de edad viven con la madre, salvo cuando lo impida la salud de ésta o cuando, pudiendo vivir con ella, la madre incumpla su deber de mantenerlos. En el caso en que ambos padres de niños de más de 2 años de edad solicitan la tutela y custodia, se tomará la decisión que sea más favorable para el sano desarrollo y la salud física y mental del niño o los niños. En el caso de niños de más de 10 años, se tomará en cuenta su opinión en el asunto.

139. Si los padres están separados de sus hijos a causa de la detención o del arresto por infracción a la ley, en el Código de Procedimiento Penal se dispone que los organismos del orden

que detuvieron o arrestaron al sospechoso notifiquen a la unidad de trabajo o la familia del interesado en un plazo de 24 horas los motivos y el lugar de la detención, a menos que no se conozca su paradero o no se les pueda contactar. El Tribunal Supremo Popular, la Fiscalía Suprema Popular y el Ministerio de la Seguridad Pública han aprobado reglamentos para la tramitación de causas en que se toca este punto. En los artículos 108 y 125 de la normativa penal se dispone que, tras la detención o el arresto, se notificará el hecho en un plazo de 24 horas a la familia o la unidad de trabajo del detenido.

#### **4) La reunión de la familia (artículo 10)**

140. Sigue vigente la información proporcionada en el informe anterior de China.

141. Cuando el Gobierno de China presta auxilio judicial a otro país o tramita una extradición, automáticamente toma en consideración la reunión de los hijos con su padre o su madre y, cuando un niño lo solicite, ayudará a que se reúnan.

#### **5) El pago de la pensión alimenticia del niño (párrafo 4 del artículo 27)**

142. El artículo 37 de la Ley del matrimonio dice así: "Si, después del divorcio, se ha otorgado la tutela a uno de los padres, el otro correrá con una parte o la totalidad de los gastos de manutención y educación del niño. Los progenitores tratarán de ponerse de acuerdo en cuanto al monto y la duración de esta obligación. Si no consiguen ponerse de acuerdo, el asunto pasa a manos de los tribunales populares. El acuerdo o la resolución judicial sobre el pago de los gastos de manutención y educación no es óbice para que el niño presente una solicitud razonable, cuando proceda, a uno de los padres por un monto que supere lo dispuesto en el acuerdo o la resolución".

143. En julio de 2000, el Tribunal Supremo Popular expidió una normativa sobre la prestación de asistencia jurídica a las partes que estén en mala situación económica, lo que mejoró el régimen de asistencia jurídica al disponer para los menores que recurran a los tribunales en pos de una pensión alimenticia, o en circunstancias análogas, la suspensión, reducción o exoneración de las costas judiciales. Si no alcanza la pensión alimenticia ordenada por el tribunal y los niños piden que los tribunales la aumenten, se resolverá incrementarla. Si no se respeta la decisión judicial sobre la pensión alimenticia, los tribunales podrán compeler a pagar para que se subvenga a las necesidades básicas del niño. De 1996 a fines de 2001, los tribunales populares modificaron los acuerdos de tutela en 275 pleitos civiles y en 2.894 casos dispusieron incrementar la pensión.

#### **6) Los niños privados de su medio familiar (artículo 20)**

144. El Gobierno de China tiene diversos modos de tratar los problemas que surgen en la crianza de los niños huérfanos, discapacitados o abandonados. Algunos pasan a ser pupilos del Estado y son internados hasta la edad adulta en una institución pública o de asistencia. Se presta apoyo durante toda la vida a los niños gravemente impedidos física o mentalmente. Otros niños son asignados a hogares de guarda dentro de la comunidad, bajo la tutela de instituciones de asistencia, mientras otros son adoptados legalmente por familias dentro y fuera del país. Por añadidura, hay unas 10.000 organizaciones de la comunidad en todo el país que prestan servicios a los niños huérfanos o discapacitados, como los centros de rehabilitación, las clases

para deficientes mentales o los lugares de guarda para los discapacitados. Asimismo, ahora hay más de 100 instituciones caritativas de bienestar social a cargo de particulares o unidades de trabajo.

145. Las instituciones de bienestar social encargadas de criar a los niños huérfanos, discapacitados o abandonados son, en su mayoría, asilos de la infancia, aldeas infantiles, divisiones de la infancia en los institutos de bienestar social u otros organismos de asistencia. A fines de 2001 había 160 asilos para niños en el país, además de 400 institutos de bienestar social con divisiones para la niñez, que en total albergaban a más de 50.000 niños huérfanos, discapacitados o abandonados, casi todos de menos de 14 años de edad. En la actualidad hay en China nueve aldeas infantiles SOS (en Tianjin, Qiqiha'er, Chengdu, Kaifeng, Nanchang, Yantai, Futian, Lhasa y Urumqi) en que viven más de 900 huérfanos. Al mismo tiempo que en los últimos años las agencias de bienestar social han llegado a arreglos colectivos para atender a los niños huérfanos, discapacitados o abandonados, las dependencias del Ministerio de Asuntos Civiles se han esmerado en buscar otras formas de encontrar un domicilio privado para los huérfanos como hijos de guarda o cuasi de guarda. Para hacerlo, es preciso que los asilos de la infancia determinen las familias que en su localidad o en otro lugar tienen un nivel de vida razonablemente bueno y experiencia en el cuidado de niños y estén dispuestas a aceptar a un niño para criarlo y atenderlo en nombre de la agencia. Las agencias de bienestar suscriben un acuerdo con la familia de guarda para sufragar, con arreglo a normas concretas, los gastos de manutención y gastos conexos del niño que sean necesarios. Las agencias conservan los derechos de tutela y en el acuerdo se consigna la duración de la guarda. La "cuasi" guarda se refiere a los arreglos para que las familias, los particulares o las unidades de trabajo se ofrezcan voluntariamente a mantener a los niños (cuantos sean) albergados en un asilo mediante un pago único o donaciones anuales o mensuales e invitarlos a su casa los fines de semana y los días de fiesta. Nuevamente, las agencias conservan los derechos de tutela. En la práctica, estos diversos acuerdos de guarda son buenos para el sano desarrollo de los niños puesto que les permiten disfrutar del calor de un medio familiar y facilitan su integración en la sociedad.

146. Las administraciones central y regionales, que reciben cierta cantidad de donaciones, son la principal fuente de los fondos para las instituciones de bienestar social que atienden a los huérfanos y lactantes. El Ministerio de Asuntos Civiles ha fundado la Federación Caritativa de China, la Oficina de Estudios Avanzados y la Oficina de Asistencia Médica, que han recaudado grandes cantidades de dinero para que los miles de huérfanos internados en todo el país reciban educación y atención médica. Según las cifras consultadas, de 1996 a 1999 un programa patrocinado por el Ministerio de Asuntos Civiles aportó sobre 20 millones de yuan para financiar 2.937 operaciones quirúrgicas para rehabilitar a 2.689 niños discapacitados. Este programa, que tiene la finalidad específica de ayudar a los niños impedidos internados en instituciones de asistencia a superar sus discapacidades, continúa con el apoyo activo del Ministerio de Salud y la asistencia de diversas organizaciones internacionales de beneficencia.

147. En los últimos años, el Gobierno ha prestado más apoyo financiero a las instituciones de bienestar de la infancia y ha emprendido algunas tareas muy eficaces a este respecto. En 1997, el Ministerio de Asuntos Civiles, la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma, el Ministerio de Hacienda y otras dos entidades expidieron una circular conjunta sobre el fomento de las instituciones de asistencia para niños huérfanos y discapacitados en que se disponía que para 2010 China estableciera básicamente en todas las ciudades regionales una institución de bienestar de la infancia enteramente capaz de organizar la guarda, el tratamiento médico, la

rehabilitación y la educación. En febrero de 2000, en una circular sobre el logro acelerado del bienestar social socializado, expedida por una oficina del Consejo de Estado en nombre del Ministerio de Asuntos Civiles, la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma y otras nueve entidades, se reiteraba el empeño público en apoyar y seguir aumentando la financiación de las instituciones de bienestar de la infancia. Otra decisión oficial para financiar estas instituciones ha sido la de utilizar fondos recaudados de formas distintas de las donaciones directas, como la lotería del Estado, lo que permite hacer nuevas inversiones.

148. El Ministerio de Asuntos Civiles da una gran importancia a que mejoraren las condiciones básicas en los asilos para la infancia con el objeto de prestar a los niños asistidos toda una serie de servicios de cuidado, rehabilitación y educación a fin de preservar sus derechos e intereses elementales. Los principios rectores de estas instituciones son, pues, criar, curar y educar integralmente. En marzo de 2001, el Ministerio de Asuntos Civiles principió la aplicación de las normas que rigen las instituciones de bienestar social para la infancia, en que se disponen criterios precisos de nutrición, atención, rehabilitación, tratamiento psicológico y educación de los niños internados y lo relativo a instalaciones, equipo, dotación de personal y así sucesivamente.

149. Ahora mismo, están intentando respetar las normas todas las instituciones de bienestar social para la infancia en China, en particular los asilos, que procuran cuidar de los niños a su cargo considerando las características particulares de su desarrollo que los diferencian de los demás niños. Proporcionan un lugar para dormir, consejeros sobre asuntos de la vida cotidiana y una alimentación equilibrada, además de promover el deporte, el ejercicio físico y las oportunidades de formación precoz y fomentar el desarrollo físico y psicológico de la niñez. En particular, trabajan arduamente para que los niños y niñas puedan superar los traumas psicológicos y tener una buena salud mental, a consecuencia de lo cual la mayor parte de los internos en instituciones están muy contentos de vivir allí. Los asilos de la infancia también tienen mucho interés en el restablecimiento de la salud física de los niños que atienden y quisieran dispensar un tratamiento completo, en la medida de lo posible, a los niños gravemente enfermos o con discapacidades congénitas. Al mismo tiempo, se presta atención médica y otros servicios sanitarios a los internos sin impedimentos físicos. La gran mayoría de estos asilos ahora son atendidos por médicos, terapeutas y nutricionistas y disponen de salas especiales para el tratamiento médico, sesiones de fisioterapia o cuidados urgentes, habitaciones para enfermos, laboratorios y farmacias, de modo que se pueda atender a los niños sin demora. En ellos también se atienden las necesidades de salud general, con todo el equipo médico necesario para dispensar cuidados, tratamiento y una alimentación ordinarios y preservar de las enfermedades. Dada la gran variedad de niños internados, la educación que se imparte también es especial: todo el currículo, desde el preescolar hasta la enseñanza primaria y secundaria, se imparte de diversas formas a los niños física y mentalmente sanos, así como a los retrasados mentales y los impedidos. Los asilos utilizan distintos métodos según los niños que acogen. Para los lactantes y los niños pequeños, lo primordial es la atención en la prima infancia de modo que tengan una buena base para la formación preescolar y las condiciones mentales y físicas para crecer sanos. Los niños en edad escolar, sin problemas físicos y mentales, reciben una educación y crianza adecuadas; cursan nueve años de estudios obligatorios y los que prometen tienen la oportunidad de perfeccionarse. Existe la educación especial para los niños discapacitados, de acuerdo con sus particulares circunstancias. Se hace todo lo posible, por ejemplo, para que los niños ciegos o sordos mentalmente sanos asistan a las escuelas especiales para ciegos y sordos. Los niños

mentalmente sanos que tienen algún impedimento físico estudian en el asilo lo mismo que se aprende en las escuelas corrientes o los parvularios. Los niños con discapacidades mentales reciben una formación cultural y un adiestramiento más sencillo, de acuerdo con su condición. Con estos diversos métodos se han obtenido resultados excelentes. La tasa de mortalidad de los niños internados en instituciones de asistencia, por el momento, es muy parecida a la de los que viven con su familia.

150. En sus observaciones sobre el primer informe de China, el Comité recomendaba que se formara mejor al personal de las instituciones de asistencia. El Gobierno de China estima que es importante, para prestar servicios de mejor calidad, que se capacite mejor a los efectivos de las instituciones de bienestar de la infancia para que puedan atender mejor a los niños. En consecuencia, los asilos contratan a los egresados de las escuelas e institutos técnicos a fin de tener un personal cada vez más competente y profesional. Por el momento, más del 40% del personal de los asilos de la infancia está cualificado y la administración pública se esmera en que haya programas para adiestrarlo. Por un lado, se insta a los centros educativos a que organicen programas de adiestramiento y, por el otro, se facilita toda una gama de recursos sociales para el adiestramiento. En 1998, por ejemplo, el Ministerio de la Administración Pública pidió al Instituto de Administración Pública que dictara cursos de títulos de bienestar del niño y otorgar títulos, que ya han obtenido varios centenares de asistentes a los cinco cursos dictados. Además de las iniciativas tomadas en el plano estatal, las instituciones para la infancia en las provincias y regiones también imparten capacitación a un 80% de un grupo formado por su personal, voluntarios y padres de familia.

## **7) La adopción (artículo 21)**

151. En las observaciones finales al primer informe de China, el Comité sugirió que ésta revisara las leyes de adopción a la luz de los principios y disposiciones de la Convención, en particular de los artículos 20 y 21, a fin de evaluar hasta qué punto eran eficaces las leyes nacionales en facilitar la adopción dentro del país. El Gobierno concede la mayor importancia a las sugerencias del Comité y a lo largo de los siguientes años llevó a cabo una revisión completa de las leyes y reglamentos de adopción. Se enmendó la Ley de adopción y se promulgaron una serie de normas nuevas. China cuenta ahora con un ordenamiento jurídico bastante completo en materia de adopción, que al reflejar el principio del "interés superior del niño" salvaguarda efectivamente los derechos e intereses de los niños adoptados.

152. Por resolución aprobada el 4 de noviembre de 1998, el Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo introdujo las enmiendas necesarias en la Ley de adopción. Los cambios fueron los siguientes:

153. a) Se dispone con toda claridad que a las personas adoptadas se les deben determinadas salvaguardias, en particular de sus derechos e intereses legítimos. El artículo 2 de la nueva Ley de adopción dice: "La adopción servirá los intereses de la crianza y crecimiento del menor adoptado, salvaguardando su persona y sus legítimos derechos e intereses, sosteniendo los principios de igualdad propia y voluntad y sin contravenir la moral social". El artículo 16 dice: "Cuando se establezca una relación de adopción, los órganos de la seguridad pública registrarán al adoptado en el registro familiar, de conformidad con las normas nacionales pertinentes".

154. b) Se han ampliado los criterios relativos a la adopción. El artículo 8 de la Ley enmendada rebaja la edad del posible adoptante de 35 a 30 años y dispone que: "No se aplicarán las restricciones de que el adoptante tenga hijos y sólo podrá adoptar un único niño a quienes adopten a huérfanos o niños discapacitados o abandonados cuando las instituciones de asistencia social no puedan hallar a los padres naturales del niño que se adopte".

155. c) Se ha establecido un modelo uniforme para la inscripción de la relación adoptiva. El párrafo 1 del artículo 15 dice: "Las adopciones se inscribirán en la administración civil del gobierno popular a nivel de condado o más elevado. La relación adoptiva entrará en vigor en la fecha de su inscripción". Se añade otra disposición, a saber: "Cuando se adopte a niños abandonados cuyos padres no puedan ser hallados, la administración civil anunciará la adopción públicamente antes de inscribirla".

156. d) Se han establecido criterios claros de las condiciones que han de reunir quienes deseen adoptar niños chinos desde el extranjero y los trámites que han de regirse en la adopción transnacional. El artículo 21 de la nueva Ley de adopción dice: "Los extranjeros que deseen adoptar un niño en la República Popular China tendrán primero que conseguir el consentimiento legal de las autoridades competentes de su país de residencia. El adoptante presentará los documentos expedidos por las autoridades competentes de su país en los que se certifique pormenores tales como la edad, el estado civil, la profesión, el patrimonio, la salud y si tiene antecedentes penales. Dichos documentos serán certificados por las autoridades de asuntos exteriores del país del adoptante o por el organismo habilitado por dichas autoridades para hacerlo y serán autenticados por la embajada o consulado de la República Popular China en ese país. El adoptante concertará un acuerdo por escrito con la persona que ofrece el niño en adopción e inscribirá la adopción en persona ante el departamento de asuntos civiles del gobierno popular provincial".

157. A fin de asegurarse de que los trámites de adopción se conforman al principio del "interés superior del niño", en la nueva Ley de adopción se dispone específicamente que ésta ha de servir los intereses de la crianza y crecimiento de los menores adoptados (art. 2) y que cuando el menor sea mayor de 10 años se pedirá su consentimiento (art. 11).

158. Con las enmiendas a la Ley de adopción se han fijado criterios más razonables y se han sistematizado los procedimientos, permitiendo así a los interesados cumplir sus deseos de llevar cariño a las instituciones de asistencia social de la infancia china y adoptar niños huérfanos, discapacitados o abandonados, de forma que un número mayor de niños desafortunados goce de una acogedora vida familiar.

159. Conjuntamente con la aplicación de la nueva Ley de adopción, el 25 de mayo de 1999 el Ministerio de Administración Pública dictó los procedimientos de inscripción de las adopciones por los ciudadanos chinos en los que claramente se señalan los documentos que deben presentar los adoptantes, los trámites que han de seguir, las diversas tasas pagaderas, etc. Esos ajustes hacen más clara y rigurosa la tramitación de los registros y de esta manera sirven los legítimos derechos e intereses del niño adoptado.

160. El artículo 26 de la Ley de matrimonio dice: "El Estado protegerá la adopción legítima. Las disposiciones pertinentes de esta ley que rigen la relación entre padres e hijos se aplicarán a los derechos y deberes en la relación entre los padres de acogida y los niños acogidos.

Los derechos y deberes en la relación entre el niño acogido y sus padres naturales finalizará con la adopción".

161. China participa activamente en los esfuerzos internacionales por fijar normas de adopción transnacional y contribuyó al proyecto de Convenio sobre la Protección de los Niños y la Cooperación en materia de Adopción Internacional, que firmó en noviembre de 2000. En la actualidad estudia su ratificación.

### **Estado de aplicación**

162. En cuestiones de adopción, China opina que, puesto que los niños no tienen capacidad para protegerse a sí mismos, la salvaguarda de sus derechos e intereses debe ser la primera prioridad. Independientemente de si la adopción es nacional o transnacional, deben tenerse plenamente en cuenta los derechos e intereses del niño y cualquier procedimiento ha de emprenderse teniendo presentes esos intereses. La política de China con respecto a la adopción puede expresarse así: "Las adopciones nacionales primero, las adopciones transnacionales según proceda", lo que corresponde a las disposiciones del párrafo b) del artículo 21 de la Convención. En los últimos años, en China se han tramitado 40.000 expedientes de adopción nacional al año.

163. La situación en cuanto a los métodos de adopción en China y las instituciones de asistencia social para niños adoptados queda descrita en la sección 6 *supra* "Los niños privados de su medio familiar".

164. A fin de mantener el progreso de las instituciones de adopción y asistencia social a los niños, la administración civil de China se prepara a emprender una serie de iniciativas en un próximo futuro:

165. a) El objetivo último de las instituciones de asistencia a la infancia es ayudar a los niños a reintegrarse a la familia y la sociedad. Con ese objeto, la administración civil trata de mejorar la promoción de la adopción, de fomentar las familias de acogida y semiacogida y de introducir en la medida de lo posible instituciones sociales de carácter familiar para el cuidado de los niños.

166. b) A fin de mejorar la administración de las instituciones de asistencia a la infancia y de promover su desarrollo en buenas condiciones, la administración civil hará observar las normas ocupacionales en esas instituciones y en las organizaciones conexas a todos los niveles urbanos y rurales a fin de garantizar la salvaguarda de los intereses y derechos legítimos de los niños huérfanos, discapacitados o abandonados.

167. c) A fin de aprovechar al máximo los medios existentes para la capacitación de los asistentes sociales dedicados a la infancia, se va a contratar a expertos en la gestión y los servicios de asistencia social a la infancia de China y del extranjero para que realicen diversos programas de capacitación e intercambio. De esta manera se mejorará la capacitación de los trabajadores de las instituciones de bienestar de la infancia y se creará una fuerza laboral muy cualificada y con elevado nivel profesional.

**8) El examen periódico del tratamiento (artículo 25)**

168. El artículo 21 de la Ley de protección de menores dispone el asentamiento y protección de los niños vagabundos, mendigos o huidos. En 1995 el gabinete del Consejo de Estado dictó una circular sobre el dictamen redactado por el Comité Central de Gestión General de la Seguridad Pública para "la mejora del trabajo administrativo entre la población ambulante" diciendo que: "Con respecto a los menores que han deambulado por períodos largos y no tienen ningún hogar al que regresar y que por lo tanto han perdido las salvaguardias ordinarias de seguridad y las condiciones propicias a la vida y la educación, deben adoptarse medidas para establecer en las ciudades en que se concentran esos niños instituciones para su protección y educación".

**Estado de aplicación**

169. A fin de proteger, cuidar y dispensar tratamiento médico a determinados menores, las autoridades civiles adoptan disposiciones para asentarlos. En general, a los niños huérfanos, discapacitados o abandonados se los coloca en instituciones de asistencia, en las secciones infantiles de los institutos de asistencia social, en centros de rehabilitación para discapacitados o en familias de acogida. A los niños vagabundos se les puede enviar temporalmente a centros de socorro para niños sin hogar donde pueden recibir la asistencia y protección que necesitan y ayuda para volver a sus distritos de origen; cuando no se puede hallar a la familia de los niños se los envía a instituciones de asistencia en los distritos en que figuren inscritos en el registro de familias.

170. Desde 1995, las autoridades de la administración pública y los gobiernos regionales han colaborado para allegar fondos de una diversidad de fuentes a fin de ayudar a crear centros de socorro a las ciudades con gran población de niños sin hogar. En los últimos años, gracias a asignaciones del Ministerio de Administración Pública, superiores a 10 millones de yuan, y a contribuciones de los gobiernos regionales de más de 100 millones de yuan, se han creado unos 127 centros de socorro del tipo asilo para la infancia. En éstos se les brinda asistencia de emergencia e instrucción, una red de seguridad provisional y apoyo psicológico, y se corrige el comportamiento inapropiado a fin de resolver los problemas ideológicos de los menores y de devolverlos a su familia y a la sociedad lo antes posible.

171. La administración civil lleva a cabo inspecciones periódicas para comprobar el cumplimiento de estas disposiciones, examinando condiciones e instalaciones. En particular se inspeccionan periódicamente los hogares infantiles, generalmente una vez al año, y se los califica según las instalaciones, la calidad del personal y los servicios que se prestan. Estas medidas salvaguardan los derechos e intereses de los niños afectados.

172. Aunque siguen planteándose problemas a la hora de tomar disposiciones para atender a los niños que tropiezan con dificultades especiales, incluso la falta de fondos y la insuficiencia de instituciones de asistencia para satisfacer la demanda, el Gobierno y la administración pública de China están completamente resueltos a proteger el interés superior de esos niños. Se han puesto en marcha planes para desarrollar en los próximos cinco años instituciones que satisfagan las necesidades de los menores en circunstancias adversas. Entre ellos, el Programa de trabajo para el socorro y la educación de los niños sin hogar 2001-2005, el Programa marco para la rehabilitación comunitaria de los niños discapacitados 2001-2005 y las Perspectivas para el desarrollo de los programas de socorro y protección para niños huérfanos, discapacitados y abandonados 2001-2005.

**9) Prohibición del abuso, los malos tratos y el descuido y la recuperación física y psicológica y la reintegración social (artículos 19 y 39)**

173. El artículo 3 de la Ley del matrimonio prohíbe la violencia doméstica y el maltrato y abandono de los miembros de la familia. El artículo 21 prohíbe, a su vez, ahogar, abandonar o maltratar a los niños de cualquier otra forma. En el artículo 43 se dispone que en caso de violencia doméstica o abuso de un miembro de la familia, la parte agraviada tiene derecho a acudir al comité de barrio o aldea o a la unidad laboral a la que pertenezca para que medie y ponga fin al abuso. Los órganos de la seguridad pública deben interceder para detener el abuso y, a petición de la parte agraviada, imponer la sanción administrativa correspondiente al miembro de la familia autor de los actos de violencia o del maltrato. En el artículo 44 se dispone que en caso de abandono de un miembro de la familia, la parte agraviada tiene derecho a acudir al comité de barrio o de aldea o a la unidad laboral a la que pertenezca para que medie; a petición de la parte agraviada, los tribunales populares, de conformidad con la ley, deberán ordenar el pago de alimentos. El artículo 45 dispone que los culpables de violencia doméstica, abuso o abandono incurrirán en responsabilidad penal conforme a la ley.

174. El artículo 261 del Código Penal dispone que quien incumpla el deber de mantener a las personas mayores, menores, inválidas o incapaces de vivir independientemente, si las circunstancias son flagrantes, incurrirá en pena de cinco años de reclusión, detención o vigilancia pública. Conforme al artículo 262, quienes secuestren a un menor de 14 años, separando al niño de su familia o tutor, incurrirá en pena de cinco años de reclusión o detención. El artículo 260 dispone que quien maltrate a un miembro de la familia, si lo hace en circunstancias flagrantes, incurrirá en pena de dos años de reclusión, detención o vigilancia pública; si el maltrato causa lesiones graves o la muerte, el autor incurrirá en pena de entre dos y siete años de reclusión.

175. En la Ley de protección de menores figuran disposiciones detalladas sobre los deberes de los padres y la prohibición de maltratar o abandonar a los hijos. A saber.

176. El artículo 8 dispone que los padres o tutores deberán por ley cumplir sus deberes de tutela y su obligación de crianza de los menores. No maltratarán ni abandonarán a éstos ni discriminarán contra las hijas o los menores incapacitados. Se prohíbe el infanticidio y el abandono de niños pequeños.

177. El artículo 12 dispone que los padres o tutores que incumplan sus deberes en cuanto tales o actúen en mengua de los legítimos derechos e intereses de los menores bajo su tutela incurrirán en responsabilidad conforme a la ley.

178. Los padres o tutores que actúen en la manera descrita en el párrafo anterior y se nieguen a corregirse una vez recibida la formación necesaria podrán, a petición de la persona o unidad laboral interesada, ser despojados de su condición de tutores por el tribunal popular, el cual podrá nombrar a otros nuevos de conformidad con el artículo 16 de los Principios generales de derecho civil.

179. El artículo 15 dispone que el personal docente de escuelas y jardines de infancia respetará la dignidad personal de los menores y no podrá infligir castigos corporales, aunque sea en forma disimulada, ni atentar de ninguna otra manera a la dignidad de los menores.

180. La ley también dispone que quien quebrante el derecho del menor a la integridad física o cualesquiera otros derechos, o maltrate a un miembro menor de la familia incurrirá en responsabilidad penal.

181. El artículo 16 de la Ley de enseñanza obligatoria dice: "Está prohibido insultar o agredir a los maestros. Está prohibido asimismo imponer castigos físicos a los alumnos". El artículo 37 de la Ley del personal docente dispone que los maestros que impongan castigos físicos a los alumnos y no cambien de conducta una vez recibida formación, o cuya conducta resulte humillante o de otra manera una mala influencia para los alumnos, incurrirán en sanción administrativa de la escuela en la que trabajen, de otra institución educativa o de las autoridades de educación, en despido. En casos lo suficientemente graves como para constituir delito, incurrirán en responsabilidad penal conforme a derecho.

### **Estado de aplicación**

182. Todavía hay en China casos de maltrato o abandono de niños por los padres, aunque en número muy limitado. Cuando así sucede y se pone o llega a conocimiento del comité de vecinos o de aldea, o de los organismos de seguridad pública, éstos intercederán para detener el maltrato o el abandono. Al mismo tiempo, los menores víctima, con ayuda de otros familiares, organizaciones de protección juvenil, escuelas, la Federación de Mujeres u otros grupos de derechos del niño, podrán denunciar el hecho ante los tribunales. Según las circunstancias, el tribunal podrá ordenar que los padres cumplan su deber de mantenimiento, ordenar un aumento de los pagos de alimentos u ordenar que se nombre otro tutor. El tribunal también podrá determinar la responsabilidad penal de aquéllos, de conformidad con los hechos y las pruebas en los casos de maltrato o abandono que constituyan delito. Entre 1996 y 2001 los tribunales de todo el país condenaron a 1.532 personas por maltrato o abandono; en algunos casos se trató de maltrato o abandono por los padres.

183. Con respecto a la prohibición de imponer castigos corporales a los alumnos, gracias a la exhortación y a la formación dispensadas, muchos docentes han reconocido los derechos del niño, en particular "la dignidad humana del menor". Así pues, el castigo corporal y las reprimendas a los niños han disminuido mucho y los maestros y escuelas reconocen fundamentalmente que el respeto de la dignidad humana del niño significa, por encima de todo, el respeto del niño en los planos ideológico, espiritual y psicológico. A fin de velar por que se respete y proteja la dignidad humana de los menores, el Estado ha promulgado una serie de leyes por las que expresamente se prohíbe el castigo corporal de los alumnos y cualquier comportamiento para con ellos que atente a su dignidad; estas leyes constituyen un sistema mediante el cual los alumnos podrán denunciar la violación de sus legítimos intereses y derechos. Si un niño ve violado su derecho a la educación o cualquier otro derecho o interés legítimo por la escuela o el maestro, podrá denunciarlo ante la escuela o ante las autoridades de educación y pedir protección del derecho de que se trate. Al mismo tiempo, según las circunstancias, se podrá someter el caso a examen administrativo o iniciar un juicio administrativo, civil o penal de conformidad con la ley.

**6. Salud básica y prestaciones (artículo 6, párrafo 3 del artículo 18, artículos 23, 24, 26 y párrafos 1 a 3 del artículo 27)**

**1) Los niños con discapacidad (artículo 23)**

184. China concede gran importancia a la salvaguarda de los derechos e intereses de las personas con discapacidad, incluidos los niños, de conformidad con la ley. La Constitución, los Principios generales del derecho civil, la Ley de adopción, la Ley de protección de menores, la Ley de educación, la Ley de enseñanza obligatoria, la Ley de salud materno-infantil y otros estatutos -en total 36 instrumentos jurídicos importantes- encierran disposiciones que protegen los derechos e intereses legítimos de las personas con discapacidad. En el Programa para la Infancia y en el nuevo Programa para la Infancia también figuran disposiciones de salvaguarda de los derechos de los niños con discapacidad.

185. China ha promulgado una serie de leyes y normas destinadas a velar por que los niños con discapacidad disfruten de igualdad de derechos y por el desarrollo de las instituciones que les están dedicadas. La Ley de protección de las personas con discapacidad trata de la rehabilitación, educación, empleo, vida cultural, entorno y responsabilidades jurídicas de las personas con discapacidad. En el Programa de instituciones para las personas con discapacidad del Noveno Plan Quinquenal y en el Programa de instituciones para las personas con discapacidad del Décimo Plan Quinquenal (2001-2005) se establecen planes y objetivos claros para esas instituciones. Los cometidos comprendidos en el Noveno Programa se han cumplido por completo y es muy favorable el estado de aplicación actual del Décimo Programa.

186. China ha promulgado y aplicado una serie de leyes y normas para tratar de la educación de las personas con discapacidad y destinado a fondos especiales para el desarrollo de la educación de los niños con discapacidad en todo el país. En las normas para la educación de las personas con discapacidad dictadas en 1994 se fijan orientaciones, métodos y objetivos claros que permiten el desarrollo de la educación para las personas con discapacidad, de conformidad con el principio de "educación y trato conforme al derecho". Con las normas interinas para las escuelas de educación especial de 1998 se avanzó hacia la normalización de la gestión de esas escuelas. En un dictamen sobre la continuación del desarrollo y las reformas de la educación especial en el Décimo Plan Quinquenal, emitido en 2001, se fijaron las obligaciones, los objetivos y las medidas que había que adoptar para el desarrollo y reforma de la educación de los niños con discapacidad.

**Estado de aplicación**

187. Hay 600 millones de personas con discapacidad en China, de las que 9,5 millones son menores de 14 años. De ellos, el 2,22%, ó 209.000, tienen discapacidades visuales; aproximadamente el 14,2%, ó 1.349.000, tienen discapacidades de oído o habla; alrededor del 7,58%, ó 720.000, tienen discapacidades físicas; el 65,96%, ó 6.266.000, tienen discapacidades mentales; el 0,17%, ó 16.000, padecen discapacidades psicológicas, mientras que el 9,87%, ó 938.000, sufren diversas discapacidades.

188. China ha aplicado concienzudamente leyes y normas de protección para los niños con discapacidad y ha actuado con decisión para mejorar sus condiciones de supervivencia, protección y desarrollo. Es mucho lo que se ha avanzado en educación, rehabilitación, asistencia

social y protección de los derechos de los niños con discapacidad y en la labor de prevención de la discapacidad infantil. Resumiendo, las condiciones de supervivencia de los niños con discapacidad han mejorado notablemente.

189. El Estado ha adoptado medidas para mejorar las condiciones en los hogares sociales de atención de la infancia y para mejorar las prestaciones; actuando con rigor contra el infanticidio y el abandono de los menores, ha sostenido activamente los derechos e intereses legítimos de los niños con discapacidad. En toda la sociedad se promueven los valores humanitarios ya que es el ambiente social favorable lo que alienta al respeto, interés y apoyo a las personas con discapacidad. Con ese objeto, se han desarrollado una serie de campañas, como el Día de ayuda nacional al discapacitado, los Voluntarios para los discapacitados, los Pañuelos rojos ayudan a los discapacitados, Ayuda cultural a los discapacitados y Asistencia jurídica a los discapacitados, para ayudar a los niños con discapacidad a superar muchas de las dificultades con que tropiezan. En las ciudades más grandes se está tratando de crear entornos sin obstáculos. Las iniciativas comprenden la instalación de rampas para sillas de ruedas en las calles de las ciudades, senderos para los ciegos y señales de tráfico auditivas, e igualmente instalaciones sin obstáculos en edificios públicos y zonas residenciales. Las películas, las noticias televisivas y los programas dramáticos están subtítulos o van acompañados de intérpretes del idioma de signos. Varias de esas iniciativas hacen que sea más fácil a los niños con discapacidad salir y circular, usar las instalaciones públicas y participar en el intercambio de información.

190. Con respecto a la prevención de la discapacidad en los niños se aplican a conciencia la Ley del matrimonio y la Ley de salud maternoinfantil; lo mismo ocurre con los servicios de salud y diagnóstico y los exámenes preventivos para las embarazadas; gracias a un sistema completo de exámenes postnatales se puede intervenir precozmente en casos de discapacidad y prevenir y controlar las enfermedades congénitas y los defectos de nacimiento. Se promueve la yodación de la sal a fin de prevenir la discapacidad mental atribuible a la deficiencia de yodo; el refuerzo del control de los medicamentos perjudiciales para el oído ha reducido la incidencia de la sordera causada por medicamentos; se han reforzado los controles de seguridad viaria a fin de prevenir la discapacidad causada por los accidentes de circulación; se han fijado días especiales de promoción de la prevención -con mensajes pertinentes que aumentan la comprensión entre el público- como "el día de la vista", "el día del oído", y "el día de la lucha contra la deficiencia de yodo". Con estas medidas se trata de prevenir y reducir la incidencia de la discapacidad infantil y de promover la salud mental y física de todos los niños.

191. Se ha puesto en marcha una red de servicios de entrenamiento de base familiar para la rehabilitación de los niños discapacitados, asistida con instalaciones de apoyo comunitarias y a cargo de importantes instituciones de rehabilitación. Desde 1996, se han creado unos 605 centros provinciales y municipales de rehabilitación para sordos (divisiones de capacitación en lenguaje) y unas 3.676 agencias de servicios de rehabilitación para todos los tipos de discapacidad. Se ha dispensado capacitación en lenguaje a unos 95.000 niños sordos y 117.000 niños con retraso mental han podido recibir capacitación para adquirir conocimientos y destrezas prácticas y lograr la integración social. Decenas de miles de niños con discapacidad física han recibido asimismo entrenamiento funcional con resultados sobresalientes.

192. El rasgo característico de la educación de los discapacitados en China es la enseñanza obligatoria dispensada a los niños con discapacidad. De conformidad con el Programa de instituciones para las personas con discapacidad del Noveno Plan Quinquenal, el Estado ha

puesto en marcha un programa de enseñanza obligatoria para los jóvenes con discapacidad. A fin de salvaguardar el derecho de los niños con discapacidad a recibir educación, China ha ido perfeccionando un sistema efectivo de educación para los discapacitados con el que se trata de integrarlos en la enseñanza obligatoria ordinaria y que está sujeto a las mismas inspecciones y evaluaciones que el programa ordinario de nueve años de enseñanza obligatoria. Con ello se ha logrado el desarrollo de una estructura sostenida por escuelas de enseñanza especial pero consistentes sobre todo en clases especiales o en la asistencia a clases y escuelas ordinarias. Hay muchos programas de asistencia a los niños con discapacidad, incluida la reducción o exención de diversas tasas, el programa de alivio de la pobreza del Proyecto Esperanza para niños con discapacidad que no asisten a la escuela y el programa de alivio de la pobreza y de matriculación escolar Capullos de Primavera para niñas. El Congreso Nacional del Pueblo ha organizado la supervisión e inspección por los Ministerios de Educación y de Administración Civil y la Federación de Personas con Discapacidad de la labor en materia de enseñanza obligatoria para los discapacitados en algunas provincias. Entre 1989 y 2000 el Estado consiguió fondos para la educación especial por valor de unos 200 millones de yuan. En 1998 se lanzó un programa experimental de enseñanza obligatoria subvencionada para niños con discapacidad y en 1999 se introdujo un sistema de asignación de funciones en materia de enseñanza obligatoria para niños con discapacidad en 21 provincias, regiones autónomas y municipios económicamente subdesarrollados y administrados directamente por el Gobierno central, con la firma por el Ministerio de Educación y los gobiernos locales de una exposición de funciones que ha constituido un motor en el desarrollo de las instituciones de enseñanza para los niños con discapacidad. En 1999, la Fundación Song Qingling y el Centro Llave de Oro para personas con discapacidad visual de Beijing crearon conjuntamente el Fondo de la Fundación Song Qingling para la educación de los niños con discapacidad visual, que ha permitido a un gran número de ellos asistir a la escuela y recibir enseñanza especial, gozando así de los mismos derechos a la educación que los niños normales. En 2000, en un programa patrocinado por el hombre de negocios de Hong Kong Li Jiacheng y sus empresas filiales, el Ministerio de Educación y la Federación de Personas con Discapacidad organizaron en 12 provincias, regiones autónomas y municipios administrados directamente por del Gobierno central en el centro y oeste del país la "Iniciativa escolar de occidente para niños ciegos" que, en cinco años habrá ayudado a unos 20.000 jóvenes con discapacidad visual a recibir la enseñanza obligatoria. En 2001, con fondos aportados por el Gabinete Central de Cultura, el Ministerio de Educación y la Federación de Personas con Discapacidad iniciaron un nuevo programa de educación para personas con discapacidad en 16 jurisdicciones en las mismas zonas de China central y occidental que, a lo largo de cinco años, financiará la enseñanza de unos 5.000 niños con discapacidad de zonas pobres.

193. El Estado promueve activamente la educación temprana de los niños con discapacidad y los departamentos de educación de algunas regiones han iniciado para ellos programas de ensayo en los jardines de infancia. Por su parte, muchas escuelas de educación especial también han abierto clases preescolares. Al mismo tiempo, el aumento de las modalidades de enseñanza seguidas en la educación especial ha estimulado y acelerado el desarrollo por grupos sociales y particulares de las oportunidades de enseñanza obligatoria para los niños discapacitados. China tiene un número considerable de ese tipo de escuelas y clases de enseñanza especial organizadas por particulares y colectivos que contribuyen a resolver los problemas con que tropiezan los niños con discapacidad en algunas zonas al tratar de ingresar a las escuelas. A fin de proporcionar más oportunidades de estudio, progreso e integración en la sociedad a los niños con

discapacidad, los gobiernos y las autoridades de educación de todos los niveles trabajan activamente para conseguir que más niños con discapacidad asistan a las escuelas ordinarias con los demás niños. En 2000, unos 259.900 niños con discapacidad asistían a las escuelas ordinarias en todo el país; esta cifra representaba el 68,82% de todos los niños con discapacidad escolarizados y un aumento notable desde 1995. En 2000, China contaba con 1.539 escuelas de educación especial, unas 160 más que en 1995, a las que asistían 367.600 alumnos con discapacidad, un aumento del 27,74% con respecto a 1995. El desarrollo era más rápido en el ciclo medio inferior de la educación especial, en el que se triplicó el número de alumnos con discapacidad pasando de 13.300 en 1995 a 40.100 en 2000 (véanse los detalles en el cuadro 2).

194. El Estado apoya activamente una serie de actividades de entretenimiento y esparcimiento adecuadas a los niños con discapacidad. En el Noveno Plan Quinquenal, los departamentos del Estado competentes organizaron festivales nacionales de arte para las escuelas especiales de invidentes, sordos y disminuidos mentales y patrocinó muchas representaciones de grupos de artistas con discapacidad en China y en el extranjero, impulsando grandemente el desarrollo de la formación artística y las actividades artísticas en las escuelas especiales y alentando el pleno desarrollo físico y mental de los niños con discapacidad. A fin de animar las actividades deportivas de los niños con discapacidad, el Estado, en colaboración con la Organización de los Juegos Olímpicos Especiales y una organización noruega afin organizó 16 sesiones de capacitación para maestros de educación física especial e introdujo una serie de actividades deportivas fáciles de practicar, adaptadas a las condiciones especiales de China y susceptibles de hacer disfrutar a los participantes y contribuir a su rehabilitación. Los atletas infantiles chinos con impedimento mental han participado en dos olimpiadas internacionales especiales y el Gobierno acogió con éxito los primeros juegos olímpicos especiales de Asia y el Pacífico, en los que participaron atletas infantiles con discapacidad de 20 provincias, regiones y municipios autónomos administrados directamente por el Gobierno central.

## **2) La salud y los servicios de atención de la salud (artículo 24)**

195. En 1990, el Ministerio de Salud y otros cuatro ministerios publicaron conjuntamente los objetivos de planificación para la atención universal de la salud en las comunidades rurales para el año 2000 y otros dos documentos conexos, el "Programa de administración de la atención de la salud" y las "Normas de evaluación de la atención universal de la salud en el año 2000". Esos documentos enuncian claramente el principio de que "la prestación de la atención primaria de la salud es una empresa de toda la sociedad" y definen la política de "aplicación en dos pasos y tres fases". Los 13 objetivos se refieren a cuestiones tales como la prevención y el tratamiento de las enfermedades infecciosas y endémicas, la educación sanitaria, la atención de la salud materno-infantil y la mejora de los sistemas de abastecimiento de agua y de saneamiento.

196. El artículo 32 de la Ley de protección de menores dice que: "Los departamentos de salud pública y las escuelas proporcionarán a los menores las condiciones sanitarias y las atenciones de salud necesarias y se esforzarán en prevenir las enfermedades". Asimismo, en el Programa para la Infancia y el nuevo Programa para la Infancia también se fijan objetivos concretos para los servicios de atención de la salud infantil. Tras la promulgación del Programa para la Infancia en 1992, el Ministerio de Salud dictó los planes correspondientes para su ejecución. En 1994, China promulgó la Ley de salud materno-infantil, dictó leyes y reglamentos sobre las atenciones de salud premaritales, y durante el embarazo y la maternidad y las evaluaciones técnicas, determinó que el tratamiento médico y los servicios de atención de la salud eran un derecho de

las madres y los hijos y fijó normas por las que se regirían esos servicios, con criterios rigurosos de evaluación y aprobación de las instituciones sanitarias y de su personal que brindan servicios técnicos especiales a las madres y a los niños. El artículo 2 de la Ley de salud maternoinfantil dispone que el Estado desarrollará instituciones sanitarias para las madres y los niños pequeños y facilitará las condiciones y la asistencia material necesarias para que las madres y los niños pequeños reciban servicios médicos y de salud; se menciona expresamente el apoyo a esta labor en zonas remotas y afectadas por la pobreza. Desde la entrada en vigor de la ley, las distintas provincias, regiones y municipios autónomos administrados directamente por el Gobierno central han promulgado los reglamentos locales correspondientes para que la labor en esta esfera se desarrolle dentro del ámbito de la gestión reglamentada conforme a la ley y para aplicar las normas de capacitación, evaluación y certificación del personal de las instituciones que prestan servicios de salud maternoinfantil. Para facilitar la transición rápida en la atención de la salud maternoinfantil de la gestión administrativa a la gestión reglamentada conforme a la ley con normas de servicio fijadas asimismo por ley, desde 1995 el Ministerio de Salud ha venido dictando una serie de documentos normativos: procedimientos para los inspectores de gestión de la atención de la salud maternoinfantil, procedimientos de gestión de la evaluación tecnológica médica de los servicios de salud maternoinfantil, normas básicas de los servicios técnicos específicos de salud maternoinfantil y procedimientos administrativos sobre los requisitos y licencias del personal que preste servicios técnicos específicos de salud maternoinfantil. En 2001, el Consejo de Estado también dictó el reglamento de aplicación de la Ley de salud maternoinfantil.

197. En 1988, el Consejo de Estado dictó el reglamento de protección de las trabajadoras por el que se rige la protección de las trabajadoras durante la menstruación, el embarazo, el parto y la lactancia, fijando tres meses de licencia de maternidad para las trabajadoras y exigiendo a las empresas que tuvieran trabajadoras en período de lactancia que facilitaran salas y tiempo libre para ese objeto. A fin de promover la lactancia materna, en 1991 China enunció el plan de promoción de la lactancia materna, y en 1995 los procedimientos de venta de los sustitutos de la leche materna.

198. En 1998, el Consejo de Estado dictó los planes de China a mediano y a largo plazo para la prevención y la lucha contra el SIDA (1998-2010). A fin de frenar la rápida propagación de esa enfermedad, reducir su incidencia y la de otras enfermedades de transmisión sexual y mantener el número de enfermos de SIDA por debajo de 1,5 millones para 2010, en mayo de 2001 el Gabinete del Consejo de Estado hizo público un programa de prevención y de lucha contra el SIDA (2001-2005) con objeto de desplegar en todo el país para el año 2005 medidas concretas de prevención del SIDA. Al mismo tiempo se aprobó el aumento de los fondos destinados a esas medidas.

### **Estado de aplicación**

199. Para ejecutar el Programa para la Infancia, el Estado ha seguido aumentando las asignaciones presupuestarias para la atención de la salud maternoinfantil y la prevención y la lucha contra las enfermedades. Los gastos por estos dos conceptos aumentaron de 305 millones yuan y 1.203 millones de yuan, respectivamente, en 1990 a 1.046 millones de yuan y 3.388 millones de yuan en 1999, lo que representa un aumento del 14,46% y del 12,19%, en ambos casos en proporción superior al aumento del PIB en ese período. Con el fin de mejorar progresivamente el nivel de los servicios de salud a la población rural, incluida la infancia y de

reducir la diferencia entre las zonas urbanas y rurales en este terreno, China hizo de la atención rural de la salud un objetivo primordial de sus esfuerzos y privilegió el gasto público en salud de las comunidades rurales. Entre 1991 y 2000 el total de las inversiones del Gobierno central y de los gobiernos regionales y organismos sanitarios en instalaciones de salud fue de 30.000 millones de yuan, que se destinaron a reconstruir o ampliar los centros de salud de unos 41.000 municipios de zonas rurales y la inmensa mayoría de los puestos de prevención de epidemias y las maternidades y hospitales pediátricos de los condados. De esa cantidad, la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma y el Ministerio de Hacienda aportaron 130 millones de yuan específicamente para reforzar el desarrollo de las redes de asistencia de la salud a nivel de comarca, localidad y aldea. Entre 1995 y 2000 el Gobierno se sirvió de un préstamo del Banco Mundial por un monto de 20 millones de dólares de los EE.UU. para mejorar los servicios básicos de salud para mujeres y niños, en particular la capacidad y calidad de esos servicios a nivel de municipio y aldea. En 1999, el Gobierno también lanzó un programa de construcción de hospitales comarcales en las zonas afectadas por la pobreza, con el que se trató de mejorar y ampliar 316 de esos hospitales en todo el país (en particular en occidente) a fin de aumentar la capacidad de servicio. Con respecto a los problemas del abastecimiento de agua potable, entre tanto, entre 1991 y 1999 se invirtieron 31.000 millones de yuan en mejoras de la infraestructura en las zonas rurales con escasez de agua, mientras que para mejorar la calidad del agua potable se invirtieron otros 26.340 millones de yuan entre 1996 y 2000 en la construcción de instalaciones de abastecimiento en las aldeas. En el mismo período se gastaron 13.590 millones de yuan en la construcción de letrinas, asimismo en las aldeas. De 1993 a 1999 se gastaron 300 millones de yuan en programas nacionales para yodar la sal de mesa a fin de luchar contra las enfermedades asociadas a la deficiencia de yodo. De 2000 a 2001 entretanto, se gastaron 100 millones de yuan en un programa nacional de mejora de la nutrición entre los escolares de primaria y de enseñanza media, repartiendo a cada niño un vaso de leche de soja cada día.

200. Desde la promulgación de la Ley de salud materno infantil, se han establecido en todas las regiones programas para hacer efectiva la administración de la atención de la salud con estructuras de aplicación y equipos de inspectores en todos los departamentos de salud a todos los niveles para garantizar el ordenado cumplimiento de las medidas. El departamento nacional de sanidad y otros departamentos han impartido muchos cursos para capacitar a los funcionarios encargados de velar por el cumplimiento a todos los niveles, en particular para alentar a los diversos niveles del Gobierno en las zonas desfavorecidas a asumir más responsabilidad en la atención de la salud maternoinfantil. A fin de enterar más a la población de la Ley de salud maternoinfantil, el Estado dirigió a las audiencias urbanas y rurales amplias campañas publicitarias sirviéndose de distintas modalidades, incluidas las alocuciones televisadas y el material impreso. Todos los niveles del Gobierno han incorporado en los planes de desarrollo de sus instituciones de salud locales los objetivos primordiales de salud materno infantil y algunas regiones consideran el nivel de logro de esos objetivos un indicador clave del desempeño de los organismos correspondientes.

201. En los últimos diez años China ha aumentado los gastos en salud maternoinfantil y en la lucha contra las enfermedades, concentrándose en particular en las comunidades rurales y dando prioridad a la intervención preventiva. Se han reforzado las redes de salud preventiva, de tratamiento y de servicios de salud a nivel de comarca, municipio y aldea, y se presta especial atención a mejorar la capacidad en esos dos últimos niveles y a estabilizar al funcionariado de base. Ha mejorado la capacitación de los 1,02 millones de médicos rurales, garantizando así la

continua mejora de la calidad del personal con que se cuenta. Tras la capacitación, alrededor del 82% de los médicos rurales han alcanzado el nivel de escuela de formación profesional de grado medio. Con una campaña patriótica de saneamiento desplegada en todo el país se promovió la mejora del abastecimiento de agua y de los sistemas de saneamiento en las comunidades rurales, previniendo y combatiendo las enfermedades contagiosas intestinales y mejorando la calidad de vida y el entorno de la población rural, incluida la infancia. La mejora del abastecimiento de agua en las comunidades rurales en 2000 llegó a un 92,38% de la población rural y en la actualidad cuenta con agua corriente alrededor del 55,22% de la población de las aldeas. Con la instalación de letrinas en el 44,84% de las comunidades rurales se ha logrado también avanzar notablemente en la lucha contra las enfermedades contagiosas y endémicas (véase el cuadro 3).

202. Se ha avanzado mucho en la esfera de la atención de la salud maternoinfantil y la atención sanitaria primaria. Las instituciones de salud de todo el país han establecido una red de tres pilares, comparativamente eficaz, para la prestación de servicios de salud maternoinfantil. La mortalidad infantil y de menores de 5 años disminuyó de 50,2 y 61‰, respectivamente, en 1990, a 32,2‰ y a 39,7‰ en 2000, reducciones del 36 y del 35% con las que se alcanza el objetivo del Programa para la Infancia de reducir esos índices en un tercio. La tasa de mortalidad materna se redujo de 94,7 por 100.000 en 1989 a 53 por 100.000 en 2000 y las tasas de inmunización con cuatro vacunas (Bacillus Calmette-Guerin (BCG), difteria, tos ferina y tetanos, antipoliomielítica oral trivalente (TOPV) y contra el sarampión) superaron todas el 85%, alcanzado así los objetivos del plan de inmunización universal de la infancia (véanse los cuadros 4 y 5).

203. A fin de alcanzar los objetivos fijados en el compromiso de China de erradicar la poliomielitis para 2000, todos los niveles del Gobierno y los departamentos de salud han colaborado estrechamente con las organizaciones internacionales para mejorar la evaluación de la labor de inmunización, establecer sistemas de pruebas de AFP (alfa-fetoproteína del suero sanguíneo materno) y erradicar la poliomielitis, siendo mucho lo logrado en materia de programas de inmunización, capacitación de profesionales y movilización social. En un programa de tres años emprendido en 1993 a escala nacional, se dedicaron anualmente dos días a reforzar la labor de inmunización contra la poliomielitis, iniciativa que se mantuvo en la mayoría de las provincias en los siguientes cuatro años, administrándose 800 millones de vacunas infantiles. En los dos últimos años, a fin de mantener los logros del programa de erradicación, se llevaron a cabo campañas mejoradas de inmunización orientadas a determinadas zonas. Desde octubre de 1994 no ha habido en China noticia de ninguna cepa salvaje de poliomielitis, y en octubre de 2000 la Organización Mundial de la Salud declaró oficialmente que en la región del Pacífico occidental de la Organización, que comprende China, se había alcanzado el objetivo de erradicar la poliomielitis.

204. A fin de intensificar los esfuerzos de prevención de la diarrea infantil, se ha promovido ampliamente la terapia de rehidratación oral y la tasa de mortalidad infantil por esa causa ha disminuido notablemente entre los menores de 5 años, en un 21,3% entre 1991 y 1998, pasando de 275,2 por 100.000 a 216,7 por 100.000. La tasa de mortalidad por pulmonía entre los menores de 5 años se redujo en 31,3% entre 1991 y 1998, de 1.512,7 por 100.000 a 1.039,2 por 100.000, y las causas primeras de mortalidad infantil se desplazaron de la pulmonía evitable a afecciones tales como la asfixia, las irregularidades congénitas y la falta de peso al nacer. En 1990 la causa principal de mortalidad infantil en 19 provincias era la pulmonía, mientras que

en 2000 eso sólo seguía ocurriendo en 6 provincias. En los últimos diez años también se ha reducido continuamente la incidencia del sarampión.

205. A fin de mejorar los niveles de nutrición de la infancia, desde 1992 se ha desarrollado en todo el país una gran Campaña en favor de los Niños en la que se promueven los diez pasos de la OMS para la lactancia materna con el propósito de crear "hospitales amigos del lactante" que satisfagan la norma mundial. A finales de 1999 se habían establecido 7.329 hospitales y 6.452 centros de salud amigos del lactante como parte de esa iniciativa. Con la promoción de la lactancia materna en la Campaña en favor de los Niños se aumentó el índice de lactancia materna en las zonas urbanas como único alimento infantil en los primeros cuatro meses del 47% en 1994 al 54% en 1998 y del 68 al 72% en el mismo período en las zonas rurales (véase el cuadro 6).

206. El nivel de nutrición de la infancia ha ido mejorando en China a la par que se ha desarrollado la economía y ha aumentado el nivel de vida. La falta de peso al nacer se redujo del 3,74 al 2,4% entre 1990 y 2000, mientras que el peso medio actual de los recién nacidos a escala nacional es de 3.228 g, cerca de los niveles de los países desarrollados. Estas cifras ilustran la clara mejoría que se ha logrado en la nutrición infantil, con lo que los niveles de crecimiento y desarrollo infantil han aumentado en consecuencia (véanse los detalles en el cuadro 7).

207. Al tiempo que se ha mejorado la nutrición infantil en general, China también ha adoptado firmes medidas para luchar contra los trastornos por deficiencia de yodo. Desde 1994 se adoptó la adición de yodo a la sal de mesa como medida preventiva principal. A fin de que los fetos y los recién nacidos no se vean expuestos a los efectos perniciosos de la falta de yodo, se pusieron cápsulas de aceite yodado a disposición de las mujeres recién casadas y embarazadas y de los niños hasta la edad de 2 años en las zonas afectadas. De esta manera se proporciona a los niños desde el primer momento una salvaguardia eficaz contra el peligro de los trastornos por deficiencia de yodo. En 2002 el índice de empleo de sal yodada aprobada en todo el país había aumentado al 88,8% del 39,3% en 1995 y el nivel de yodo en la orina infantil respondía fundamentalmente al nivel aceptable de ingestión de yodo.

208. Desde que se ejecutó el Programa para la Mujer y el Programa para la Infancia, el Gobierno ha concedido aún mayor importancia a las cuestiones de la salud femenina. En las ciudades y en muchas comunidades rurales, las mujeres en edad de procrear tienen acceso a servicios de salud sistemáticos que brindan exámenes premaritales, exámenes periódicos durante el embarazo, servicios adecuados en instituciones médicas en el parto y acceso a servicios periódicos postnatales. A fin de elevar el nivel de atención de salud maternoinfantil en las comunidades rurales, el Ministerio de Salud ejecutó un plan de educación para los médicos rurales de 1991 a 2000, produciendo 20 ayudas distintas para la formación y capacitando a unos 830.000 médicos rurales. Al mismo tiempo se introdujo en las zonas pobres y lejanas y en las habitadas por minorías étnicas el "proyecto madres seguras", con objeto de mejorar la salud maternoinfantil al de ayudar a las mujeres a parir sin peligro en hospitales. En términos generales, aumenta el índice de parto hospitalario entre las mujeres chinas; a finales de 2000 alcanzó el 79,2%, 15% más que en 1995, mientras que el índice de partos antisépticos fuera de hospitales llegaba al 96,6%, alrededor del 9% más que en 1995 (véanse los detalles en el cuadro 8). A nivel nacional las redes de servicios obstétricos en China han sobrepasado los objetivos que se fijaron en el Programa para la Mujer, en el que se exhortaba un mínimo de

cuatro instituciones de servicio obstétrico y una institución de servicios plenos por cada 500.000 personas. En 1999, por cada 500.000 habitantes había un promedio de 24 instituciones de servicios obstétricos básicos y 5 de servicios completos.

209. Entre el descubrimiento del primer caso de SIDA en 1985 y finales de diciembre de 2002, se tuvo noticia de 40.560 casos de infección por el VIH en 31 provincias, regiones autónomas y municipios administrados directamente por el Gobierno central, que resultaron en 2.639 casos de SIDA manifestado y en 1.047 muertes. Se dan las tres vías de infección por el VIH, siendo la inyección de sustancias ilícitas el vector principal de propagación de la enfermedad, con el 63,7% de los contagios. Los expertos estiman que para finales de 2002 habrá 1 millón de personas infectadas en todo el país. La incidencia del SIDA muestra un rápido crecimiento anual y la transmisión del virus se está extendiendo de los grupos de alto riesgo a la población ordinaria.

210. En el Plan de Acción de China para la prevención y la lucha contra el SIDA se establecían las medidas que habían de adoptarse en el período comprendido entre 2001 y 2005 y se encargaba a los gobiernos locales estudiar y elaborar planes locales específicos de conformidad con el Plan. En éste se definían claramente las esferas de responsabilidad y se reforzaba la orientación y supervisión para asegurarse de que se cumplirían los objetivos de prevención según lo previsto. Durante más de 10 años, los organismos que constituyen el Comité de Coordinación de la Prevención del SIDA y de las enfermedades de transmisión sexual del Consejo de Estado y los diversos niveles de la administración, de conformidad con las exigencias del Plan de Acción y la situación local en la región o departamento de que se tratase actuaron enérgicamente, con campañas de publicidad, formación, intervención y capacitación que han dado resultados concretos. En los últimos años el Gobierno ha aumentado los fondos para las actividades de prevención del SIDA, invirtiendo activamente capital procedente de la venta de bonos del Estado a fin de reforzar los bancos de sangre en las regiones central y occidental y de crear instituciones de prevención y lucha contra el SIDA. En las zonas especialmente afectadas, se han creado secciones modelo de prevención integrada que comprenden programas de cuidado, tratamiento, intervención e información y la intensificación de los regímenes de supervisión e inspección. Gradualmente va tomando forma una situación que pudiera describirse como "interés del Gobierno, cooperación de los departamentos y participación de la población".

211. En vista de la situación especial de China, el Gobierno ha estudiado detenidamente las grandes disparidades de desarrollo económico entre las zonas urbanas y las rurales. Para abordar las cuestiones de la nutrición infantil, se puso en marcha un proyecto de protección de la infancia en el que intervenían nutricionistas y que permitía adaptar las medidas a las condiciones locales. Como parte del proyecto, se exhorta a los niños a beber leche natural y leche de soja y a ingerir comida nutritiva, combinando la promoción de planes de nutrición específicos y los conocimientos en materia de nutrición con pruebas de nutrición para los niños, capacitación de los asistentes de nutrición y servicios de apoyo. Gradualmente se va conformando como un sistema de servicios y red de información integrados a escala nacional para la salud y la nutrición de los niños. Preocupan mucho al Gobierno los problemas que persisten aún entre los niños en materia de salud y nutrición. En sus esfuerzos por acabar con problemas tales como la falta de peso y el crecimiento lento, las deficiencias nutricionales, el gran aumento de la obesidad infantil y el deterioro notable de la condición física, y a fin de ejecutar el Programa para la Infancia, propugna firmemente una alimentación ajustada a principios científicos y la adopción de buenos hábitos alimentarios. En los últimos años ha ido introduciendo un plan de "leche para los

alumnos" y un plan estatal de leche de soja para los alumnos de la enseñanza primaria y la enseñanza media, además de promover en las ciudades un plan de comidas nutritivas para los alumnos. Con estas iniciativas se ha obtenido un éxito notable en mejorar el nivel de nutrición y de salud física de la infancia.

212. Por motivos históricos, geográficos, culturales y de otra índole, el grado de desarrollo económico varía de una región a otra de China, lo que significa que las instituciones de protección de la infancia tampoco están desarrolladas de manera uniforme. La mortalidad infantil y materna son más elevadas en las regiones occidentales que en la costa oriental y la misma diferencia puede observarse entre las ciudades y las comunidades rurales. De hecho, el índice de trastornos ligados a la malnutrición infantil leve o grave es entre dos y tres veces más elevado en el campo que en la ciudad. A fin de resolver estos problemas, reducir la diferencia que separa a los niños del campo de los de la ciudad, mejorar los servicios de salud infantil y en general elevar el nivel de salud infantil, en el nuevo Programa para la Infancia se fijan objetivos más elevados, destacando particularmente la elevación del nivel de salud de los niños del campo.

213. A fin de elevar el nivel de salud entre las mujeres y niños de las regiones occidentales, reducir la mortalidad infantil y la disparidad entre la ciudad y el campo y entre oriente y occidente, de 2000 a finales de diciembre de 2001, el Comité del Consejo de Estado para la mujer y el niño, el Ministerio de Salud y el Ministerio de Hacienda ejecutaron conjuntamente un programa para reducir la mortalidad materna y eliminar el tétanos neonatal en 12 provincias, regiones autónomas y municipios administrados directamente por el Gobierno central, a saber Tibet, Guizhou, Qinghai, Xinjiang, Gansu, Yunnan, Sichuan, Ningxia, Mongolia Interior, Jiangxi, Chongqing y Hunan (Prefectura Autónoma de Tujia Xiangxi). Las asignaciones totales al programa equivalieron a 200 millones de yuan, el máximo que se haya dedicado nunca a una sola iniciativa de salud maternoinfantil desde que se fundó la República. Para finales de 2001, la mortalidad materna y el tétanos neonatal se habían reducido notablemente en las 12 jurisdicciones: de los niveles existentes antes del comienzo del programa, la mortalidad materna se redujo en 378 condados en un 28,79% y el tétanos neonatal en un 55%. No sólo se consiguió elevar el nivel de salud de mujeres y niños en el occidente gracias al programa, sino que también se contribuyó a un descenso de las tasas de mortalidad materna y de tétanos neonatal en todo el país.

### **3) La seguridad social y los servicios e instalaciones de guarda de niños (artículo 26 y párrafo 3 del artículo 18)**

214. El Gobierno de China ha adoptado algunas medidas concretas y promulgado muchas leyes y reglamentos con miras a establecer un sistema de seguro social. Entre ellas cabe citar: una resolución sobre la creación de un sistema unificado de seguro básico de pensiones para los empleados de empresas, de 1997; una resolución sobre la creación de un régimen de seguro médico básico para los empleados de ciudades y municipios, de 1998; y sendas disposiciones sobre el seguro de desempleo y sobre las garantías mínimas de subsistencia para los residentes de zonas urbanas, ambas de 1999. Estas diversas medidas sientan las bases para la mejora del sistema de seguridad social de China.

215. En cuanto a los servicios de guarda de niños, el artículo 33 de la Ley de protección de menores establece que las administraciones locales de todos los niveles desempeñarán un papel

activo en la mejora de los servicios de guarda de niños, velarán por el buen funcionamiento de las guarderías y de los jardines de infancia, alentarán y apoyarán a los órganos estatales, organizaciones sociales, empresas, instituciones y otras fuerzas sociales en la puesta en funcionamiento de salas destinadas al cuidado infantil, guarderías y jardines de infancia, y fomentarán y respaldarán la creación de guarderías familiares. China también ha promulgado disposiciones que regulan la gestión de los jardines de infancia y los estatutos por los que éstas se rigen.

### **Estado de aplicación**

216. En los últimos años, el Gobierno se ha esforzado denodadamente por establecer un sistema sólido de seguridad social. En la actualidad se está creando un sistema común de seguridad social que contará con diferentes fuentes de financiación y servicios y que se centrará principalmente en el seguro social, el auxilio social, las prestaciones sociales, el cuidado y el trato especiales, y la asistencia mutua social.

217. En 1997, el Gobierno comenzó implantar un plan unificado de seguro básico de pensiones para los empleados de las empresas de ciudades y municipios. A finales de 2001, unas 108.020.000 personas cotizaban en planes básicos de pensiones y 33.810.000 millones recibían pensiones mensuales cuyo promedio era de 556 yuan. Para que los planes básicos de pensiones cuenten con fondos suficientes para hacer frente a sus pagos periódicos, el Gobierno aumenta continuamente sus contribuciones a los fondos del seguro de pensiones. Entre 1998 y 2001, las subvenciones concedidas por la administración financiera central a los planes de seguro de pensiones ascendieron a 87.000 millones de yuan. Además, los empleados y el personal jubilado de diversos organismos, instituciones y unidades de trabajo siguen cubiertos por el régimen inicial de jubilación, en el que el pago de las pensiones corre a cargo del Gobierno. En 1991, China puso en marcha un plan rural de seguro de vejez en las comunidades rurales en que el pago de las primas corría a cargo principalmente de los propios asegurados, con el complemento de subsidios pagados con cargo a un fondo común y el respaldo de las políticas gubernamentales. En virtud de este plan, basado en la gestión individual de cuentas, las contribuciones realizadas por cada individuo y los subsidios procedentes del fondo común se registran bajo el nombre de dicha persona y son administradas por organismos financieros de un nivel superior al del condado. Las cantidades así acumuladas aumentan de conformidad con la política estatal, y cuando la persona asegurada alcanza la edad oficial de jubilación recibe una pensión basada en la suma a que asciende su cuenta y en las normas vigentes en materia de pensiones. Al final de 2001, en 2.045 condados de 31 provincias, regiones autónomas y municipios administrados directamente por el Gobierno central se había implantado este plan rural de pensiones, en el que participaban unas 59.950.500 personas en total y del que habían comenzado a cobrar 1.080.000 personas. Este plan básico de seguro de vejez ha disipado las preocupaciones de los trabajadores de las ciudades, los municipios y las zonas rurales respecto de su vejez y ha rebajado el grado de dependencia de sus hijos; asimismo, ha contribuido a contrarrestar en cierta medida la tradicional -e indeseable- preferencia de los niños sobre las niñas en China. En 1999, el Gobierno promulgó disposiciones relativas al seguro de desempleo, las cuales, sobre la base del régimen en vigor, ampliaban la cobertura y reforzaban la función del plan de seguro de desempleo. Al final de 2001, unos 103.550.000 trabajadores de ciudades y municipios estaban cotizando el plan de seguro de desempleo; ese año, en el marco de dicho plan, se pagaron prestaciones por distintos períodos y se prestaron diversos servicios de empleo a unos 4.690.000 desempleados.

218. El Gobierno ha adoptado una serie de medidas concretas para aumentar la garantía básica de subsistencia de las personas despedidas de empresas estatales y la garantía mínima de subsistencia de las personas que residen en zonas urbanas. Al formular el Noveno Plan Quinquenal de desarrollo económico y social, el Gobierno puso énfasis especial en el establecimiento gradual de una garantía mínima de subsistencia para los residentes en zonas urbanas. Este sistema se ha implantado ya en todo el país. En julio de 1997, el Consejo de Estado emitió una circular relativa al establecimiento en todo el país de un sistema de garantía mínima de subsistencia para las personas que residían en zonas urbanas. Al final de 2000, unos 3.818.000 personas que residían en zonas urbanas habían recibido algún tipo de ayuda para poder alcanzar ese nivel mínimo, y 15 provincias, regiones autónomas y municipios administrados directamente por el Gobierno central habían puesto en marcha programas de ayuda para proporcionar los medios mínimos de subsistencia a los residentes en zonas urbanas, en cuyo marco se habían distribuido unos 730 millones de yuan. En 2001, la administración financiera central destinó 2.300 millones de yuan al sistema de garantía mínima de subsistencia para los residentes en zonas urbanas. En 2000, el Gobierno aumentó considerablemente su gasto en seguridad social, y sólo la administración financiera central destinó unos 47.800 millones de yuan a las pensiones, al régimen de garantía básica de subsistencia para los trabajadores despedidos de empresas estatales y al sistema de garantía mínima de subsistencia para los residentes en zonas urbanas, lo que supuso un aumento del 86% respecto de 1999. Además, a partir de 1999, la administración financiera central convino en realizar pagos especiales con el fin de aumentar la garantía mínima de subsistencia para los residentes en zonas urbanas de las regiones central y occidental, mientras que Beijing, Shanghai, Jiangsu y otras cuatro jurisdicciones también destinaron fondos para aumentar la garantía mínima en un 30%. El establecimiento y la mejora de los sistemas de garantía mínima de subsistencia destinados a las personas que residen en zonas urbanas y rurales han incrementado el nivel de vida básico de los niños y de sus familias, lo que ha contribuido a salvaguardar el derecho de los niños a la supervivencia y al desarrollo.

219. En cuanto a los servicios e instalaciones de guarda de niños, los esfuerzos del Gobierno y de varios sectores de la sociedad han hecho progresar mucho la educación preescolar. Al final de 2001 había en el país 111.700 jardines de infancia, en los que se cuidaba a unos 20.218.400 niños (incluidos los de las clases de preescolar). En las zonas urbanas, la demanda de plazas en clases de preescolar está prácticamente satisfecha. La dotación de docentes también ha aumentado; en efecto, la proporción entre niños y docentes en los jardines de infancia era de 23,7 a 1 en 2000, lo que constituye una mejora considerable respecto de la proporción de 28,7 a 1 en 1995. La situación básica relativa a la educación preescolar se describe con detalle en la sección 1 del capítulo 7 ("La educación y la formación y orientación profesionales").

#### **4) El nivel de vida (párrafos 1 a 3 del artículo 27)**

220. En los últimos años, la situación económica en China ha evolucionado rápidamente, y el país se ha fortalecido en todos los ámbitos. El producto interno bruto (PIB) de China en 2000 fue de 8.944.220 millones de yuan, lo que equivale a un PIB por habitante de 7.084 yuan; esto supone (con los ajustes pertinentes en función de la inflación) un aumento del 160 y del 140% respectivamente en relación con 1990. En ese período de tiempo, China pasó de ser un país de ingresos bajos en el panorama mundial durante el período de vigencia del Octavo Plan Quinquenal a un país de ingresos medianos bajos. El crecimiento continuo de los ingresos en las

zonas urbanas hizo que los ingresos medios por habitante de las familias de las zonas urbanas creciera un 6,8% cada año desde 1990 hasta alcanzar los 6.280 yuan en 2000. Los ingresos netos medios de las personas que residían en zonas rurales alcanzaron los 2.253 yuan, como consecuencia de un crecimiento anual medio del 4,5%. Las pautas de consumo también mejoraron. Así, la proporción del gasto en ropa, alimentos y productos básicos disminuyó bastante, mientras que la demanda y el gasto en transporte, comunicaciones, cuidado médico y sanitario, educación y entretenimiento crecieron con rapidez. Estas tendencias reflejan un aumento de la calidad de vida. El espacio residencial medio aumenta a un ritmo constante, y las condiciones de vida han mejorado claramente. Gracias al aumento de la construcción residencial y a las nuevas reformas en el sistema de vivienda, el espacio vital medio por habitante creció de 8,1 m<sup>2</sup> en 1995 a 10,3 m<sup>2</sup> en 2000 en las zonas urbanas y de 21 m<sup>2</sup> a 24,8 m<sup>2</sup> en las zonas rurales. En resumen, la calidad y la estructura del alojamiento están mejorando constantemente (puede consultarse información detallada en el cuadro 9).

221. Se ha producido una mejora continua en las instituciones sociales de China, en las que se han realizado reformas de modo gradual. La educación en China se basa en dos ejes principales: la enseñanza obligatoria universal de nueve años y la erradicación del analfabetismo entre los jóvenes. Se destinan enormes recursos al desarrollo de la educación superior, concretamente a la optimización de las estructuras educativas, al aumento de la calidad de la educación y a la mejora de las condiciones en las escuelas. De esta forma, además de aumentar la accesibilidad de la enseñanza obligatoria, también se incrementa la capacidad de realizar ajustes en las estructuras educativas. La tasa nacional de cobertura de la enseñanza obligatoria aumentó del 50% durante el período de vigencia del Noveno Plan Quinquenal al 85% en 2000. La radio, la televisión y las instituciones culturales y artísticas también han experimentado un claro desarrollo; así, en 2001, la radiodifusión era accesible para el 92,9% de la población nacional, mientras que la televisión lo era para el 94,18% de ésta. En el panorama cultural nacional existen unos 2.622 grupos de artistas y 1.924 espacios artísticos; sólo en 1999, estos grupos produjeron cerca de 4.579 espectáculos nuevos. Se organizaron unas 65.000 representaciones, y el número total de espectadores superó los 35.340.000. El Estado, además de establecer el sistema de seguro médico básico para los trabajadores de las zonas urbanas en el marco del Noveno Plan Quinquenal, también modificó el sistema farmacéutico y de atención de la salud en las ciudades, estimuló el desarrollo adecuado de las instituciones de cuidado de la salud y de la industria farmacéutica, y creó servicios de atención de la salud en los barrios urbanos. Al mismo tiempo, la labor realizada en el ámbito de la salud en las zonas rurales produjo resultados excepcionales. En 2000, el 95% de los condados rurales de todo el país había alcanzado los objetivos establecidos para las zonas rurales en el plan denominado "Cuidado universal de la salud en el año 2000", y la red rural de atención sanitaria se amplió a la gran mayoría de las comunidades rurales. El conjunto de la población ha acogido con agrado la puesta en marcha de una iniciativa de mejora del estado físico, y se promueven continuamente las demostraciones y exhibiciones físicas y las actividades de ejercicio en grupo. La puesta en marcha de un sistema de clasificación de las aptitudes de los profesores de educación física de la enseñanza pública y el establecimiento en el ámbito nacional de normas relativas al buen estado físico dirigidas a los adultos evidencian el desarrollo de los planes nacionales de educación física con arreglo a la normativa oficial en la materia. Asimismo, se ha avanzado significativamente en la protección medioambiental y ecológica, en particular en el ámbito de la construcción. La gestión de las principales vías fluviales de China se ha hecho muy eficaz, y la capacidad del país de velar por el respeto del medio ambiente continúa creciendo.

222. El aumento generalizado del nivel de vida y la mejora constante de las condiciones sociales proporcionan sólidas salvaguardas para el desarrollo físico, espiritual, ético y social del niño y fomentan la mejora de las instituciones infantiles. Para propiciar el crecimiento adecuado de los niños, en octubre de 2000 se puso en marcha oficialmente el Plan para el crecimiento seguro y saludable de los niños de China. Su objetivo básico es crear, mediante un conjunto de iniciativas publicitarias y formativas y la prestación de una serie de servicios, un entorno social favorable para los niños que los preserve de la enfermedad, el daño, el delito y el abandono escolar y proteja plenamente sus derechos.

## **7. Educación, esparcimiento y actividades culturales (artículos 28, 29 y 31)**

### **1) La educación y la formación y orientación profesionales (artículo 28)**

223. El derecho y el deber de recibir una educación están consagrados en la Constitución de China como atributos básicos de los ciudadanos. De conformidad con la Convención sobre los Derechos del Niño, la Declaración Mundial sobre la Supervivencia, la Protección y el Desarrollo del Niño y el Plan de Acción para la aplicación de la Declaración Mundial sobre la Supervivencia, la Protección y el Desarrollo del Niño, China ha puesto en marcha, a la luz de la situación actual del país, el Programa para la Infancia, el Programa Nacional de Reforma y Desarrollo de la Educación y otras leyes y reglamentos que garantizan el derecho de los niños a recibir una educación y la igualdad de oportunidades en el disfrute de dicho derecho. El artículo 9 de la Ley de educación dispone que los ciudadanos de la República Popular China tienen el derecho y el deber de recibir una educación y que, a este respecto, deberán disponer de las mismas oportunidades independientemente de su nacionalidad, raza, género, ocupación, situación financiera, religión u otros factores. Esta disposición garantiza el derecho de todo niño a la igualdad de oportunidades en el acceso a la educación. Además, la Ley de protección de menores, la Ley de enseñanza obligatoria, la Ley de formación profesional, la Ley de docencia, la Ley de derechos e intereses de la mujer y los reglamentos sobre la aplicación de la Ley de enseñanza obligatoria y sobre la educación de los discapacitados proporcionan garantías jurídicas adicionales de carácter exhaustivo respecto del disfrute de este derecho y establecen las responsabilidades de las escuelas, la familia, el Gobierno y la sociedad. En el informe anterior de China se incluyó información concreta acerca de estas cuestiones, por lo que no se repetirá en el presente informe.

224. En el Programa (provisional) de orientación de la educación preescolar, puesto en marcha por el Ministerio de Educación en 2001, se subraya que la educación preescolar es un componente importante de la educación básica y una etapa fundamental en los sistemas educativos del país, basados en la enseñanza escolar y en la formación continua. Asimismo, se enfatiza que los jardines de infancia deberían ser espacios saludables y amplios para la vida y la actividad de los niños, espacios en los que éstos deben ver satisfechas sus numerosas necesidades de crecimiento y en los que deben vivir, durante sus felices años de infancia, experiencias que favorezcan su desarrollo físico y psicológico. También se establece que los jardines de infancia deberían ser espacios en los que se respeten la dignidad y los derechos humanos de los niños, su ritmo de crecimiento físico y mental y sus formas específicas de aprendizaje, y en los que se favorezca, principalmente mediante juegos, el desarrollo particular de cada niño.

225. Para velar por que todos los niños dispongan de las mismas oportunidades de acceso a la educación, la Ley de educación estipula que el Consejo de Estado y las administraciones de

todos los niveles superiores al de condado crearán fondos especiales de educación y se esforzarán particularmente por garantizar el acceso a la educación obligatoria en las zonas remotas y pobres y en aquellas habitadas por minorías, apoyar el desarrollo de instituciones educativas para los discapacitados y proteger la igualdad de derechos de las niñas en materia de educación. En marzo de 1996, el Gobierno emprendió el Programa nacional relativo a las instituciones educativas del Noveno Plan Quinquenal y el Plan de desarrollo para 2010, en que se establecen objetivos específicos de desarrollo en materia de educación y se expone con claridad la meta de reducir las diferencias relativas a la tasa de escolarización que existen entre los niños y las niñas, entre la ciudad y el campo, entre las zonas pobres y las desarrolladas, y entre las zonas habitadas principalmente por minorías étnicas y otras zonas. En julio de ese mismo año, el Ministerio de Educación publicó un documento titulado "Diez sugerencias para mejorar la labor educativa dirigida a las niñas de las zonas pobres o habitadas por minorías", en el que se solicitaba a las administraciones de todos los niveles y a los organismos administrativos en materia educativa que mejoraran su entendimiento y orientación en esta esfera y que dieran prioridad a la educación de las niñas en sus planes de enseñanza obligatoria. Entre los requisitos específicos adicionales figuraba la creación de las condiciones necesarias para que las niñas asistieran a la escuela, la ejecución de programas para contrarrestar el analfabetismo de las niñas, la realización de estudios acerca de la educación de las niñas y el desarrollo de la cooperación internacional en la materia. Las disposiciones provisionales del ministerio relativas a los procedimientos de evaluación y aprobación de la enseñanza obligatoria estipulan que las tasas de escolarización y de abandono escolar de las niñas en edad de asistir a la escuela deberían igualar los niveles establecidos por el gobierno provincial, así como incluirse entre los criterios de evaluación y aprobación de la enseñanza obligatoria universal. La Ley de educación, la Ley de protección de menores, la Ley de enseñanza obligatoria, el Programa de desarrollo de la mujer china y otros instrumentos contienen disposiciones relativas a la educación de las niñas. En 1998, la Comisión Estatal de Educación y el Ministerio de Seguridad Pública publicaron disposiciones provisionales para regular la escolarización de los niños de la población flotante, y algunas provincias, regiones autónomas y municipios administrados directamente por el Gobierno central, especialmente aquellos en que se concentra la población flotante, decidieron adoptar medidas concretas para aplicar dichas disposiciones teniendo en cuenta las condiciones locales.

226. La Ley de educación no sólo ratifica el derecho de los niños a recibir una educación, sino que también establece claramente y por primera vez los derechos básicos de los niños durante el proceso educativo. Dichos derechos son los siguientes:

- 1) El derecho a participar en todas las actividades previstas en los planes educativos y a utilizar los servicios, el equipo y los materiales documentales disponibles;
- 2) El derecho a recibir becas, ayudas de estudio y préstamos con arreglo a los reglamentos pertinentes;
- 3) El derecho a una evaluación justa de los logros escolares y del comportamiento y a recibir, al finalizar la escolarización, los certificados correspondientes de los estudios realizados y las puntuaciones obtenidas;
- 4) El derecho a apelar a una autoridad superior en caso de que la escuela imponga a un alumno un castigo que este último no acepte, así como a solicitar una reparación o a

ejercer una acción contra una escuela o un docente por atentar contra la integridad física, los bienes o los derechos e intereses legítimos de un alumno; y

- 5) Todos los demás derechos garantizados por ley.

227. Para garantizar las condiciones en que se imparte la educación y las inversiones en dicho ámbito, la Ley de educación establece claramente las responsabilidades de todos los niveles de gobierno en el desarrollo de las instituciones educativas. Concretamente, el artículo 53 dispone que el Estado establecerá un sistema de financiación de la educación basado principalmente en las asignaciones realizadas por las autoridades financieras y, secundariamente, en otras medidas destinadas a reunir fondos a través de diversos conductos, así como que aumentará gradualmente la inversión en educación con el fin de garantizar una fuente estable de financiación de los gastos educativos de las escuelas estatales. Por otro lado, el artículo 54 de esta ley estipula que la proporción del PIB destinada a la educación por parte del Estado aumentará en sintonía con el crecimiento del PIB y de los ingresos estatales. La ley también prevé que la parte destinada a la educación del total de las asignaciones económicas realizadas por las autoridades financieras de los diversos niveles de gobierno deberá figurar, con arreglo al principio de coherencia entre los ámbitos administrativo y financiero, en una partida separada en los presupuestos. Asimismo, el artículo 55 de la ley establece que el aumento de los recursos destinados a la educación por las autoridades financieras de los diversos niveles de gobierno debería ser superior al incremento de los ingresos generales de dichas autoridades y permitir un aumento del gasto medio por estudiante, posibilitando así que los salarios de los docentes y el gasto por estudiante aumenten de forma gradual.

228. La Ley de educación también estipula que el Gobierno debe adoptar varias medidas prioritarias y preferenciales para mejorar las condiciones de escolaridad y garantizar que los niños puedan disfrutar plenamente de su derecho a recibir una educación. Además de las responsabilidades del Gobierno respecto de la protección del derecho de los niños a recibir una educación, la ley define las responsabilidades de las escuelas, los docentes, las organizaciones sociales y los ciudadanos, y establece un sistema de reparación jurídica para los casos en que dichos derechos se infrinjan. Además, la ley establece las responsabilidades derivadas de la violación del derecho de un niño a la educación y contiene disposiciones en las que se garantiza la financiación del sistema educativo, la igualdad de oportunidades respecto de la educación, un entorno favorable para la educación y el derecho de los niños a la escolaridad, se aborda el problema del abandono escolar y se definen las responsabilidades de los docentes.

229. En el artículo 37 de la Ley de protección de menores se establece que, a la luz de las condiciones reinantes, los departamentos gubernamentales, las organizaciones sociales, las empresas y las instituciones competentes proporcionarán formación profesional a los menores que hayan completado el ciclo de enseñanza obligatoria y que no vayan a cursar estudios superiores y les ayudarán a encontrar un empleo.

### **Estado de aplicación**

230. Desde 1993, China ha llevado cuentas separadas de las asignaciones a la educación, las cuales han aumentado todos los años. Durante el período de vigencia del Noveno Plan Quinquenal, el gasto en educación aumentó en un 15,43% anual, esto es, a un ritmo mayor que la economía nacional. El gasto total en educación realizado por las administraciones financieras de

todo el país como porcentaje del PIB ha aumentado constantemente, del 2,41% en 1995 al 2,87% en 2000. El gasto total en educación en 2000 duplicó el de 1995.

231. La enseñanza obligatoria es la prioridad de China en la esfera educativa. De conformidad con la Ley de enseñanza obligatoria, la edad mínima de escolarización de un niño es de 6 años. Según las normas relativas a la aplicación de la ley, la edad máxima de escolarización en la enseñanza obligatoria ha de ser establecida por los gobiernos de las diversas provincias, regiones autónomas y municipios administrados directamente por el Gobierno central. En 2000, el sistema de enseñanza obligatoria de nueve años alcanzaba a cerca del 85% de la población. El número de alumnos de todo el país que cursaban estudios en el marco de la enseñanza obligatoria era de 192.695.000, lo que suponía un aumento en 13.469.000 personas (esto es, del 7,52%) respecto de 1995. La tasa neta de escolarización de los niños en la escuela primaria era del 99,10%, y el diferencial de género estaba disminuyendo paulatinamente, siendo del 0,07% en 2000. La tasa de abandono escolar en la educación primaria en 2000 era del 0,55%, mientras que la tasa de graduación para pasar a la educación media de primer ciclo era del 94,90%. Existen unos 62.700 establecimientos de educación media general de primer ciclo en los que se han inscrito 22.633.000 nuevos estudiantes y cuyo número total de alumnos matriculados es de 61.676.500. El porcentaje de alumnos que se gradúan en la educación media de primer ciclo y pasan a la educación secundaria es del 51,1%, siendo la tasa de abandono escolar en la educación media de primer ciclo del 3,22% (puede consultarse información detallada en los cuadros 10, 11, 12 y 13).

232. Para ayudar a los niños de familias pobres a escolarizarse, el Ministerio de Educación y el Ministerio de Finanzas emitieron en julio de 1995 una circular conjunta en la que pedían encarecidamente a las diversas regiones que pusieran en marcha planes adecuados de asistencia para los alumnos de la educación primaria y media. Al mismo tiempo se decidió asignar en el Noveno Plan Quinquenal 130 millones de yuan con cargo al Fondo de Subvenciones para la Enseñanza Obligatoria y al Fondo de Prestaciones para la Educación de las Nacionalidades, de la administración financiera central, con el fin de establecer un plan nacional de asistencia destinado a los estudiantes de las zonas pobres. Gracias a este plan se proporcionaría ayuda financiera cada año a más de 600.000 estudiantes de familias desfavorecidas que estuvieran en peligro de faltar a clase o de abandonar el sistema escolar. Entre 1995 y 2000, el Estado puso en práctica un proyecto nacional de educación obligatoria para las zonas pobres, proyecto al que las autoridades centrales y regionales aportaron 11.600 millones de yuan con el fin de crear un fondo especial de apoyo a la educación obligatoria universal en las zonas pobres. La Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma también destinó 1.000 millones de yuan al Proyecto Nacional de Asistencia a las Zonas Pobres para ayudar a construir escuelas primarias en los pueblos de las zonas más desfavorecidas. Las administraciones de todos los niveles aportaron recursos adicionales para cumplir los objetivos de la campaña de erradicación del analfabetismo. Al mismo tiempo, el Estado habilitó nuevas vías de financiación para aumentar el gasto en la enseñanza obligatoria. Asimismo, estableció normas (provisionales) sobre la administración de los préstamos nacionales de estudio y normas operativas (provisionales) sobre la concesión de préstamos nacionales de estudio por el Banco Industrial y Comercial de China, con miras a instaurar un sistema completo de préstamos de estudio con el que garantizar el derecho a la educación de los estudiantes con problemas financieros.

233. Bajo el liderazgo del Consejo de Estado, la enseñanza obligatoria se administra de forma que, si bien la responsabilidad en la materia corresponde a los gobiernos regionales, los

programas se ejecutan a nivel local. Esto fomenta la participación de las provincias, las regiones, los condados y los municipios y también estimula a las instituciones comerciales y no comerciales, los colectivos sociales y los individuos a participar en la gestión de las escuelas de acuerdo con la ley. Asimismo, se pone énfasis en la creación de escuelas (o clases) para las minorías étnicas en las zonas en las que habitan. Con el fin de que los niños reciban una educación relativamente completa, se aprovecha al máximo la influencia de la comunidad para intensificar el control de la asistencia a la escuela, del abandono escolar y de la retirada de los estudios. Por ejemplo, las administraciones municipales son responsables de investigar por qué hay niños en edad escolar que no asisten a la escuela y, en virtud de la Ley de enseñanza obligatoria, reprenderán y sensibilizarán a los padres o tutores que no envíen a sus hijos a la escuela y les ordenarán que cumplan la ley. Los departamentos encargados de la educación en los diversos niveles utilizan varios medios para lograr la escolarización de los niños y controlar el abandono escolar. Esto salvaguarda el derecho de los niños en edad escolar a asistir a la escuela y a recibir una educación. En los últimos años, el número de alumnos escolarizados en todo tipo de escuelas y en todos los niveles ha superado los 300 millones, lo que equivale a la cuarta parte de la población nacional.

234. Para velar por que los niños reciban una enseñanza de alta calidad, China comenzó a implantar, en el marco de su Noveno Plan Quinquenal, un sistema de mejora de las calificaciones de los docentes, gracias al cual la proporción de docentes con calificaciones académicas en la educación obligatoria aumentó enormemente. Así, el número de docentes en las escuelas primarias con las calificaciones académicas apropiadas aumentó del 88,85% en 1995 al 96,84% en 2000, y el porcentaje de docentes con calificaciones académicas en la educación media de primer ciclo aumentó en un 18%, concretamente del 69,13% en 1995 al 87,09% en 2000. Los diversos departamentos de educación del país han puesto en marcha programas de formación y capacitación de los docentes con el fin de aumentar el número de docentes disponibles e incrementar en general los niveles de calificación profesional. La formación continua es importante para los docentes de la enseñanza primaria y media, y el Proyecto de los Jardineros, una iniciativa de formación continua destinada a estos docentes que se emprendió en todo el país al comienzo del nuevo milenio, se encuentra a mitad de camino respecto del logro de su objetivo de proporcionar formación a nivel nacional a 10.000 docentes de materias básicas. El bagaje académico con que los docentes desempeñan su labor también está experimentando una constante mejora; el número de docentes de la enseñanza primaria de todo el país graduados en un instituto universitario o con un título superior aumentó del 5,62% en 1995 al 20,04% en 2000, mientras que el número de docentes de la enseñanza media general con una licenciatura u otro título superior aumentó del 9,43 al 14,18% durante ese mismo período. Al mismo tiempo, gracias a los esfuerzos concertados de los distintos niveles de gobierno, la proporción de docentes designados sin estar oficialmente cualificados respecto del total de docentes de la enseñanza primaria y de la enseñanza media descendió del 28,81 y del 5,96% respectivamente en 1995 al 4,73 y al 0,76% respectivamente en 2000 (puede consultarse información detallada en los cuadros 14 y 15).

235. El Gobierno ha adoptado medidas, ha aumentado la financiación directa y se ha esforzado por reunir fondos suplementarios para mejorar las condiciones de las escuelas primarias y de las medias de primer ciclo. Se han realizado grandes avances en la construcción de escuelas acordes con los cánones establecidos. El espacio medio por alumno en las escuelas primarias aumentó de 3,74 m<sup>2</sup> en 1995 a 4,55 m<sup>2</sup> en 2000, mientras que, en lo que respecta a la educación media

general, esta cifra aumentó de 6,22 a 6,55 m<sup>2</sup> en ese mismo período. Los niveles relativos al equipamiento de los laboratorios y a las bibliotecas también han aumentado, y, en 2000, cerca del 72,74% de las escuelas medias de la enseñanza general de todo el país satisfacía los cánones relativos a la dotación de instrumentos científicos, lo que representa un aumento del 27% respecto de 1995. En 2000, aproximadamente el 70% de las escuelas medias de primer ciclo de todo el país cumplían los requisitos establecidos respecto de la realización de experimentos en grupo, lo que supone un aumento del 28% respecto de 1995. Asimismo, cerca del 75,15% de esas escuelas cumplía los requisitos relativos a las instalaciones y a la dotación de las bibliotecas, lo que representa un aumento significativo respecto del 41,23% registrado en 1995 (puede consultarse información detallada en el cuadro 16). Para salvar las diferencias existentes entre las escuelas de la enseñanza obligatoria en materia de instalaciones y condiciones y respetar el principio de la igualdad de oportunidades en la educación, los departamentos de educación de todo el país están tratando de aumentar los niveles generales en las escuelas con más carencias adoptando medidas tales como la asignación preferencial de recursos, el fortalecimiento de la dirección de las escuelas, la mejora de las calificaciones de los docentes, el mejoramiento de la administración escolar, y la reforma de los métodos de enseñanza.

236. China concede gran importancia al desarrollo de la educación en la primera infancia, en particular en los tres años previos al comienzo de la educación oficial, y se realizan enormes esfuerzos para que los niños tanto de las ciudades como de las comunidades rurales tengan acceso a diversas modalidades de educación preescolar. Los principios rectores del Estado respecto de la educación temprana son: la colaboración del Gobierno, los colectivos y los individuos; el desarrollo de varias modalidades de educación; y la creación de oportunidades de educación temprana para un número cada vez mayor de niños. El Gobierno fijó sus objetivos en materia de educación temprana en el Programa para la Infancia y en el Programa Nacional de Reforma y Desarrollo de la Educación. En 1997, la tasa de escolarización de los niños de entre 3 y 6 años era del 43% (siendo el 30% el objetivo fijado), mientras que en las comunidades rurales la tasa de asistencia a los jardines de infancia en el año previo al ingreso en la educación primaria superaba el 60%. En China, los programas educativos de los jardines de infancia varían considerablemente entre las regiones debido a las diferencias económicas y culturales, pudiendo ser de tres años de jardín de infancia a tiempo completo o a tiempo parcial, o de un año de clases preescolares. Además, existen programas flexibles e informales adaptados a las condiciones locales, como clases de temporada, clases de fin de semana, grupos de juego, unidades de docencia itinerantes, tutoría a domicilio y actividades de asistencia a los padres.

237. Para velar por que los niños reciban una educación de alta calidad apropiada para la edad de cada uno, China está reformando en la actualidad su modelo tradicional de enseñanza -centrado en los docentes y basado en el concepto de grupo- en los jardines de infancia, y está poniendo a prueba muchos modelos opcionales. Los objetivos y el diseño de las actividades educativas consistentes en la libertad de juego, el aprendizaje en grupos pequeños y el aprendizaje colectivo fomentan el desarrollo automotivado de los niños. Las calificaciones académicas de los directores y de los docentes de los jardines de infancia también han aumentado de forma considerable. Así, en 2000, cerca del 72,99% de ellos se habían graduado en escuelas de formación de docentes de secundaria o en institutos universitarios de formación profesional o de más alto nivel con especialización en educación preescolar, mientras que el 11,8% de ellos tenían un título universitario. Estas cifras representan aumentos del 24 y del 9% respectivamente desde 1995 (puede consultarse información detallada en el cuadro 17).

Se ha seguido avanzando en la transformación de los conceptos educativos de la mayoría de los docentes de educación preescolar y, en la mayoría de las instituciones de educación preescolar, los siguientes conceptos están siendo objeto gradualmente de una aceptación generalizada:

- 1) El juego es la principal actividad del niño y un método básico de aprendizaje;
- 2) La principal función de los docentes es crear un entorno favorable al aprendizaje que esté adaptado a las particularidades del desarrollo físico y mental de los niños, así como proporcionarles las oportunidades y las condiciones necesarias para la exploración, la interacción, el desarrollo y la expresión personal;
- 3) Los vínculos entre los niños y sus familias y comunidades deberían estrecharse, y se deberían movilizar de forma conjunta los recursos de la familia, los padres y el vecindario para promover el crecimiento adecuado de los niños.

238. Una prioridad importante de la enseñanza obligatoria universal de nueve años y de la campaña de erradicación del analfabetismo es la mejora de la educación de las niñas. El Estado ha intensificado su labor de información a este respecto y movilizado a todos los sectores de la sociedad. Durante muchos años se han empleado todos los medios posibles para promover la educación de las niñas y modificar las actitudes tradicionales -frecuentes en ciertas zonas- por las que se favorece a los niños en detrimento de las niñas y se fomenta el matrimonio y la maternidad en edades tempranas. El Gobierno de China exige a las administraciones locales de todos los niveles que solventen los persistentes problemas relacionados con la educación de las niñas y que establezcan sistemas de evaluación de los progresos realizados al respecto. Asimismo, coopera activamente con las ONG y las organizaciones internacionales en la promoción firme de las iniciativas educativas dirigidas a las niñas. Para contribuir a que la situación mejore aun más, la Federación Panchina de Mujeres y el Ministerio de Educación han organizado una serie de actos de intercambio de información y de seminarios internacionales para intercambiar experiencias acerca de la educación de las niñas y abordar los obstáculos que deben afrontar las niñas para asistir a la escuela y los problemas con que se ven confrontadas en las zonas económicamente desfavorecidas. Al mismo tiempo, las actividades emprendidas en todo el país en el marco del Proyecto Esperanza infunden en los niños y niñas que en la actualidad no asisten a la escuela la esperanza de volver a ella. El Programa Capullos de Primavera, puesto en marcha por la Federación Panchina de Mujeres para ayudar a las niñas de las zonas desfavorecidas que han abandonado los estudios o han sido alejadas de la escuela a retomar sus estudios, abarca en la actualidad 30 provincias, regiones autónomas y municipios de todo el país administrados directamente por el Gobierno central, y, con los 400 millones de yuan que se han reunido, se ha proporcionado asistencia a unas 1.150.000 niñas. Junto con los medios de comunicación y las instituciones competentes, la Federación Panchina de Mujeres ha emprendido una campaña de recogida de fondos para proporcionar formación práctica a las niñas de mayor edad que, pese a tener buenos expedientes académicos, no pueden continuar su educación en la enseñanza media debido a las dificultades económicas. Esta formación práctica permite a las mujeres jóvenes participar de forma más activa en el desarrollo económico y social de sus comunidades. La Federación Panchina de Mujeres y los departamentos competentes también han llevado a cabo estudios acerca de las niñas que no asisten a la escuela con el fin de registrarlas y de que, de esta forma, puedan recibir asistencia para superar sus dificultades. En cuanto a las niñas que no pueden asistir a la escuela por la ventaja que la tradición otorga a los niños, se intenta educar a los padres y se les insta a que cambien de actitud y a que permitan que

sus hijas reciban una educación. A las familias demasiado pobres para enviar a sus hijas a la escuela se las registra en planes de ayuda directa, en virtud de los cuales los más ricos ayudan a los menos favorecidos para que las hijas de estos últimos puedan volver a la escuela. Sobre la base de su labor acerca de la educación de las niñas en las zonas pobres, la Federación Panchina de mujeres ha ampliado su Programa Capullos de Primavera a las niñas huérfanas, con discapacidad o desfavorecidas por algún otro motivo y ha logrado la colaboración de cientos de miles de "madres sociales" o "madres sustitutas" en las zonas urbanas y rurales para ayudar a estas niñas a superar sus dificultades y acudir a la escuela.

239. En lo que respecta a los planes de estudio, se pone énfasis en la formación práctica y técnica pertinente para la vida cotidiana de las niñas. La existencia de modalidades de enseñanza flexibles y variadas facilita el acceso de las niñas a los estudios, y cada localidad ha intentado hacer efectiva dicha flexibilidad mediante la combinación de enfoques educativos oficiales y no oficiales que proporcionan a las niñas oportunidades adicionales de asistir a la escuela, como clases de primaria de media jornada, granjas-escuelas, clases matutinas, vespertinas y nocturnas a las que las niñas pueden traer a sus hermanos pequeños y llegar o irse temprano, y la realización de deberes adicionales en casa durante los períodos de mayor actividad agrícola. En algunas localidades también existen escuelas o clases de educación primaria exclusivamente para niñas, y, en las regiones de pastoreo en que las niñas cuidan del ganado, las familias se organizan en grupos de asistencia mutua para velar por que las niñas puedan continuar con sus estudios. En 1996, la Federación Panchina de Mujeres creó un fondo de capacitación práctica en el marco del Programa Capullos de Primavera, el cual está destinado a mejorar la formación profesional de las niñas. Con este fondo se han creado 12 escuelas de capacitación práctica en zonas desfavorecidas de China occidental que han permitido a mujeres jóvenes transformar sus vidas y mejorar la economía local mediante la puesta en práctica de los conocimientos prácticos adquiridos. Algunas niñas que se gradúan en estas escuelas se especializan en la cría de animales y otras lo hacen en actividades como el tejido y el bordado, y todas ellas obtienen una remuneración económica por su trabajo. En los últimos años, la capacitación práctica dirigida a las niñas se ha extendido de forma amplia, especialmente en las zonas en que el UNICEF está llevando a cabo proyectos especiales de educación de niñas. Los cursos ofertados son de costura, confección, siembra, cría de animales, informática, bordado y otras técnicas especializadas con las que se puede capacitar a las jóvenes para que se valgan por sí mismas. Por otro lado, en las diferentes regiones se ha publicado materiales educativos relativos a la tecnología y los recursos locales con los que se enseña a las niñas conocimientos técnicos simples pero necesarios. Al mismo tiempo, se está prestando especial atención a la formación de profesoras, directoras de escuela y administradoras de establecimientos educativos, cuya influencia personal y conocimiento de las características físicas y psicológicas de las niñas en edad de crecer pueden favorecer sus estudios y su desarrollo personal.

240. Está aumentando la proporción de alumnas en todos los niveles educativos, salvo en las escuelas secundarias de formación profesional (pueden consultarse detalles concretos en el cuadro 18). La proporción de alumnas en las escuelas secundarias especializadas ha permanecido por encima del 50% desde 1995 y ha aumentado año tras año. En 2000, la proporción de alumnas en la educación secundaria superó por primera vez el 40%. En 2000, la proporción de alumnas en cada uno de los niveles de la educación escolar era la siguiente: por cada 100 niñas inscritas en la educación primaria había 47 niñas en la educación media general de primer ciclo, 8 en la educación media de segundo ciclo y 4 en la educación secundaria. Dado

que en 1995 la relación entre el número de alumnas inscritas en estos cuatro niveles educativos era de 100:34:5:2, cabe concluir que se ha producido un aumento real del número de alumnas en las escuelas.

241. El Gobierno de China ha invertido recursos considerables en la creación de instituciones educativas para los niños de minorías étnicas y ha intentado mejorar las condiciones de las escuelas y aumentar los niveles educativos. Los departamentos gubernamentales competentes han tenido en cuenta las características particulares de las diversas zonas en que viven las minorías a la hora de aplicar una serie de políticas y medidas especiales para mejorar la educación de los niños pertenecientes a minorías. Estas iniciativas consisten en: la creación de organismos especializados para supervisar la labor que se realiza en la esfera de la educación de las minorías; la creación de internados de educación primaria y media de primer ciclo en las zonas habitadas por minorías y en las zonas montañosas o de pastoreo; la creación de programas de ayuda financiera para las instituciones educativas destinadas a las minorías; la puesta en marcha de institutos universitarios y de clases y cursos preparatorios de carácter étnico dirigidos específicamente a las minorías; la promoción de la educación bilingüe para garantizar el derecho de los niños pertenecientes a minorías a aprender y emplear su propio idioma nacional; la puesta en marcha de programas de erradicación del analfabetismo (en los que se contempla incluso el establecimiento de escuelas nocturnas); la concesión de un trato especial a los niños pertenecientes a minorías en lo que respecta a la escolarización (por ejemplo, rebajar las notas mínimas necesarias a los efectos de la matriculación y la asignación a una clase); y la creación de programas de becas y asistencia especiales para los estudiantes universitarios pertenecientes a minorías. Estas diversas medidas han contribuido en gran medida a la creación de oportunidades educativas para los niños pertenecientes a minorías. El Gobierno también ha adoptado medidas para abordar y resolver los problemas persistentes relacionados con la educación de las minorías, como la falta de asistencia a la escuela y el abandono escolar. La región autónoma de Ningxia Hui, por ejemplo, ha intensificado la construcción de escuelas auxiliares de un solo docente para que las niñas que viven en zonas remotas puedan asistir a una escuela cercana. En la provincia de Gansu se ha establecido un programa de docentes itinerantes con el que se proporciona educación a domicilio a las niñas de zonas remotas que viven lejos de la escuela y no disponen de medios para matricularse en un internado. En la parte 8 ("Niños pertenecientes a minorías o a grupos indígenas") puede consultarse información más detallada sobre el disfrute por los niños pertenecientes a minorías de su derecho a recibir una educación.

242. Gracias a la implantación de la enseñanza obligatoria universal, las campañas para erradicar el analfabetismo entre los adultos y factores naturales, el índice de analfabetismo entre la población china está experimentando un claro descenso. Las cifras del quinto censo nacional revelaron que, en 2000, el número de analfabetos mayores de 15 años había descendido en 94.960.000 personas desde 1990, mientras que la tasa bruta de analfabetismo había disminuido desde el 15,88% hasta aproximadamente el 6,72% en ese mismo período. En 2000, la tasa de analfabetismo entre las personas menores de 40 años era inferior al 5%. La disparidad entre las tasas de analfabetismo relativas a hombres y mujeres también ha disminuido, concretamente desde el 19% en 1990 hasta el 9% diez años más tarde. El número de personas con estudios universitarios aumentó de 1.422 por 100.000 en 1990 a 3.611 por 100.000 en 2000; el número de personas que habían completado la educación media de segundo ciclo aumentó de 8.039 a 11.146 por 100.000 en ese mismo período; el número de personas que habían completado la educación media de primer ciclo aumentó de 23.344 a 33.961 por 100.000, y el

número de personas que con sólo estudios primarios descendió de 37.057 a 35.701 por 100.000 (puede consultarse información detallada en los cuadros 19 y 20).

243. Para resolver los problemas de escolarización de los niños en edad escolar de la población flotante de las zonas urbanas, el Ministerio de Educación, con el respaldo financiero del UNICEF, ha puesto en marcha programas encaminados a examinar y estudiar la situación de esos niños en las ciudades de Beijing, Tianjin, Shanghai, Langfang (provincia de Hebei), Yiwu (provincia de Zhejiang) y Shenzhen. En 2001, el Comité Nacional de Trabajo sobre la Mujer y el Niño, dependiente del Consejo de Estado, emprendió un programa de protección de los derechos de los niños de la población flotante de las ciudades de Wuxi y Shijiazhuang, en virtud del cual se proporcionó formación al personal de una serie de organismos y se examinó la situación de los niños. Asimismo, se elaboró un plan de acción interinstitucional para promover la mejora de la situación de esos niños. En 1998, el Ministerio de Educación y los departamentos competentes aprobaron una serie de disposiciones provisionales en pro de la escolarización de los niños de la población flotante. En la actualidad, la solución del problema incumbe a las autoridades de las zonas a las que los inmigrantes se trasladan, y la gran mayoría de los niños de la población flotante están matriculados en escuelas públicas locales, algunas de las cuales les rebajan las tasas de inscripción o les exoneran de su pago y organizan clases auxiliares para ellos. En algunas zonas con un elevado índice de población flotante se han creado escuelas expresamente destinadas a estos niños.

244. Sobre la base de los nueve años de educación obligatoria, el Gobierno se está esforzando por crear oportunidades en la educación secundaria de segundo ciclo, que en China se imparte en los establecimientos de educación secundaria general, profesional y para adultos, los institutos de formación profesional de nivel medio tanto general como para adultos, y en las escuelas de trabajo calificado, entre otros establecimientos. En 2000, había un total de 36.800 establecimientos de educación secundaria de segundo ciclo en los que se matricularon 9.143.100 estudiantes, siendo 25.176.800 el número total de alumnos inscritos en ellos. De estos establecimientos, aquellos en los que se ofrecía una formación profesional de nivel medio estaban creciendo más rápidamente, siendo su objetivo dotar a los menores de las aptitudes y la formación apropiadas para el empleo. En 2000 había unas 20.250 escuelas de formación profesional de nivel medio en todo el país (incluidos los institutos de formación profesional de nivel medio, los institutos de formación profesional para adultos, las escuelas de secundaria de formación profesional y las escuelas de trabajo calificado a las que ingresaron 4.110.000 estudiantes, siendo 13.070.000 el número total de alumnos inscritos. El número de ingresos y el número total de alumnos inscritos en las escuelas de formación profesional de nivel medio representan el 45 y el 51% respectivamente del total de todos los establecimientos de educación secundaria de segundo ciclo.

245. En los últimos años, el Gobierno ha prestado especial atención al desarrollo de la educación superior y ha ampliado el número de plazas en los establecimientos de educación superior. En 2000, el número de estudiantes que cursaban estudios superiores había superado los 12 millones, siendo éste de 6,5 millones en 1998. La tasa bruta de admisión en la educación superior alcanzó el 13%, y más del 50% de los solicitantes fueron aceptados.

246. La Ley de educación estipula que el Estado debe establecer un sistema de inspección y supervisión de las actividades educativas. China cuenta con una red nacional que conecta los servicios de inspección de la educación de los niveles central, provincial, regional y condal.

La labor básica de los servicios de inspección de la educación consiste en velar por el cumplimiento de la legislación en materia de educación por parte de las administraciones de los niveles inferiores, de los departamentos administrativos competentes y de las escuelas, así como prestar servicios de supervisión, inspección, evaluación y orientación en relación con la política educativa y con el ejercicio de las funciones educativas para garantizar el logro de los objetivos establecidos en materia de educación. En la actualidad se da prioridad a la supervisión, la inspección, la evaluación y la homologación de la enseñanza obligatoria de nueve años. Para velar por que los niños en edad escolar reciban realmente la educación obligatoria, se ha puesto en marcha en muchas zonas un sistema de atribución de responsabilidades en cuyo marco se establece un vínculo entre los niveles superiores e inferiores de gobierno y los niveles superiores e inferiores de las autoridades educativas y se emplean medios económicos, administrativos y jurídicos para mantener controladas las tasas de abandono escolar. En las zonas en que la tasa de abandono escolar supera los niveles establecidos, el servicio de inspección de la educación exige al gobierno local y a las autoridades educativas que corrijan dicha tendencia en un plazo determinado de tiempo.

247. Tal como se establece en la legislación, en todos los niveles, los servicios de inspección de la educación prestan especial atención a la educación de las niñas en el desempeño de su labor y tienen en cuenta las tasas de escolarización y de abandono escolar como criterios importantes a la hora de homologar la enseñanza obligatoria. Asimismo, consideran las tasas de escolarización de los niños con discapacidad como indicadores importantes en la evaluación de la labor de las autoridades educativas y las escuelas de la región. El Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo ha llevado a cabo varios exámenes de la situación de los niños con discapacidad en la enseñanza obligatoria y ha adoptado medidas oportunas para resolver los problemas o dificultades encontrados.

248. En lo que respecta a la cooperación internacional destinada a ayudar a los niños especialmente pobres a recibir una educación, China ha solicitado activamente préstamos al Banco Mundial y ayuda al UNICEF para proporcionar educación primaria o educación media básica en las zonas pobres. El Gobierno y el UNICEF han llevado a cabo de forma conjunta un programa especial de promoción de la educación de las niñas en 102 condados pobres pertenecientes a 12 provincias y regiones autónomas. Durante los últimos años, en el marco de este programa se ha proporcionado formación a muchas profesoras y administradoras, se han elaborado los materiales de formación pertinentes, se ha promovido la educación de las niñas y se ha mejorado la tasa de cobertura de la educación obligatoria en los condados a que iba dirigido el programa. Junto con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Gobierno también ha puesto en marcha un programa de promoción de la enseñanza obligatoria de nueve años en las zonas pobres centrado especialmente en las niñas; en colaboración con la UNESCO, ha llevado a cabo un programa innovador en las zonas desfavorecidas de la provincia de Gansu y en otras zonas con el fin de mejorar la educación que se proporciona a las niñas. Asimismo, en colaboración con el UNICEF, el Gobierno ha organizado 18 cursos de formación y proporcionado ayuda, protección y educación especial a unos 1.332 niños sin hogar de Shanghai, Hefei, Siping y Jiamusi, además de poner en marcha en ciertas zonas pobres un proyecto experimental consistente en la distribución gratuita de materiales de enseñanza para resolver los problemas de las niñas que no pueden asistir a la escuela debido a dificultades económicas extremas.

249. Las ONG chinas también hacen gala de una enorme capacidad, en la promoción de la educación de los niños de diversas formas. En el marco del Proyecto Esperanza de la Federación Panchina de Jóvenes, por ejemplo, se ha ayudado durante más de diez años a los niños de familias desfavorecidas de zonas pobres a recibir una educación. Durante ese período, las donaciones al Proyecto han superado los 1.800 millones de yuan, con los que se ha proporcionado asistencia a unos 2,3 millones de personas y se han creado 7.812 "escuelas primarias del Proyecto Esperanza". Las ayudas concedidas en el marco del Programa Capullos de Primavera de la Federación Panchina de Mujeres también han sido muy fructíferas, ya que han permitido retomar sus estudios a las niñas de las zonas pobres que se habían visto obligadas a interrumpir su educación. Desde 1996, la Fundación Song Qingling ha centrado sus esfuerzos en el apoyo de las instituciones educativas de las zonas pobres, particularmente las habitadas por minorías. Mediante la colecta de fondos a través de varias vías, la Fundación ha puesto en marcha programas de asistencia a los estudiantes en las provincias de Ningxia, Hebei y Shanxi, en cuyo marco se contribuye a la construcción de nuevas escuelas, se fabrican mesas y sillas, se distribuye material docente, y se proporcionan libros, artículos de escritorio, equipamiento e instrumentos para las clases y para los cursos de educación física, con el fin de mejorar las condiciones de las escuelas y llevar a cabo los planes de educación de las niñas. La Fundación también ha creado diez fondos de becas para, entre otras cosas, proporcionar formación a las docentes pertenecientes a grupos minoritarios. De 1996 a 2000, la Fundación recaudó 6.072.755 yuan para sus fondos de asistencia a los estudiantes, con los que se prestó ayuda a unos 50.000 alumnos.

250. El Gobierno ha destinado recursos considerables a salvar las diferencias en materia de desarrollo entre las zonas urbanas y las rurales. Desde 1995, el Gobierno viene ejecutando un proyecto nacional sobre la enseñanza obligatoria en las zonas pobres, proyecto al que, al final de 2001, el Gobierno central y las diversas administraciones regionales habían aportado unos 11.600 millones de yuan para extender la enseñanza obligatoria universal a las comunidades rurales pobres. En 2001, el Consejo de Estado emitió una resolución sobre las reformas fundamentales y el desarrollo en la educación con la que se introdujeron ajustes en los sistemas que regulaban la enseñanza obligatoria en las zonas rurales y se puso en marcha, bajo el liderazgo del Consejo de Estado, un sistema de atribución de responsabilidades de múltiples niveles basado en los condados. Las autoridades financieras centrales también destinaron 5.000 millones de yuan a la financiación de los salarios de los docentes de las escuelas primaria y media en las zonas rurales pobres de las provincias centrales y occidentales de China. Entre 2000 y 2001, la administración financiera central destinó 3.000 millones de yuan a la restauración de los edificios escolares peligrosos de las zonas rurales. Se destinaron 100 millones de yuan a ayudar a los niños de familias pobres a acceder a la enseñanza obligatoria, y otros 100 millones de yuan se emplearon para proporcionarles libros de texto a título gratuito. En virtud de su Proyecto de Educación a Distancia Contemporáneo, el Gobierno ha establecido 10.000 puestos de recepción en las regiones central y occidental del país -que registran un alto índice de pobreza- para acoger el material distribuido a través de la red de banda ancha por satélite de China, los cuales proporcionan información educativa y técnica y resúmenes de las noticias adaptados a las necesidades de cada región. China también promueve de forma activa las redes de apoyo interescolar con las que se establecen vínculos entre las escuelas de las zonas orientales y occidentales y entre las escuelas de las ciudades y de las comunidades rurales. Estas redes prestan asistencia no sólo mediante el envío de docentes y administradores especializados a las regiones en cuestión para contribuir a la mejora de la

calidad de la educación y la administración en las escuelas locales, sino también mediante la facilitación de considerables recursos materiales.

251. Pese al gran progreso logrado en materia de educación infantil en China, algunos problemas persisten. Debido a las dispares condiciones de vida en las distintas regiones y a los persistentes desequilibrios en materia de desarrollo, en las regiones donde vive el 15% de la población del país la educación universal sólo es accesible en su nivel más básico o en los 3 ó 4 años de escuela primaria. Unos 200 millones de personas viven en zonas -predominantemente pobres- donde el sistema de enseñanza obligatoria de nueve años todavía no se ha implantado plenamente. En este comienzo de siglo en que el número de estudiantes matriculados en la educación media de primer ciclo se encuentra en su máximo nivel, el problema más urgente que requiere solución consiste en dilucidar la forma de estimular la financiación, ampliar las escuelas y los internados, abordar la cuestión relativa a las calificaciones de los docentes y satisfacer la demanda de plazas en la educación media de primer ciclo. En algunas provincias y municipios, los problemas relativos a las calificaciones de los docentes, a la extrema escasez de recursos educativos son más evidentes en las comunidades rurales, donde el número de alumnos por docente es excesivamente alto. Además, debido al aumento de la movilidad de la población como consecuencia de las reformas estructurales y de la rápida evolución de la economía de mercado, la educación de los niños pertenecientes a esta población flotante es un desafío cada vez mayor que requiere una mayor atención por parte del Gobierno y de la sociedad en general. Por otro lado, a finales del decenio de 1990, China comenzó a centrarse en los problemas derivados de un sistema educativo basado esencialmente en la superación de exámenes y comenzó a promover de forma activa una educación de alta calidad. No obstante, será necesario seguir invirtiendo esfuerzos considerables para hacer efectivo este cambio de enfoque en las prácticas educativas de China.

## **2) Los objetivos de la educación (artículo 29)**

252. En el artículo 3 de la Ley de protección de menores se establece que el Estado, la sociedad, las escuelas y las familias educarán a los menores en el respeto de los ideales, la moralidad, la cultura, la disciplina y el ordenamiento jurídico, así como en el patriotismo, el colectivismo, el internacionalismo y el comunismo, además de inculcarles los valores sociales del amor por la patria, las personas, el trabajo, la ciencia y el socialismo. En el artículo 13 se establece que en las escuelas se aplicará plenamente la política educativa del Estado, proporcionándose a los alumnos menores de edad una educación moral, intelectual, física, estética y laboral, así como orientación respecto de la vida social y educación acerca de la pubertad.

253. En el artículo 6 de la Ley de educación se estipula que el Estado proporcionará a las personas que se estén educando una formación patriótica, colectivista y socialista, y los educará en el respeto de los ideales, la moralidad, la disciplina, el ordenamiento jurídico, la defensa nacional y la solidaridad entre las nacionalidades. En el artículo 7 se establece que en el sistema educativo se debería transmitir y ensalzar la historia, la cultura y las tradiciones extraordinarias de los chinos y asimilar los logros destacados de la civilización y el desarrollo humanos.

254. En el artículo 3 de la Ley de enseñanza obligatoria se establece que la educación obligatoria debe ajustarse a la política del Estado y que con ella se ha de intentar mejorar la calidad de la instrucción y permitir un desarrollo moral, intelectual y físico completo del niño, sentándose de esta forma las bases para la mejora de las cualidades de la nación y la formación

de personas bien educadas y autodisciplinadas que contribuyan al fortalecimiento del socialismo con altura de ideas e integridad moral.

255. En el artículo 4 de la Ley de formación profesional se establece que las escuelas en que se imparta vocación profesional deben ajustarse a la política educativa estatal, y en ellas debe proporcionarse a los alumnos una educación ideológica y política y una formación en materia de ética profesional, impartirse una formación profesional, fomentarse las aptitudes profesionales, proporcionarse orientación profesional y mejorarse las cualidades generales de aquellos a quienes se imparta la formación.

256. En junio de 1999, el Consejo de Estado emitió una resolución sobre la promoción de una educación de calidad mediante la reforma educativa y, en mayo de 2001, una resolución sobre las reformas fundamentales y el desarrollo de la educación. Estas dos resoluciones contienen pormenores sobre los objetivos de la educación, a saber:

1. La educación de alta calidad se promoverá de forma exhaustiva y se dirigirá a todos los estudiantes, creándose las condiciones necesarias para que éstos puedan desarrollarse en todos los aspectos, preservándose el derecho básico de los niños y adolescentes en edad escolar a una educación de conformidad con la ley, respetándose las características particulares del desarrollo mental y físico y de las pautas de aprendizaje de los estudiantes, y permitiéndose a los alumnos desarrollarse de forma activa y entusiasta;
2. Una educación de alta calidad debe consistir, en todos sus aspectos, en una combinación de formación moral, intelectual, física y estética. En las escuelas no sólo se deben transmitir conocimientos, sino que también deben resaltarse los valores morales y proporcionarse aptitudes físicas, estéticas y laborales con miras a su puesta en práctica en la sociedad; de esta forma se posibilita que todos los aspectos de la educación estén relacionados entre sí y se desarrollen de forma coordinada, lo que promueve el desarrollo completo y el crecimiento adecuado de los alumnos.

257. En 2001, el Ministerio de Educación puso en marcha un programa de reforma de los planes de estudio de la educación básica en el que estableció sus objetivos en dicho ámbito:

1. Contrarrestar la tendencia que se observa en los planes de estudio a insistir demasiado en la transmisión de conocimientos y fomentar el desarrollo de una actitud activa y entusiasta respecto del aprendizaje;
2. Reformar los planes de estudio demasiado centrados en las materias y caracterizados por un exceso de asignaturas y por la falta de integración, estableciendo armonía entre las materias estudiadas y la cantidad de tiempo destinado a cada una de ellas durante los nueve años de enseñanza obligatoria y creando planes de estudio integrados para satisfacer los diferentes requisitos de desarrollo de los distintos estudiantes y de las diversas regiones;
3. Modificar los contenidos de los planes de estudio que sean complejos, difíciles, poco sistemáticos o anticuados, o que pongan demasiado énfasis en el aprendizaje de

textos, dando prioridad a los contenidos relacionados con la vida cotidiana de los estudiantes y con el desarrollo científico de la sociedad contemporánea;

4. Reformar el sistema de evaluación, en el que se insiste demasiado en el examen y la selección, con el fin de favorecer el desarrollo personal de los alumnos y la labor de los docentes y mejorar las aptitudes profesionales de estos últimos;
5. Contrarrestar la excesiva centralización de la administración de los planes de estudio y poner en marcha un modelo de gestión de tres niveles: el nivel nacional, el nivel regional y el nivel de las escuelas.

### **Estado de aplicación**

258. La educación en el valor del amor es una noble tradición en China a la que siempre se ha concedido una gran importancia. Dicha educación abarca, entre otras cosas, el amor por la vida, por los padres, por el prójimo, por uno mismo, por la escuela, por la colectividad, por la sociedad y por la patria, y con ella se inculca a los niños el respeto del prójimo, de la sociedad y de la patria. Todas las regiones de China han puesto en marcha a tal efecto distintas actividades educativas en las que se reflejan las condiciones y las características locales. La campaña denominada "Amor por la patria, amor por el prójimo" organizada conjuntamente por la Federación Panchina de Mujeres, la Federación Panchina de Jóvenes, el Ministerio de Educación y el Centro Nacional del Niño de China se ha ampliado, desde su puesta en marcha en 14 ciudades en 1988, a más de 100 ciudades, llegando a millones de personas cada año. La campaña, en la que se integra de forma estrecha la educación en el patriotismo y el colectivismo, ha estado en vigor durante 12 años sin interrupción. En el marco de esta campaña se organizan cada año nuevas actividades para los niños, mediante las cuales se les inculca de forma gradual el amor por sus padres, por sus profesores, por las personas de edad, por sus ciudades natales y, finalmente, por su patria. Asimismo, las "normas de comportamiento cotidiano para los alumnos de la educación media" y las "normas de comportamiento cotidiano para los alumnos de la educación primaria", que contribuyen a conformar buenas cualidades ideológicas, han desempeñado un papel importante en la promoción de un espíritu de empresa basado en la previsión, el respeto por uno mismo y la motivación personal.

259. Los planes de estudio en la enseñanza obligatoria, en lo que respecta a las materias tanto académicas como prácticas, proporcionan a los niños una educación básica rigurosa, y en ellos se tiene en cuenta y se promueve el desarrollo de sus personalidades, aptitudes y habilidades mentales y físicas. Para fomentar el respeto de los derechos humanos, las libertades básicas y los principios recogidos en la Carta de las Naciones Unidas, en las escuelas chinas se dan clases de derecho e historia en las que se explican -y, por tanto, se salvaguardan- los derechos y las libertades de los ciudadanos y se da a conocer la lucha de los ancianos revolucionarios por alcanzar esos derechos y libertades. Para velar por que los niños tengan un conocimiento sólido del idioma de sus propios grupos étnicos y de la historia, la geografía, y otras cuestiones conexas del país, en las escuelas se imparten clases acerca de estas materias. El contenido de dichas clases se explicó en el informe inicial de China y no se repetirá en el presente documento.

260. Tras constatar el efecto restrictivo que tiene en la individualidad de los alumnos el hecho de que el sistema educativo se base en la superación de exámenes y de que se haga caso omiso de las cualidades personales, China ha emprendido un cambio hacia un sistema orientado a la

educación de alta calidad, concediendo mayor importancia a la promoción del carácter y de las cualidades morales. En muchas escuelas se han implantado sistemas de potenciación de los estudiantes con los que se alienta a estos últimos a involucrarse en su propia educación y en las decisiones relativas al espíritu de la escuela, la atmósfera de la clase y las canciones escolares, las evaluaciones de los cursos y otros diversos aspectos de la vida escolar. Mediante estos sistemas se promueve una conciencia democrática y se alienta a las escuelas a tener en cuenta la opinión de los alumnos a la hora de realizar reformas. Para que los alumnos puedan desarrollar al máximo su personalidad, sus actitudes y sus capacidades mentales y físicas, las escuelas funcionan de forma abierta y democrática, con sistemas administrativos propicios para el desarrollo de la individualidad de los alumnos. Los alumnos pueden diseñar todo tipo de actividades educativas para ellos mismos, crear foros de discusión de problemas en las clases, y recibir en éstas una educación impregnada de amor y belleza. Las actividades extraescolares son muy variadas y existen clubes de intereses especiales para desarrollar las muchas y diversas capacidades de los alumnos.

261. Desde 1994, se vienen organizando a modo de prueba grupos de pioneros en el marco de la Campaña Águila del Siglo para los Adolescentes Chinos. Se trata de un proyecto educativo que tiene como objetivo mejorar las cualidades personales generales de los niños ayudándoles y alentándoles a adquirir conocimientos sobre la vida, la superación personal y la autodisciplina; aprender cómo ayudar a los demás y disfrutar de ello; y aprender a crear y a lograr un verdadero conocimiento. Se compone de cuatro elementos principales:

- 1) El programa "Estrellas de la tecnología", con el que se estimula el interés de los niños por las ciencias mediante la realización de pequeños proyectos e inventos técnicos y con el que se promueve su participación, desde el punto de vista mental y físico, en las actividades científicas con el fin de aprovechar su potencial y promover su creatividad;
- 2) El programa "Cinco capacidades personales" (el estudio automotivado, el respeto de sí mismo, la protección personal, la superación personal y la autodisciplina), una actividad práctica con la que, a través de la formación respecto de la vida y de las aptitudes laborales, se promueve el entendimiento y la capacidad de los niños de cuidar de sí mismos y se les inculca el entusiasmo por el trabajo;
- 3) "Cooperación mano a mano", programa de actividades basadas en la asistencia y el reconocimiento mutuos con el que los niños aprenden a valorar la participación, la solidaridad, la igualdad, la amistad y la ayuda a los demás; asimismo, con este programa, los niños mejoran sus aptitudes prácticas y su capacidad y desarrollan actitudes positivas hacia la vida;
- 4) "Cien flores de arte y cultura", un conjunto de actividades artísticas y culturales consistentes, entre otras cosas, en el visionado de películas patrióticas, la lectura de libros y periódicos, la participación en juegos, actuaciones, cánticos y bailes, la composición literaria y los recitales de poesía, actividades agradables con las que se proporciona una educación ética que alegra la vida de los niños fuera de la escuela y mejora sus cualidades ideológicas y culturales.

262. China concede gran importancia a la educación de los niños en el estado de derecho. El Ministerio de Justicia y la Oficina Nacional de Divulgación de la Ley se han esforzado mucho por informar a los niños acerca de la legislación y mejorar su conocimiento del ordenamiento jurídico. Desde su puesta en marcha en 1986, la Campaña de Divulgación de la Ley se ha llevado a cabo mediante tres planes quinquenales y, en la actualidad, se está preparando la puesta en marcha de un cuarto plan quinquenal. Los adolescentes y los niños, especialmente aquellos que todavía asisten a la escuela, han sido siempre un objetivo importante de estos esfuerzos de sensibilización jurídica. En diciembre de 1995, la Comisión Estatal de Educación, la Oficina del Comité Central para la Gestión General de la Seguridad Pública y el Ministerio de Justicia formularon una declaración conjunta sobre el fortalecimiento de la educación en el estado de derecho en las escuelas, en la que se estipulaba que las escuelas deberían proporcionar una instrucción jurídica básica en las clases de ideología y carácter moral.

263. Para aumentar la eficacia de la educación en materia jurídica que se proporciona a los niños, el Ministerio de Justicia, la Oficina Nacional de Divulgación de la Ley, la Oficina del Comité Central para la Gestión General de la Seguridad Pública, el Ministerio de Educación, la Federación Panchina de Mujeres y el Comité de la próxima generación han llevado a cabo de forma conjunta diversas actividades. En octubre de 1999, por ejemplo, organizaron la exhibición titulada "La lucha contra la delincuencia infantil en aras de un mañana mejor" y, en 2001 elaboraron un libro de textos jurídicos para adolescentes. Asimismo, han creado en diversas partes del país centros de educación acerca del estado de derecho. En cooperación con los servicios de televisión y radio centrales, algunos periódicos y otros medios de comunicación, se han desarrollado programas especiales para educar a los niños en la ley e impedir que los jóvenes se conviertan en delincuentes. Estas iniciativas han suscitado en la sociedad en general el interés por proteger los derechos e intereses legítimos de los niños y han resultado ser muy eficaces en la sensibilización de los niños acerca de la ley, en el fomento de su capacidad para proteger sus propios derechos e intereses y en alejarlos de la delincuencia.

264. China ha concedido una alta prioridad en sus políticas a la mejora de la educación en materia de medio ambiente y al fomento de la participación pública en el logro de este objetivo. En la enseñanza primaria y media de primer ciclo se ha comenzado a utilizar material relativo a la protección del medio ambiente, y en la actualidad unas 10.000 escuelas están participando en una campaña de "escuelas verdes" para concienciar a los niños acerca del medio ambiente e inculcarles, desde su más temprana edad, una preocupación y un interés apropiados por el entorno que los rodea. La cooperación internacional en materia de educación medioambiental también se promueve de forma activa, y el Ministerio de Educación ha llevado a cabo, junto con el Fondo Mundial para la Naturaleza y British Petroleum, una campaña de "educación verde" en las escuelas de educación primaria y media de primer ciclo, además de crear centros de educación medioambiental en 12 universidades con miras a formar a investigadores y docentes en la materia. Desde 1999, la Administración Estatal de Protección del Medio Ambiente, el Ministerio de Educación, la Administración Estatal de Silvicultura, la Administración Estatal de Radio, Cine y Televisión, la Federación Panchina de Mujeres, la Federación Panchina de Jóvenes, el Comité de la próxima generación y otros organismos y ONG han organizado de forma conjunta una "Campaña en pro de un compromiso verde", en la que se aborda el progreso hacia un desarrollo sostenible, la protección de la Tierra y la preservación del hogar común de la humanidad.

265. Para mejorar las calificaciones y capacidades de los docentes que desarrollan su labor en el marco de la educación orientada al desarrollo global, desde 1999 está en vigor un programa exhaustivo dirigido a todos los docentes del país en cuyo marco se proporciona formación respecto de la ética profesional y de la tecnología de la información. Uno de los módulos de este programa, denominado "Proyecto nacional de formación de 10.000 docentes de la enseñanza básica", ha permitido que se preste capacitación a cerca de 7.000 docentes.

266. El Gobierno de China alienta la creación de escuelas y de otras instituciones educativas por parte de instituciones comerciales y no comerciales, colectivos sociales, otras organizaciones sociales e individuos y apoya dichos esfuerzos. Ha dictado normas relativas al funcionamiento de instituciones educativas con recursos sociales en las que refleja sus políticas de respaldo activo, apoyo firme, orientación apropiada y administración sólida, y está promoviendo el desarrollo rápido y adecuado de dichas instituciones de conformidad con la legislación pertinente.

### **3) Descanso, esparcimiento y actividades culturales (artículo 31)**

267. El Gobierno de China reconoce plenamente que los niños tienen los mismos derechos que los adultos en relación con el descanso, el esparcimiento, las actividades culturales y la participación en actividades artísticas y culturales adecuadas a sus características físicas y psicológicas particulares. China protege activamente esos derechos y trata de que los niños vivan felices.

268. Los padres y los profesores animan a los niños a participar en diversos pasatiempos o actividades recreativas, que pueden incluir diversiones tradicionales como la cuerda, el tira y afloja, las cometas, los columpios, los volantes, la peonza y todo tipo de juegos de mesa y pelota, además de los juegos de ordenador y otros pasatiempos más modernos. El Estado favorece la fabricación de juguetes para niños y en el mercado existe una amplia oferta de los modelos más modernos de esos artículos. El Estado también favorece el desarrollo de actividades artísticas que estimulen la inteligencia de los niños. Las actividades creativas en el ámbito de las bellas artes, la música, la canción, la danza, el teatro, el cine y la televisión han experimentado un desarrollo sin precedentes en China y enriquecen enormemente el tiempo libre de los niños.

269. Con objeto de garantizar la creación de instituciones para el descanso, el esparcimiento y las actividades culturales infantiles y disponer de amplios espacios para actividades recreativas, se han construido muchos centros recreativos para niños, como Palacios de la Juventud, centros de actividades infantiles, centros de servicios comunitarios para la juventud y parques de atracciones de todo tipo. En 2000 existían en China 1.217 Palacios de la Juventud, equipados en su mayoría con excelentes instalaciones básicas y recursos orientativos, como aulas de tecnología y cultura, salas de entrenamiento físico, salas de conferencias, auditorios y otras modernas instalaciones, así como material instructivo como computadoras multimedia, pianos, instrumentos de viento e instrumentos de cuerda. En estos lugares los niños pueden recibir formación extraescolar sobre informática, música, juegos de mesa, etc. y participar en torneos, espectáculos y actividades similares. En 2000, la Federación Panchina de Mujeres dirigía más de 2.000 centros de actividades infantiles. Los diversos centros infantiles constituyen un nuevo tipo de institución educativa integrada, un lugar fuera de la escuela y el hogar en el que los niños pueden desarrollar su propia iniciativa, fomentar sus intereses y aficiones, y aprender jugando y realizando actividades que combinan instrucción, actividad, investigación y diversión. A través

de diversas actividades como tecnología, arte, educación física, manualidades y juegos, los niños reciben educación ideológica y moral, conocimientos científicos y estéticos y educación física. Esas actividades aumentan la estatura moral de los niños y desarrollan al mismo tiempo su capacidad intelectual, interpersonal, física y artística. La existencia de lugares para la experimentación científica y la interacción social fomenta el interés del niño en explorar el mundo que le rodea y desarrolla en él un espíritu creativo y capacidades prácticas. El Centro Nacional del Niño de China es la única institución educativa nacional fuera del sistema escolar. Su departamento de investigación científica se centra específicamente en problemas relacionados con el desarrollo físico y psicológico de los niños y publica recomendaciones orientativas sobre actividades extraescolares en todo el país. El Centro constituye también una ventana hacia el resto del mundo para las instituciones infantiles de China, y favorece la amistad y la interacción invitando a niños y otros huéspedes de la comunidad internacional a participar en diversas actividades. Además, se está creando en todo el país una gran variedad de pequeños y medianos recintos para actividades juveniles relacionadas con la cultura, el deporte y el ocio, como los centros locales de actividades juveniles de municipios y pueblos de toda China.

270. El vecindario donde los jóvenes viven, estudian y trabajan es un lugar importante para ellos. La Federación Panchina de Jóvenes, el Ministerio de Asuntos Civiles, el Ministerio de la Construcción y la Administración Estatal para la Industria y el Comercio dirigen desde 1996 una campaña nacional denominada "Vecindarios Culturales Juveniles" que ofrece varios servicios a los jóvenes a medida que se hacen mayores y buscan una vida cultural saludable y civilizada así como oportunidades de trabajo y empleo. Los organismos de servicios del vecindario han de reflejar los deseos y opiniones de los jóvenes locales, representar y defender sus derechos e intereses legítimos y esforzarse por mejorar sus cualidades personales y su nivel cultural. En tanto que generadores e impulsores de la vida cultural local, patrocinan actividades culturales y sociales para jóvenes que promueven el canto, la interpretación, el baile, el deporte, la pintura, la redacción, la lectura, la expresión oral y otros entretenimientos comunes. Estos organismos tratan de garantizar el establecimiento de relaciones armoniosas en la comunidad, promoviendo programas de asistencia mutua como las "tarjetas de ayuda mutua" y las "campanas de ayuda mutua" y otro tipo de campañas para ayudar a que la gente se conozca. También trabajan por optimizar el orden social mediante iniciativas como "estaciones de protección de los derechos de los menores", vigilancia para que los niños vuelvan seguros de la escuela a sus casas y formación jurídica para adolescentes. Además, los organismos trabajan por embellecer el entorno local, promoviendo actividades juveniles para la protección de la naturaleza, campañas de plantación y actividades similares que favorecen el crecimiento saludable de los jóvenes que participan en ellas.

271. Muchas organizaciones sociales apoyan activamente actividades culturales y deportivas. Entre 1996 y 2000, la Fundación Song Qingling organizó tres concursos nacionales para jóvenes teclistas invitados, cinco torneos nacionales de fútbol para niños y jóvenes, cinco competiciones nacionales de calistenia básica infantil, y exposiciones de tarjetas confeccionadas por niños. La Fundación también ha creado el premio de literatura infantil Song Qingling. Casi 10.000 niños de todo el país han participado en esos diversos programas.

**8. Medidas especiales de protección (artículos 22, 38, 39, 40,  
párrafos 2 a 4 del artículo 37, artículos 32 a 36)**

**1) Niños en situaciones de excepción (artículos 38 y 39)**

**Los niños afectados por un conflicto armado (artículo 38), su recuperación física y psicológica y su reintegración social (artículo 39)**

272. China cree que los conflictos armados perjudican seriamente los derechos de los niños. Por ello, el Gobierno propugna la solución pacífica de las controversias internacionales y se muestra muy preocupado por los conflictos armados de algunas zonas del mundo que provocan la muerte de niños o el alejamiento de sus hogares. China también valora y concede gran importancia al mantenimiento de la estabilidad social y promueve el desarrollo económico con el fin de ofrecer a los niños un entorno de vida favorable.

273. China ratificó el 5 de noviembre de 1956 los Convenios de Ginebra de 1949, y el 2 de septiembre de 1983 los dos Protocolos adicionales por los que aceptaba la obligación internacional de ofrecer un trato humanitario a las víctimas de conflictos armados nacionales e internacionales, incluidos los niños. A partir de 1995, el Gobierno participó activamente en la elaboración del Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la participación de niños en los conflictos armados y realizó sus propias contribuciones a la versión definitiva. En marzo de 2001 firmó el Protocolo y actualmente está estudiándolo activamente con miras a su ratificación. Todos estos compromisos demuestran la determinación de China de proteger los derechos e intereses de los niños.

274. Gracias a la estabilidad social y al desarrollo económico del país, desde hace muchos años no se ha producido en China ningún conflicto armado. Por lo tanto, no existen problemas de conflictos armados en que los niños puedan necesitar protección conforme al derecho internacional humanitario. No obstante, el Gobierno ha tomado varias precauciones para evitar que los niños se vean envueltos en conflictos armados. El artículo 12 de la Ley del servicio militar, por ejemplo, establece claramente que únicamente las personas que hayan cumplido 18 años serán reclutadas para realizar el servicio militar. También dispone que ningún menor de 15 años se alistará voluntariamente en las fuerzas armadas de China.

**2) Los niños y la administración de la justicia de menores**

**i) La administración de la justicia de menores (artículo 40)**

275. El Código Penal, modificado en 1997, establece el principio de que ha de existir una pena prescrita por la ley para un delito legalmente tipificado. El artículo 3 dispone que los culpables de actos explícitamente definidos como delitos en la legislación serán condenados y castigados de acuerdo con la ley, y no de ninguna otra manera. Esto es conforme con el párrafo 2 a) del artículo 40 de la Convención. Al condenar a los delincuentes, los tribunales de China respetan rigurosamente esta disposición.

276. En marzo de 1996 China modificó su Código de Procedimiento Penal y el 11 de enero de 1997 entró en vigor la versión modificada. Las principales modificaciones del Código revisado son las siguientes.

277. a) Se establece el principio de que no existe culpabilidad si no se realiza un juicio en un tribunal popular conforme a la ley. El artículo 12 del Código modificado dispone que nadie será declarado culpable sin haber sido juzgado por un tribunal popular conforme a la ley.

El establecimiento de este principio significa que ningún sospechoso o acusado de un delito en un procedimiento penal puede ser considerado delincuente. Esta disposición favorece la garantía de los derechos de los niños en los procedimientos penales y es conforme con el párrafo 2 b) i) del artículo 40 de la Convención. En sus observaciones finales sobre el informe inicial de China, el Comité expresó su interés en el principio de la presunción de inocencia que ahora se refleja en el Código revisado.

278. b) La participación del abogado en el procedimiento penal se ha adelantado a la fase de la investigación. Puede invitarse a un abogado a asesorar jurídicamente a un sospechoso y a representarle en su apelación o reclamación el día en que las autoridades investigadoras adoptan medidas coercitivas contra esa persona o la primera vez que se interroga al sospechoso.

Un abogado de oficio tiene derecho a recibir una explicación por parte de las autoridades investigadoras del delito que se imputa al sospechoso, y puede entrevistarse con el detenido y explicarle los hechos pertinentes del caso. Cuando los sospechosos son menores, el hecho de que se haya adelantado el momento en que el abogado participa en el caso puede ayudarle a conocer la naturaleza del supuesto delito y familiarizarse con el caso para poder defender al menor en los tribunales.

279. c) Se ha modificado el método de enjuiciamiento penal: los juicios basados en el interrogatorio por parte de un juez de instrucción han sido sustituidos por juicios en los que la fiscalía y la defensa presentan sus alegatos. Antes China seguía el método de enjuiciamiento mediante interrogatorio judicial, pero con la revisión del Código de Procedimiento Penal este tipo de juicio ha sido sustituido por un sistema acusatorio de manera que los jueces pueden escuchar los alegatos presentados por la fiscalía y la defensa, proceso que favorece el ejercicio de los derechos procesales legítimos del acusado. Los principales elementos de un juicio acusatorio son: el establecimiento de los cargos en el escrito de acusación y la lista de pruebas anexa, la lista de testigos y pruebas escritas o fotografías importantes. Un tribunal popular conoce del caso en audiencia pública; durante los procedimientos públicos, las partes y sus abogados pueden, con permiso del presidente del tribunal, interrogar a los testigos y expertos, opinar sobre las pruebas y los hechos del caso, y mantener un debate. Una vez finalizado el debate, el acusado puede realizar una declaración final. Este tipo de juicio es también adecuado para los tribunales de menores ya que protege los derechos procesales de los presuntos delincuentes juveniles ante los tribunales y les permite declarar en defensa propia, interrogar a los testigos y realizar una declaración final. Esto es conforme con las disposiciones del párrafo 2 b) iv) del artículo 40 de la Convención.

280. d) Con objeto de garantizar los derechos de los presuntos delincuentes juveniles, el artículo 14 del Código de Procedimiento Penal dispone que cuando un menor de 18 años comete un delito, puede notificarse al presunto delincuente y al representante legal del acusado que deberán estar presentes en el momento del interrogatorio y el juicio. El artículo 34 dispone que si el acusado es un menor, y por lo tanto no ha designado un abogado defensor, el Tribunal Popular designará un abogado que tendrá la obligación de prestar asistencia jurídica para su defensa.

281. Debido al aumento de la delincuencia juvenil en los últimos años, los órganos judiciales de China han establecido reglamentos especiales para la resolución de casos con miras a garantizar los derechos e intereses legítimos de los delincuentes y presuntos delincuentes juveniles durante los procedimientos penales. En octubre de 1995 el Ministerio de la Seguridad Pública aprobó un reglamento en el que se indicaban detalladamente los procedimientos concretos que habían de seguir las autoridades de la seguridad pública en los casos de delitos cometidos por menores. En él se hace especial hincapié en la necesidad de respetar y proteger los derechos e intereses legítimos de los delincuentes y presuntos delincuentes juveniles. Por ejemplo, en los principios generales se indica que los casos en que los acusados sean menores deben basarse en hechos, tener la ley como criterio, incluir orientación educativa, de reforma y prevención, tener en cuenta las características físicas y mentales particulares de los menores, respetar su dignidad humana y salvaguardar sus derechos e intereses legítimos. Los jóvenes delincuentes deberían recibir educación especial sobre concienciación jurídica, asesoramiento y asistencia jurídica, e información clara sobre sus derechos y responsabilidades en el marco de la ley. El uso de amenazas, intimidación, instigación o engaños para obtener pruebas en los casos de delincuentes menores está terminantemente prohibido. La obtención de confesiones bajo coacción queda terminantemente prohibida. En los casos de delincuencia juvenil debe protegerse la reputación de los menores y no se divulgará información sobre su nombre, dirección o descripción física.

282. En mayo de 1998, el Ministerio de la Seguridad Pública aprobó un nuevo reglamento modificado sobre procedimientos para la tramitación de casos penales. El párrafo 1 de la norma 182 dice que durante el interrogatorio de menores sospechosos deberán tenerse en cuenta las características físicas y mentales particulares de los menores y utilizarse métodos distintos a los utilizados en el caso de adultos. A menos que sea perjudicial para la investigación o no sea posible, se pedirá al progenitor, tutor o profesor del menor imputado que esté presente. El interrogatorio puede realizarse en los locales de los órganos de la seguridad pública o en la casa, unidad laboral o escuela del menor u otro lugar adecuado.

283. En marzo de 2003, la Fiscalía Suprema Popular aprobó un reglamento sobre la tramitación de los procedimientos penales de menores por parte de las fiscalías populares. La norma 13 establece que en las investigaciones de casos que conlleven el examen y la aprobación de la detención de un presunto delincuente juvenil, una fiscalía popular se encargará rigurosamente del proceso de examen y aprobación. Si el delito es relativamente leve, se adoptarán las medidas oportunas para una supervisión efectiva o asistencia social y educación. La fiscalía puede decidir no aprobar la detención si pueden garantizarse los procedimientos jurídicos ordinarios y el acusado está en una de las siguientes categorías: el acusado actuó con negligencia criminal; el acusado se preparó para cometer un delito pero se detuvo o el delito no se llegó a cometer; el delito se cometió en defensa propia o al tratar de evitar un peligro; el acusado fue cómplice o encubridor; el acusado se entregó voluntariamente o actuó en forma meritoria tras el delito; el acusado mostró signos evidentes de arrepentimiento, confesando todos los hechos, reconociendo el daño o la ilegalidad del delito, entregando el producto del delito y, en la medida de lo posible, reduciendo al mínimo y enmendando el daño causado; o si existen otras circunstancias que hagan la detención innecesaria. La norma 14 dispone que antes de que la fiscalía decida no aprobar la detención debe saber quién es el tutor del menor y averiguar la opinión de su representante legal, escuela, unidad laboral, la policía y el comité de residentes locales o el comité de vecinos. La norma 24 dispone que la fiscalía popular decidirá no procesar a los menores imputados en cualquiera de las situaciones incluidas en el artículo 15 del Código de

Procedimiento Penal. En la medida en que existan circunstancias atenuantes, el Código Penal establece que en caso de delitos leves para los que no es necesario imponer una pena o no se aplican sanciones penales, puede decidirse no procesar al menor. En los casos penales de menores en los que se han realizado investigaciones adicionales, si la fiscalía popular considera que las pruebas siguen siendo insuficientes o que no pueden utilizarse en el procedimiento, puede decidir no ejercer acciones penales. La norma 25 dice que la decisión de no procesar ha de comunicarse públicamente al menor afectado y a su representante legal, a quienes ha de explicarse el fundamento jurídico de esa decisión. La decisión será notificada por escrito al menor afectado y a su representante legal, y se informará a ambos de los derechos del menor, incluido el derecho a interponer un recurso de apelación. La norma 37 dispone que si una fiscalía popular vuelve a examinar un recurso penal de un menor, será el menor o su representante legal quien realice directamente las declaraciones o la defensa y la fiscalía verificará o comprobará escrupulosamente todas las pruebas o pistas y corroborará los hechos. La norma 38 dispone que en cualquier caso penal de menores que haya sido reexaminado y rectificado, se coordinará el trabajo realizado por las distintas autoridades competentes.

284. En enero de 1991 el Tribunal Supremo Popular aprobó un reglamento provisional sobre la tramitación de los casos penales de menores, en el que se establecían normas específicas de funcionamiento para que los tribunales garantizaran la protección de los derechos e intereses legítimos de los menores acusados en los procedimientos judiciales. En abril de 2001 el Tribunal revisó el reglamento a la luz del Código de Procedimiento Penal modificado. El nuevo reglamento (que ya no es provisional) aplica rigurosamente el principio establecido en el Código de Procedimiento Penal según el cual nadie será considerado culpable sin haber sido juzgado por un tribunal popular conforme a la ley, y tiene plenamente en cuenta el examen de los tribunales de menores que se viene realizando en China desde 1991 con miras a normalizar su labor y aumentar su eficacia. La norma 6 dispone que los tribunales populares de nivel intermedio y comunitario pueden establecer tribunales penales de menores. Cuando esto no es posible, pueden crearse judicaturas penales de menores dentro de los tribunales penales o puede entender de los casos penales de menores una persona especialmente designada para ello. Los tribunales populares superiores pueden establecer tribunales colegiales dentro de la sala de lo penal para entender de los casos penales de menores. Así pues, se establece el principio de que todos los casos penales de menores han de ser tratados en un tribunal de menores.

285. La Ley de protección de menores y la Ley de prevención de la delincuencia juvenil conexas incluyen claras disposiciones sobre la protección del derecho del menor a la intimidad. La norma 11 sobre la tramitación de los casos penales de menores establece que todos los juicios penales de menores de 16 años se celebrarán a puerta cerrada. En general, todos los juicios penales de menores de 18 años se celebrarán a puerta cerrada. Si es necesario celebrar un juicio público, el presidente del tribunal deberá autorizarlo y se establecerán limitaciones adecuadas en cuanto al número y el carácter de los observadores. La norma 13 dispone que antes de que se dicte la sentencia, los funcionarios de justicia no harán público el nombre del menor, su dirección, fotografía o cualquier información que pueda revelar su identidad. Salvo a efectos de consulta, selección de extractos o duplicación conforme a la ley, las actas de los juicios penales de menores no serán examinadas ni transcritas sin la autorización del presidente del tribunal, ni serán divulgadas o difundidas. Otras leyes y reglamentos de China protegen la intimidad del niño durante los procedimientos judiciales. Esta cuestión se ha tratado en la sección F del informe, dedicada al derecho a la intimidad.

286. En cuanto a la asistencia jurídica a los presuntos delincuentes juveniles, la norma 15 sobre la tramitación de los casos penales de menores dispone que los tribunales populares garantizarán, de conformidad con la ley, la defensa de los menores imputados. Si al inicio de un juicio un acusado menor de 18 años no ha nombrado a un abogado, el tribunal popular designará un abogado encargado de ofrecer asistencia jurídica para su defensa. Durante el juicio, los menores acusados y sus representantes legalmente designados pueden rechazar al abogado defensor. En 1996 el Ministerio de Justicia publicó una circular sobre la prestación de asistencia jurídica a menores en la que pedía a las instituciones de asistencia jurídica de todos los niveles que ofreciesen todo tipo de servicios jurídicos a los menores y redujeran considerablemente sus honorarios en el caso de familias con problemas económicos o que no podían costear esos servicios. En 1997 el Ministerio publicó una nueva circular sobre la prestación de asistencia jurídica en la que especificaba claramente el alcance de esa asistencia en el derecho civil e indicaba que los asuntos jurídicos relacionados con las acciones emprendidas por personas con discapacidad, menores y ancianos para obtener compensación por la violación de sus derechos entra dentro de la asistencia jurídica. Por lo tanto, los menores reciben una importante asistencia jurídica en China. Asimismo, China cumple las Reglas mínimas de las Naciones Unidas para la administración de la justicia de menores (Reglas de Beijing) que establecen, entre otras cosas, el principio de que los menores tienen derecho a ser representados y a recibir asistencia de un abogado. En mayo de 2001 el Ministerio de Justicia y el Ministerio de la Seguridad Pública publicaron una circular conjunta sobre la asistencia jurídica en los procedimientos penales; los órganos de la seguridad pública pueden dirigir a las personas con dificultades económicas o que no pueden pagar a un abogado hacia instituciones locales de asistencia jurídica. Durante su detención, los presuntos delincuentes pueden, a través de los órganos de la seguridad pública, buscar ayuda jurídica en las oficinas de asistencia jurídica del barrio.

287. En cuanto al requisito de informar sin demora y directamente a los menores acusados de los cargos que pesan contra ellos, la norma 17 sobre la tramitación de los casos penales de menores dice que cuando un tribunal popular transmite una copia del escrito de acusación a un menor inculcado deberá informarle claramente de los cargos que pesan contra él y de la legislación pertinente, así como de los procedimientos que llevan aparejados y de sus derechos y obligaciones procesales, con miras a calmar su preocupación.

288. En relación con la asistencia de los padres o el representante legal del menor acusado al juicio o a la lectura de la sentencia, las normas 9, 20, 30 y 32 dicen, respectivamente, que antes de iniciarse el juicio, se enviará una notificación al representante legal indicándole que deberá estar presente. Si el representante legal no puede asistir al juicio o se determina que no está en condiciones para ello, otro tutor o pariente cercano adulto recibirá esa notificación; antes de iniciarse el juicio, el presidente del tribunal penal de menores puede designar, si lo considera necesario, a un representante legal o a otro adulto como, por ejemplo, un pariente cercano o un profesor para que se entreviste con el menor acusado; cuando se suspende la vista oral, el representante legal u otro adulto, por ejemplo, un pariente cercano o un profesor, pueden ver al acusado; cuando se fija la fecha en la que se pronunciará la sentencia, el tribunal enviará una notificación al fiscal, al representante legal del menor acusado y a otras personas participantes en el juicio para que estén presentes. Si el representante legal no asiste o no puede realmente asistir, el tribunal puede también enviar una notificación a un pariente cercano adulto; cuando se pronuncie la sentencia, se enviará una copia a esa persona.

289. Por lo que respecta al derecho del menor acusado a recurrir, los tribunales de menores, al pronunciar la sentencia, han de cumplir las disposiciones pertinentes del Código de Procedimiento Penal y explicar a los menores y a sus representantes legales los hechos, las leyes y el razonamiento en que se basa la sentencia, así como su derecho a apelar y el plazo para ello.

290. Con objeto de educar a los menores y evitar que se conviertan en delincuentes y sean enviados a instituciones penitenciarias (es decir, prisiones especiales para jóvenes delincuentes), se imponen medidas correctivas obligatorias. China ha creado reformatorios (también conocidos como escuelas de trabajo y estudio) que ofrecen una forma especial de enseñanza ordinaria. Esas escuelas se crean en virtud del reglamento que rige la aplicación de la Ley de enseñanza obligatoria, con objeto de ofrecer educación obligatoria. El artículo 30 de la sección 4 de la Ley de prevención de la delincuencia juvenil dispone que los reformatorios vigilarán de manera rigurosa e instruirán a los menores que prosigan allí sus estudios; así pues el reglamento sobre los reformatorios se convierte en un importante factor para la prevención de la delincuencia juvenil. La Ley de protección de menores sitúa a los reformatorios dentro del ámbito de la "protección escolar". El párrafo 1 del artículo 18 de la ley dispone que los reformatorios impartirán educación ideológica y cultural y capacitación laboral y profesional a los menores que sean enviados a esos centros para recibir enseñanza obligatoria en el marco del reglamento estatal pertinente. El párrafo 2 de ese mismo artículo dice que el personal académico y administrativo de los reformatorios se interesará por los alumnos, se ocupará debidamente de ellos, los respetará y no los discriminará ni rechazará.

291. En relación con la prestación de servicios de interpretación a los niños que no entienden o no hablan el idioma utilizado, el artículo 9 del Código de Procedimiento Penal dispone que los ciudadanos de cualquier nacionalidad tendrán derecho a expresarse en su idioma nativo en los juicios, tanto de manera escrita como oral. Los tribunales populares, las fiscalías populares y los órganos de la seguridad pública deberán ofrecer traducciones a cualquier parte del procedimiento judicial que no esté familiarizada con el idioma escrito u oral utilizado normalmente en la localidad. En las zonas en las que existe una concentración de una nacionalidad minoritaria o cuando conviven varias nacionalidades, las audiencias se realizarán en el idioma oral comúnmente utilizado en la localidad, y las sentencias, notificaciones y demás documentos se realizarán en el idioma escrito comúnmente utilizado en la localidad. Esto es conforme con el párrafo 2 b) vi) del artículo 40 de la Convención.

### **Estado de aplicación**

292. Actualmente los casos relacionados con menores se resuelven por lo general en los tribunales de menores. Existen dos tipos de tribunales de menores: los tribunales especiales de menores creados dentro de la sala de lo penal de un tribunal y formados por tres jueces, como mínimo, especializados en la resolución de casos penales en los que el acusado es menor; y los tribunales de menores creados del mismo modo dentro de un tribunal, y también denominados salas de menores, que cuentan con más jueces que los otros y entienden de una mayor gama de casos. Además de entender de casos penales en los que los acusados son menores, también entienden de casos penales en los que las víctimas son menores, incluidos los casos en los que el menor ha sido objeto de malos tratos, abandono o trata o ha sido obligado a consumir drogas. Además, los tribunales de menores de las zonas de minorías entienden también de casos civiles en que los menores son parte, como los casos de reclamación de los gastos de manutención

infantil. A finales de 1998 se habían creado en China más de 2.500 tribunales de menores de ambos tipos.

293. Las audiencias en el caso de los tribunales de menores difieren de los juicios en los tribunales de adultos en que:

294. a) El tribunal pide por lo general al representante legal del menor que asista a la audiencia con objeto de proteger los derechos e intereses legítimos del menor. Cuando un menor acusado no ha designado un abogado, el tribunal se encarga de designarlo. Las audiencias en los tribunales de menores se celebran a puerta cerrada.

295. b) Existe un sistema de informes de investigación social. La fiscalía y la defensa o un organismo de protección de menores presentan esos informes al tribunal de menores antes del juicio. Los informes se refieren a cuestiones como la situación familiar del menor, los contactos sociales, su disposición personal y grado de madurez, de manera que durante el juicio los jueces disponen de información sobre el menor y pueden tomar una decisión más justa.

296. c) Se aplica el principio de que el juicio ha de ser un medio de enseñanza. Antes del juicio, los jueces explican el proceso al menor para calmar toda preocupación. Durante el juicio los jueces han de hablar despacio y utilizar un lenguaje común y fácil de entender. Cuando el acusado es declarado culpable, han de imponer al menor medidas de reforma o educación basándose en el informe de investigación social. El tribunal establecerá la pena que habrá de aplicarse en función de la naturaleza del delito cometido y la eficacia del juicio como experiencia educativa. Cuando la sentencia se hace ejecutoria, los jueces determinarán cuándo deberá presentarse de nuevo el menor ante el tribunal para recibir más orientación en forma de educación ideológica directa.

297. d) La pena impuesta por un tribunal de menores será adecuada a un menor, basándose en el principio de que lo primero es la educación y lo segundo el castigo. Es importante que las penas impuestas a los menores protejan la estabilidad social y los derechos de terceros y sirvan al mismo tiempo como instrumento educativo para los propios culpables. No obstante, el objetivo de la pena no sólo es el castigo sino la educación, la reforma y la corrección de los jóvenes delincuentes, haciendo de ellos miembros de provecho de la sociedad. Para que los centros de detención no se conviertan en lugares de propagación de malos hábitos y con el fin de promover la reintegración de los jóvenes delincuentes en la sociedad, los tribunales de menores tratan de evitar, en la medida de lo posible, las penas de privación de libertad y prefieren otras medidas como las alternativas no punitivas. Entre 1996 y 2000, los tribunales de menores juzgaron a 186.272 menores, de los cuales 272 fueron absueltos y puestos en libertad, 2.997 quedaron exentos de sanciones penales y 43.945 fueron puestos en libertad condicional o vigilancia pública, o simplemente multados. En torno al 25,23% de todos los jóvenes delincuentes quedaron exentos de pena o se les aplicaron penas sin privación de libertad.

298. En los últimos años los tribunales de menores de China han experimentado varios cambios. Desde mayo de 1998, los tribunales populares provinciales, municipales y de nivel intermedio han estado asignando a un solo tribunal o a unos pocos los casos penales de menores cuyo juicio estaba previsto que se celebrara en principio en los tribunales locales, cambiando así la práctica habitual de que los casos penales se juzgaran en el lugar donde se había cometido el delito. Esto supone un gran avance en cuanto a la organización de los tribunales de menores y ha eliminado

los desequilibrios en las penas aplicadas a los casos de menores protegiendo activamente sus derechos e intereses legítimos. Se está estudiando la posibilidad de establecer tribunales de menores en Shangai y en otros lugares de China.

299. La Federación Panchina de Jóvenes, el Ministerio de Justicia, el Ministerio de Educación, la Oficina del Comité Central para la Gestión Global de la Seguridad Pública y el Grupo Principal sobre la Prevención de la Delincuencia Juvenil del Comité Central han creado una escuela jurídica de jóvenes que llevará a cabo diversas actividades con objeto de aumentar los conocimientos y aptitudes jurídicas de los jóvenes, ayudándoles a estudiar, entender y cumplir la ley y servirse de ella para evitar y reducir la delincuencia juvenil. Los departamentos pertinentes de la Federación Panchina de Jóvenes han desarrollado una actividad conocida como Puestos de Excelencia para la Protección de los Derechos cuyo objetivo es aumentar el conocimiento de la ley y las funciones políticas en las organizaciones comunitarias de jóvenes que contribuyen a proteger los derechos e intereses legítimos de los menores. Se felicita a las dependencias designadas puestos de excelencia por sus esfuerzos para la protección de los derechos e intereses de los jóvenes en su trabajo cotidiano y por la ayuda que prestan a los jóvenes descarriados, desarrollando su capacidad para cuidar de sí mismos, enseñándoles a utilizar la ley como instrumento y aumentando su capacidad de abstenerse de cometer infracciones.

300. En relación con las visitas de los padres a sus hijos durante la prisión preventiva, la norma de prisiones 28 establece que los delincuentes detenidos pueden, previo acuerdo de las autoridades encargadas del caso y aprobación de los órganos de la seguridad pública, comunicarse con sus parientes cercanos y recibir sus visitas. Los menores que han obtenido la aprobación de las autoridades competentes pueden recibir la visita de sus padres durante la prisión preventiva.

301. En cuanto a la asistencia jurídica para menores, China cuenta ahora con un sistema de asistencia jurídica bastante amplio a todos los niveles, tanto a nivel central como provincial, local (municipal) y de condado. En todas las provincias del país se han creado sistemas de asistencia jurídica; el 90% de las municipalidades y el 67% de todos los condados también cuentan con este tipo de sistemas. En total, China tiene 2.299 organizaciones de asistencia jurídica. A finales de 2001, más de 600.000 personas necesitadas, incluidos niños, habían logrado proteger sus derechos e intereses legítimos gracias a la asistencia jurídica. Las instituciones de asistencia jurídica y los abogados que prestan esos servicios a todos los niveles trabajan con seriedad y ofrecen activamente asistencia jurídica a menores. En relación con el derecho penal, a finales de 2001 los tribunales populares de todos los niveles habían designado 18.613 abogados defensores de menores acusados, lo que representaba el 31% de todos los casos penales. Los casos civiles en los que los menores disponen de asistencia jurídica incluyen los casos de divorcio en que se trata la manutención de menores, la violencia doméstica y el abandono, o la compensación por la violación del derecho de un menor a la educación o la manutención; de esta forma se han protegido los derechos e intereses legítimos de muchos menores. Las estadísticas disponibles muestran que en 1999 se prestó asistencia jurídica a unos 15.000 menores (el 8,2% de todas las personas que recibieron este tipo de ayuda). En 2000 se prestó ayuda a 27.439 menores y en 2001 a 37.206 (el 14% del total de personas que recibieron ayuda). Con objeto de que los menores puedan recibir asistencia jurídica sin demora, muchas localidades han creado centros de asistencia jurídica a menores o puntos de contacto. Algunas también han establecido redes para la protección de los derechos humanos de los menores; los centros de asistencia jurídica designan a expertos para que realicen tareas concretas

dentro de la red de manera que las solicitudes de asistencia jurídica pueden transmitirse sin demora a las instituciones de asistencia jurídica, garantizando así la obtención de asistencia jurídica a todos los menores que la necesitan.

302. Los reformatorios (para evitar la discriminación algunos se llaman ahora internados) son un tipo indispensable de institución educativa en que se imparte el programa de enseñanza obligatoria de nueve años. Estas instituciones ofrecen educación y asistencia a los niños problemáticos de edades comprendidas entre los 12 y los 17 años que han infringido la ley o cometido un delito. Los reformatorios se diferencian de los centros correccionales de menores en que no forman parte del sistema judicial sino del sistema educativo; los alumnos de los reformatorios no tienen antecedentes penales. La creación de reformatorios es conforme con el párrafo 4 del artículo 40 de la Convención. China cuenta con reformatorios desde 1955; actualmente existen 76 escuelas de ese tipo, que han contribuido significativamente a la educación y redención de los menores que tienen graves problemas disciplinarios, han infringido la ley o cometido alguna falta, convirtiéndolos en ciudadanos de provecho y manteniendo el orden en las escuelas ordinarias y la sociedad. El principio rector de los reformatorios es que la educación es la base para la redención del niño y la ciencia educa a las personas y las convierte en ciudadanos de provecho. Todos los alumnos de los reformatorios que lo necesitan siguen el programa de enseñanza obligatoria de nueve años y reciben también educación moral y jurídica así como formación técnica y profesional. Con el fin de ofrecer a los alumnos de los reformatorios las mismas oportunidades que a los estudiantes normales y permitirles entrar en la sociedad con buen pie, muchos reformatorios organizan todos los cursos de manera que los alumnos puedan presentarse a los exámenes nacionales de ingreso en las escuelas superiores para continuar allí sus estudios. Para los estudiantes que tienen problemas para acceder a una escuela superior, los reformatorios de algunas ciudades importantes en los que las condiciones lo permiten ofrecen formación profesional media y avanzada para ayudarles a desarrollar una competencia profesional y obtener una ventaja competitiva concreta en la sociedad. El alcance de los reformatorios va más allá de la enseñanza obligatoria, ya que ofrece a los alumnos una nueva oportunidad de reintegrarse en la sociedad.

303. El asesoramiento psicológico y la orientación son una parte importante de la enseñanza de los reformatorios. Muchos de ellos están ampliando su función y ofrecen ese servicio a las escuelas ordinarias de enseñanza primaria y secundaria, a los padres y a los alumnos. Los alumnos con problemas psicológicos y sus padres pueden recibir asesoramiento y orientación. Algunos reformatorios se ocupan de casos de estudiantes que se han descarriado al no entender la ley o no poder distinguir el bien del mal, y distribuyen también material didáctico para ayudar a los alumnos de las escuelas ordinarias de enseñanza primaria y secundaria a ampliar sus conocimientos jurídicos. Cada vez se desarrollan más programas de trabajo y estudio como forma de prevención de la delincuencia juvenil en la comunidad, que ofrecen educación y protección especiales a los jóvenes con graves problemas de comportamiento y al mismo tiempo estudian en profundidad el modo de corregir los comportamientos de delincuencia juvenil.

304. En cuanto a la formación sobre los derechos del niño destinada al personal judicial, a finales de 2001 el Ministerio de la Seguridad Pública estableció un curso de formación para la aplicación de la ley en el ámbito de la protección policial de menores, un curso sobre prevención de los abusos sexuales de niñas y un curso sobre asesoramiento a las víctimas y medidas de intervención. Se celebraron un total de 25 cursos a los que asistieron más de 1.500 policías. En 1999 el Ministerio de Justicia se dedicó a organizar durante un período de tres años

formación básica para guardias de prisiones en todo el país con objeto de mejorar sus aptitudes profesionales y su nivel de ética profesional. Entre diciembre de 2000 y mayo de 2001, el Ministerio de Justicia reorganizó la formación sobre cumplimiento de la ley y disciplina en todo el sistema de prisiones para garantizar la inviolabilidad de la ley o la disciplina en las prisiones o en los correccionales de menores, reforzar el control del cumplimiento de la ley por parte de los guardias de prisiones y mejorar la calidad de la observancia de la ley por parte de las fuerzas de seguridad de las prisiones.

**ii) Los niños privados de libertad, incluida toda forma de detención, encarcelamiento o colocación bajo custodia (apartados b) a d) del artículo 37)**

305. Los menores en China se ven privados de libertad en dos situaciones principalmente: cuando un menor acusado es detenido por un breve período de tiempo en un centro de detención antes de ser juzgado por un tribunal popular o de que éste dicte sentencia; y cuando un delincuente juvenil cumple condena en un centro penitenciario tras ser juzgado y condenado por un tribunal popular de acuerdo con la ley.

306. En relación con el primer tipo de detención, el Ministerio de Justicia ha aprobado un reglamento detallado sobre la tramitación de los casos penales de menores por parte de los órganos de la seguridad pública, por el que se rigen los derechos de los menores acusados en los centros de detención y los principios que los órganos de la seguridad pública han de observar. Por ejemplo, la norma 3 dispone que en los casos penales de menores, los jóvenes delincuentes recibirán formación sobre sensibilización jurídica, asesoramiento y asistencia, e información clara sobre sus derechos y obligaciones en virtud de la ley. La norma 21 indica que los jóvenes delincuentes serán detenidos y supervisados separados de los adultos, y sus condiciones de vida y estudio tendrán debidamente en cuenta sus características fisiológicas y mentales. La norma 23 dispone que los centros de detención garantizarán plenamente el derecho de los menores detenidos y sus familiares de comunicarse y mantener encuentros. Los menores enfermos serán atendidos sin demora y se notificará de su estado a sus padres o tutores. La norma 24 indica que los casos penales de menores se resolverán con prontitud. Los menores a quienes se apliquen medidas penales coercitivas serán detenidos durante el menor tiempo posible y sus casos serán tratados a la mayor brevedad. Si no se ha podido resolver el caso antes de que expire el período de detención establecido por la ley (véase el artículo 69 del Código de Procedimiento Penal), se modificarán o se terminarán inmediatamente las medidas coercitivas adoptadas contra el acusado detenido. El artículo 29 dispone que los órganos de la seguridad pública que mantengan detenidos a jóvenes delincuentes les ofrecerán educación jurídica e ideológica y organizarán trabajos de redención y les tratarán de manera civilizada y conforme con la ley. Los golpes y abusos verbales, los malos tratos y la humillación quedan terminantemente prohibidos.

307. En China, los niños privados de libertad están separados de los adultos y pueden mantener contacto con sus padres y familiares mediante correspondencia y visitas. Tanto si están en un centro de detención como en un correccional de menores, en general se respetan los derechos de los niños privados de libertad establecidos en la Convención. El 28 de febrero de 1999 el Ministerio de Justicia aprobó un reglamento por el que se rige la administración de los correccionales de menores, que regula en detalle el sistema para la administración, educación y reforma de los jóvenes delincuentes y garantiza su salud y bienestar, incluido el disfrute de sus derechos.

308 a) En virtud del artículo 76 de la Ley de prisiones y la norma 2 del reglamento por el que se rige la administración de los correccionales de menores, en esos centros se recluye a dos tipos de menores: a) delincuentes menores de 18 años que han sido condenados por un tribunal popular a una determinada pena de prisión o a cadena perpetua; y b) delincuentes que cumplieron 18 años mientras cumplían penas en un centro de menores, cuando les quedaban menos de dos años de condena.

309. En virtud del reglamento para la tramitación de casos penales de menores, las fiscalías populares están obligadas por ley a inspeccionar los correccionales. En caso de que esas inspecciones revelen que en un centro correccional se encuentran detenidos delincuentes adultos, o que en un centro para adultos se encuentran detenidos menores, la situación debe ser rectificadora conforme a la ley. Si se descubre que a un delincuente mayor de 18 años detenido en un correccional le quedan más de dos años de condena y no ha sido transferido a otra prisión, la situación debe ser rectificadora conforme a la ley. Si una fiscalía descubre que en un centro de detención no se separa a los delincuentes menores de los adultos o que los jóvenes delincuentes que cumplen condena están reclusos junto con ellos en violación del reglamento, la situación debe ser rectificadora conforme a la ley.

310. Cada cierto tiempo la Administración de Prisiones del Ministerio de Justicia lleva a cabo inspecciones aleatorias de los correccionales de menores en todo el país. Cada administración de prisiones provincial (de distrito o municipal) realiza inspecciones periódicas de los correccionales de menores que están bajo su jurisdicción. Esas inspecciones abarcan aspectos como el estado de la institución y sus instalaciones, el grado de aplicación de la ley y la situación en relación con la educación y la reforma.

311. b) En virtud de los artículos 47 y 48 de la Ley de prisiones, las normas 21 y 22 del reglamento sobre la administración de los correccionales de menores y otras normas, los menores delincuentes pueden mantener correspondencia con sus familiares o tutores, recibir sus visitas o hablar con ellos por teléfono mientras cumplen su condena.

312. Los delincuentes pueden ver a sus familiares una o dos veces al mes, siendo la duración de cada visita no superior a una hora; en circunstancias excepcionales, las visitas pueden ampliarse según sea conveniente. Las horas y la frecuencia de las visitas a los jóvenes delincuentes pueden ser menos restrictivas que en el caso de los adultos. Los menores que muestren señales de reforma pueden comer con sus familias o ampliar la duración de las visitas hasta un máximo de 24 horas.

313. En principio, los delincuentes reclusos no pueden recibir visitas de familiares. Cuando en circunstancias excepcionales sea necesaria una visita de ese tipo, se exigirá la aprobación del director de la prisión.

314. c) Con arreglo al artículo 75 de la Ley de prisiones, las sanciones penales impuestas a los menores delincuentes han de tener como principal objetivo la educación y la reforma. El trabajo realizado por los jóvenes delincuentes ha de tener en cuenta las características particulares de los menores y basarse en la adquisición de conocimientos y la capacitación técnica. Las prisiones han de coordinar su trabajo con las instituciones sociales, científicas y educativas nacionales para garantizar que la enseñanza obligatoria impartida a los menores cumple los requisitos necesarios. De conformidad con el artículo 66 de la Ley de prisiones y las normas 30, 33, 34, 35 y 36 del

reglamento sobre la administración de los correccionales de menores, la enseñanza básica y la enseñanza profesional y técnica para los delincuentes han de formar parte de la planificación de la educación local. Los correccionales de menores han de crear instalaciones escolares como aulas, laboratorios, bibliotecas y gimnasios, y proporcionar material didáctico, recursos bibliotecarios y equipos para las clases de diseño gráfico y educación física. Cada dependencia administrativa ha de tener salas de tertulia, lectura y actividades. Los jóvenes delincuentes han de recibir clases teóricas de ideología, educación básica y cuestiones técnicas, con un mínimo de 20 horas de clases semanales o 1.000 horas de clase anuales; la educación básica y técnica debe representar el 70% de la enseñanza como mínimo. La educación básica de los jóvenes delincuentes ha de adaptarse a las competencias educativas del menor, con formación independiente para la alfabetización, la enseñanza primaria y la enseñanza secundaria. Las clases se dividen en diferentes niveles, y la enseñanza ha de basarse en el programa oficial y utilizar el material aprobado por el Departamento de Educación del Consejo de Estado. Cuando las condiciones lo permitan puede ofrecerse enseñanza secundaria superior. Pueden organizarse estudios independientes con miras a alentar a los jóvenes delincuentes a terminar sus estudios obligatorios y también podrán organizarse exámenes para esos estudios. La educación técnica de los menores delincuentes se adaptará a la duración de su condena, su nivel de educación y sus necesidades de empleo tras el cumplimiento de la pena. Se hace hincapié en la formación profesional y técnica de los menores delincuentes; su programa de estudios y sus requisitos educativos pueden establecerse basándose en los de las escuelas similares existentes en la sociedad. Los jóvenes delincuentes que participan en la formación general y técnica serán calificados mediante exámenes y recibirán títulos o certificados técnicos expedidos por las autoridades de enseñanza local o las autoridades laborales.

315. De acuerdo con las normas 39, 47, 48 y 55 del reglamento sobre correccionales de menores, el nivel de vida de los jóvenes delincuentes ha de cumplir el nivel mínimo para un buen desarrollo físico. Los correccionales de menores han de ofrecer una dieta adecuada y velar por que los menores coman lo suficiente y estén sanos. Deben establecerse cocinas distintas para satisfacer las necesidades alimentarias especiales de los delincuentes que pertenecen a minorías étnicas. Ha de prestarse especial atención a la dieta de los enfermos. Las dependencias sanitarias de los correccionales de menores han de ofrecer tratamiento médico, adoptar medidas preventivas bajo la dirección de las autoridades sanitarias locales, y disponer lo necesario para que los menores enfermos reciban sin demora tratamiento médico. Habida cuenta del requisito de que la prevención sea la principal consideración pero combinada con el tratamiento, los menores delincuentes han de recibir atención preventiva y ser objeto de exámenes médicos anuales. Los correccionales de menores han de establecer servicios de tratamiento psicológico y ofrecer a los jóvenes delincuentes educación fisiológica y de salud mental, evaluaciones, asesoramiento y tratamientos psicológicos.

316. d) Con arreglo a la legislación china, los delincuentes, incluidos los menores, tienen los siguientes derechos mientras cumplen su condena: derecho a apelar la sentencia de un tribunal popular; derecho a informar sobre actos ilícitos del personal de prisiones y a denunciar esos actos; derecho a no ser humillado; derecho a la inviolabilidad física; derecho a la protección de una vida normal y a la salud física; derecho a mantener correspondencia y a recibir visitas programadas de familiares; derecho a la inviolabilidad de sus bienes lícitos; derecho a la defensa; derecho a la educación y al esparcimiento; derecho al trabajo; y derecho a las creencias y la

religión. Mientras están en prisión, los delincuentes pueden disfrutar también de derechos como el derecho a la reducción de la condena, a la libertad condicional y otros incentivos de ese tipo.

317. Los delincuentes que son menores, mujeres, ancianos, discapacitados, pertenecen a minorías étnicas o son extranjeros tienen derecho a un trato distinto al de los demás delincuentes en cuanto a condiciones de vida, tratamiento y trabajo, teniendo plenamente en cuenta sus características fisiológicas y psicológicas, sus capacidades físicas, hábitos y costumbres, y disfrutan de derechos civiles como el derecho a la propiedad, el derecho a heredar y el derecho a contraer matrimonio o tener familia. Los delincuentes que no han sido despojados de sus derechos políticos siguen disfrutando de ellos en virtud de la ley. Los derechos de los delincuentes durante el cumplimiento de su condena están rigurosamente protegidos por la ley y no pueden ser violados. Quedan terminantemente prohibidos los actos ilegales como la obtención de una confesión mediante tortura, castigo corporal o malos tratos, la humillación de los delincuentes o la violación de sus derechos legítimos. Todo acto que viole los derechos de un delincuente está sujeto a un castigo acorde con las circunstancias. China no sólo ha establecido disposiciones jurídicas en relación con una amplia gama de derechos de los delincuentes, sino que también ha adoptado en la práctica estrictas medidas para aplicar mecanismos de vigilancia efectivos con miras a garantizar el respeto de esos derechos y la prevención y el castigo de cualquier violación.

318. La prohibición de la tortura en los correccionales de menores ya se ha abordado en el capítulo anterior y no se examinará en más detalle.

319. e) Por lo que respecta al asesoramiento y la asistencia jurídica a los menores delincuentes en los procedimientos de apelación, los artículos 21, 22, 23, 24 y 47 de la Ley de prisiones disponen que los delincuentes detenidos tienen derecho a apelar, a presentar una denuncia y a informar de las violaciones de la ley. Un delincuente en desacuerdo con una sentencia ejecutoria puede apelar. Las apelaciones deben ser oídas sin demora por una fiscalía popular o un tribunal popular. Las quejas y denuncias de violaciones presentadas por los delincuentes serán objeto de acción inmediata por parte de la prisión o serán puestas en conocimiento de los órganos de la seguridad pública o una fiscalía popular para que se adopten las medidas oportunas, y el resultado de las mismas deberá ser notificado a la prisión. Las prisiones deben transmitir sin demora las denuncias, quejas y acusaciones del delincuente y no deben reprimirlas. Si durante el cumplimiento de una sanción penal una prisión considera, basándose en una denuncia presentada por el delincuente, que la sentencia puede ser incorrecta, debe pedir a una fiscalía popular o a un tribunal popular que examine la cuestión. La fiscalía popular o el tribunal popular han de notificar a la prisión el resultado de su examen en un plazo de seis meses después de recibir la solicitud. Las cartas de los delincuentes a los altos funcionarios de prisiones y altos magistrados no están sujetas a examen.

320. Con arreglo a los artículos 25 y 30 de la Ley de abogados, los delincuentes que cumplen condena pueden designar abogados que les representen en la apelación. En la práctica, las prisiones y correccionales de menores de todo el país facilitan activamente abogados y demás personal de asistencia jurídica a los reclusos.

**iii) La imposición de penas a niños, en particular la prohibición de la pena capital y la de prisión perpetua (párrafo 1 del artículo 37)**

321. En sus observaciones finales sobre el informe inicial de China, el Comité de los Derechos del Niño expresó su preocupación por el hecho de que en virtud de la legislación nacional de China los niños podían ser condenados a la pena capital con suspensión o a cadena perpetua. También observó que la legislación nacional de China no era conforme con las disposiciones de la Convención. El Gobierno y los órganos judiciales de China toman muy en serio la opinión del Comité. En 1997 China modificó su Código Penal, teniendo particularmente en cuenta las opiniones del Comité y factores como el carácter específico del desarrollo fisiológico de los menores y su grado de socialización y desarrollo intelectual, y desde un punto de vista humanitario hizo las siguientes modificaciones importantes a las medidas penales relativas a menores.

322. a) Se modificó la disposición según la cual, en caso de delitos particularmente graves cometidos por menores de entre 16 y 18 años, podía imponerse la pena capital con una suspensión de dos años. El artículo 49 del Código Penal dice ahora que no se impondrá la pena capital a personas que en el momento de la comisión del delito eran menores de 18 años, o a mujeres embarazadas en el momento del juicio. Esto garantiza el principio de que la pena capital no se aplicará a menores y es conforme con la Convención.

323. b) En virtud del Código Penal, los menores pueden ser condenados a cadena perpetua. No obstante, cabe señalar que sólo un número muy reducido de menores de 18 años son condenados a cadena perpetua debido a la extrema gravedad de sus delitos. Además, con arreglo al Código Penal de China, la cadena perpetua no es una condena ilimitada sin posibilidad de liberación; si durante el cumplimiento de la pena un recluso cumple rigurosamente el reglamento de la prisión, se reforma gracias a la educación y expresa un verdadero arrepentimiento o realiza servicio meritorio, su pena puede convertirse en una reclusión por un período determinado y posteriormente, dependiendo de las circunstancias, reducirse nuevamente a un período de prisión relativamente corto.

324. c) Se ha estipulado claramente la supresión de muchos de los tipos de delitos relativamente leves que podían ser imputados a menores de entre 14 y 16 años en virtud del antiguo Código Penal, como el hurto habitual. Tras la modificación, el artículo 17 del Código Penal dispone que se hará responsable de sus actos a toda persona de entre 14 y 16 años que cometa homicidio doloso, lesiones y heridas voluntarias que ocasionen daños graves o muerte, violación, robo con violencia, tráfico de drogas, incendio doloso, explosiones o envenenamiento. El artículo dispone también que los delincuentes de entre 14 y 18 años serán objeto de una pena menor o reducida.

325. Las disposiciones anteriores reflejan el respeto del Gobierno de China por los principios y disposiciones básicas de la Convención y sus constantes esfuerzos por garantizar los derechos de los niños y prevenir la delincuencia juvenil.

**iv) La recuperación física y psicológica y la integración social (artículo 39)**

326. Los artículos 35 a 38 de la Ley de prisiones exigen que la prisión entregue a los delincuentes que han cumplido su pena un certificado de libertad, que al ser presentado a las autoridades de la seguridad pública se canjea por un registro de residencia. El gobierno popular local ayuda a establecerse a las personas que han sido puestas en libertad tras cumplir una condena. Conforme a la ley, estas personas tienen los mismos derechos que los demás ciudadanos.

327. En virtud del artículo 44 de la Ley de protección de menores, los menores exentos de enjuiciamiento por parte de fiscalías populares o de sanciones penales impuestas por tribunales populares, los menores con sentencias en suspenso y los menores que han cumplido su pena en un reformatorio o en prisión no serán discriminados a la hora de proseguir sus estudios en una escuela, pasar de curso o buscar empleo.

328. El artículo 48 de la Ley de prevención de la delincuencia juvenil dispone que los menores exentos de sanción penal en virtud de la ley o condenados a penas sin privación de libertad y los menores con sentencias en suspenso, en libertad condicional o que han cumplido sus condenas, gozarán de los mismos derechos que los demás menores a la hora de proseguir sus estudios en una escuela, pasar de curso, buscar empleo, etc. y no podrán ser discriminados por ninguna persona ni dependencia laboral.

**Estado de aplicación**

329. Con miras a impulsar la capacidad del menor para ganarse la vida tras ser puesto en libertad, los reformatorios de menores, además de ofrecer de forma sistemática a los jóvenes delincuentes educación moral, jurídica y básica, ofrecen también educación y formación técnica orientada al empleo. Se encargan de ponerse en contacto con los departamentos locales de empleo y de obtener apoyo y ayuda para establecerse en ámbitos especializados, disponer las medidas educativas pertinentes, cursar invitaciones a profesores, expedir certificados, etc. Todos los correccionales de menores han organizado cursos de formación profesional y técnica adaptados a las condiciones locales en ámbitos como la informática, la reparación de aparatos eléctricos, la peluquería, el diseño y la impresión térmica de prendas de vestir. Algunos correccionales de menores utilizan activamente los recursos sociales, organizando cursos junto con las autoridades locales de empleo o las escuelas de formación profesional e impartiendo todo tipo de cursos de formación para desarrollar las capacidades que exige la sociedad.

330. Con objeto de aumentar la capacidad de los delincuentes para adaptarse a la sociedad tras su puesta en libertad, todos los correccionales de menores del país cuentan con una sección o equipo de libertad de prisión que imparte un curso de tres meses de "educación para después de la puesta en libertad" destinado a los jóvenes delincuentes que abandonan la prisión una vez cumplida su condena. Además, el Ministerio de Justicia también ha preparado material didáctico especial para el período posterior a la puesta en libertad. El principal objetivo de esta formación es consolidar los resultados de la reforma aplicando políticas en situaciones concretas e impartiendo educación orientada al futuro a los delincuentes a la vez que se fomenta su capacidad para adaptarse y ganarse la vida tras su reintegración a la sociedad, todo ello con miras a reducir los casos de reincidencia. La educación consiste principalmente en formación orientada al futuro y basada en políticas y situaciones concretas destinada a los delincuentes;

formación sobre el cumplimiento de la ley y la disciplina y los programas y políticas nacionales para los reclusos puestos en libertad; y orientación profesional y formación en las aptitudes necesarias. Los correccionales de menores invitan también a las autoridades locales de la seguridad pública, el empleo, la industria, el fisco y de otro tipo a visitar las prisiones para presentar a los jóvenes delincuentes un panorama de la seguridad pública, el empleo, la vivienda, el sustento y otras situaciones a las que se enfrentarán. Su objetivo es ofrecer la preparación ideológica, psicológica e intelectual que los delincuentes necesitan para una buena reintegración a la sociedad tras su puesta en libertad. Cuando finaliza el curso, los correccionales de menores hacen lo necesario para que los jóvenes delincuentes que no han obtenido ninguna acreditación profesional estudien una especialidad técnica práctica.

331. Los departamentos judiciales y administrativos de todos los niveles de China también se encargan de ayudar a los delincuentes a establecerse y a obtener educación después de su puesta en libertad. En 1992 algunas oficinas locales judiciales y administrativas empezaron a crear grupos de entidades económicas y fondos para ayudar a los delincuentes puestos en libertad, incluidos los jóvenes, a resolver sus problemas de empleo y alojamiento y contribuir a reducir los casos de reincidencia. Con objeto de fortalecer la acción de cada departamento, en febrero de 1992 el Comité Central para la Gestión Global de la Seguridad Pública, el Ministerio de Justicia, el Ministerio de la Seguridad Pública y el Ministerio de Asuntos Civiles publicaron un documento en el que se exponían las mejores formas de cumplir condena e interconectar a las personas puestas en libertad tras penas de prisión de varios tipos; en él se pedía a las prisiones, incluidos los correccionales de menores, y los departamentos pertinentes que realizaran un profundo esfuerzo conjunto para ayudar, orientar y apoyar a los reclusos que habían cumplido su condena a superar los problemas a los que se enfrentaban a la hora de volver a sus casas, encontrar un empleo y encauzar su vida. A finales de diciembre de 2000, aproximadamente 31 provincias, regiones autónomas y municipios administrados directamente por el Gobierno Central habían creado grupos y oficinas coordinadas para ayudar, en particular, al reasentamiento y la educación de los presos puestos en libertad. Según los datos disponibles, en 2000 más de 310.000 presos puestos en libertad (el 54,3% del total) recibieron ayuda en todo el país.

332. Para ayudar al reasentamiento y la educación de los menores tras su puesta en libertad, organizaciones asociadas a las ligas de jóvenes de China de todos los niveles han adoptado medidas activas para ayudar a los menores díscolos a reinsertarse en la sociedad. Movilizan a jóvenes voluntarios para que lleven a cabo programas de asistencia mutua y educación a largo plazo destinados a ayudar a los jóvenes díscolos a desligarse de los elementos rebeldes y volver a la vida cotidiana. Las federaciones de jóvenes de China también han creado pequeñas empresas y empresas del sector de los servicios gracias a microcréditos con objeto de ofrecer a los jóvenes delincuentes que son puestos en libertad oportunidades de empleo y experiencia laboral. Al mismo tiempo, la Liga de Jóvenes Comunistas y jóvenes voluntarios ofrecen servicios a largo plazo para las familias de los menores puestos en libertad en ámbitos como la vida cotidiana, la atención sanitaria y la educación familiar obligatoria de sus hijos. En su tiempo libre los atienden y les proporcionan libros y artículos cotidianos para que sean plenamente conscientes de que el Gobierno y la sociedad se preocupan por ellos y desean ofrecerles ayuda. De este modo se lleva a cabo una renovación y los delincuentes que han cumplido su condena se convierten en miembros de provecho de la sociedad.

**3) Niños sometidos a la explotación, en particular su salud física y psicológica y su vuelta a la sociedad**

**i) La explotación económica del niño, en particular el trabajo infantil (artículo 32)**

333. En sus observaciones finales sobre el primer informe de China, el Comité de los Derechos del Niño alentó a China a considerar la posibilidad de adherirse al Convenio sobre la edad mínima (Convenio N° 138 de la OIT). China así lo hizo: ratificó el Convenio en diciembre de 1998 y presentó su primer informe sobre la aplicación del Convenio a la Organización Internacional del Trabajo (OIT) en septiembre de 2001. Asimismo, en junio de 2002 China ratificó el Convenio sobre la prohibición de las peores formas de trabajo infantil y la acción inmediata para su eliminación (Convenio N° 182 de la OIT).

334. El Gobierno ha convertido la salvaguardia de los niños ante la explotación económica y la prohibición del trabajo infantil en cuestiones de política nacional, y ha instaurado un sistema de leyes y normas a tal efecto.

335. Los principales elementos de las leyes chinas que salvaguardan a los niños de la explotación económica y prohíben el trabajo infantil son los artículos 15, 58, 64, 65, 94 y 95 de la Ley de trabajo; los artículos 28 y 49 de la Ley de protección de menores; las normas que prohíben el trabajo infantil y las normas sobre las salvaguardias especiales para los jóvenes trabajadores. Estas disposiciones estipulan claramente la edad mínima para trabajar así como las horas y las condiciones de trabajo para los jóvenes trabajadores, y prevén duras penas para las unidades laborales o los particulares que infrinjan dichas normas.

336. El 1° de octubre de 2002, el Consejo de Estado promulgó enmiendas a la reglamentación que prohíbe el trabajo infantil cuyo artículo 2 dispone ahora que: "Las entidades estatales, las organizaciones sociales, las instituciones comerciales y no comerciales, las entidades civiles no comerciales y las empresas particulares no pueden dar empleo a los menores de 16 años. Se prohíbe a toda entidad o particular que contrate a un menor de 16 años y que todo menor de 16 años funde una empresa o realice actividades empresariales privadas". Estas normas demuestran claramente que la edad mínima para trabajar permitida por las leyes y normas de China es de 16 años. Asimismo, las leyes prevén sanciones para la contratación de mano de obra infantil.

337. El artículo 15 de la Ley de trabajo dice: "Se prohíbe a los empleadores que contraten a menores de 16 años"; el artículo 58 establece que "el término "jóvenes trabajadores" se refiere a trabajadores de edades comprendidas entre 16 y 18 años". Además de las salvaguardias para los jóvenes trabajadores, la ley también prevé las penas que pueden aplicarse a las entidades que utilicen mano de obra infantil o que infrinjan dichas salvaguardias así como la obligación de dar una indemnización.

338. Las normas sobre salvaguardias especiales para los jóvenes trabajadores son un conjunto de normas laborales especiales que tienen en cuenta las características particulares de los jóvenes trabajadores que están todavía en proceso de crecimiento así como su necesidad de recibir la enseñanza obligatoria. Dichas normas estipulan los sectores en los que no se puede contratar a jóvenes trabajadores, exigen a los empleadores que sometan a los jóvenes trabajadores a exámenes médicos periódicos, y estipulan la capacitación o educación específica en materia de

seguridad e higiene en el trabajo que los empleadores deben dar a los jóvenes trabajadores antes de que empiecen a trabajar. Para complementar las normas que prohíben el trabajo infantil, el antiguo Ministerio de Trabajo publicó normas para fijar las multas que han de imponerse por el empleo de mano de obra infantil, por introducir mano de obra infantil, o en el caso de los padres y tutores, por permitir que los niños sean empleados como jornaleros.

339. Además de lo mencionado, ciertas provincias y municipios chinos han promulgado normas y políticas regionales que prohíben el trabajo infantil, como las normas del Gobierno Popular de Beijing para determinar las multas por el empleo ilícito de mano de obra infantil; las normas de la provincia de Shandong relativas al cumplimiento de la reglamentación que prohíbe el trabajo infantil; la circular de la provincia de Guangdong sobre los problemas encontrados en la aplicación de la reglamentación del Consejo de Estado que prohíbe el trabajo infantil; y las normas de la provincia de Yunnan sobre la aplicación de dicha reglamentación.

### **Estado de aplicación**

340. El Gobierno se opone rotundamente a que se emplee mano de obra infantil y a que se obligue a los menores a trabajar y lucha resueltamente contra todas las actividades de esta índole de conformidad con lo dispuesto por las leyes. Los departamentos de empleo y seguridad social en todos los niveles del Gobierno popular han instaurado entidades destinadas expresamente a supervisar el cumplimiento de las salvaguardias en materia de empleo y las han dotado de supervisores a tiempo completo y a tiempo parcial que se encargan de realizar el verdadero trabajo a este respecto, en particular el cumplimiento de las disposiciones sobre el trabajo infantil. Actualmente la supervisión del empleo y de la seguridad social se realiza de forma coordinada en cuatro niveles: nacional, provincial, municipal (regional) y condal (distrito). A finales de 2001 existían aproximadamente 3.174 organismos de supervisión del empleo y la seguridad social distribuidos por todo el país que empleaban a más de 40.000 personas, de las cuales unas 16.000 eran inspectores a tiempo completo y 24.000 trabajaban a tiempo parcial.

341. Como parte de su trabajo diario, los organismos de supervisión del empleo y la seguridad social vigilan y hacen un seguimiento del comportamiento de los empleadores controlando rigurosamente las listas de nombres y los contratos de los trabajadores empleados. Gracias a medidas como las inspecciones exhaustivas por sorpresa, las visitas periódicas, la investigación de chivatazos, y los controles anuales de las garantías laborales, pueden evitar o descubrir rápida y eficazmente prácticas ilegales de trabajo infantil. Si se descubre que se ha infringido la ley, la situación se rectifica de conformidad con la ley y los culpables son severamente castigados.

342. En el período comprendido entre el 20 de septiembre y el 20 de octubre de 2001, el Ministerio de Trabajo y de la Seguridad Social, la Oficina de Asuntos Legislativos del Consejo de Estado, la Comisión Estatal de Economía y Comercio, el Ministerio de la Seguridad Pública, la Administración Estatal para la Industria y el Comercio, el Ministerio de Educación, la Federación Panchina de Sindicatos, la Federación Panchina de Jóvenes y la Federación Panchina de Mujeres prepararon conjuntamente una campaña para supervisar la aplicación de la reglamentación que prohíbe el trabajo infantil. Dicha campaña se centraba principalmente en las medidas adoptadas por los gobiernos y entidades regionales para prohibir el empleo de mano de obra infantil; la coordinación adecuada de las medidas adoptadas por las diversas entidades para luchar contra el empleo de mano de obra infantil; el conjunto de leyes y normas regionales que prohíben el trabajo infantil y la responsabilidad jurídica que conlleva su infracción; y la situación

de las medidas obligatorias promulgadas para combatir el trabajo infantil. Las entidades participantes designaron grupos de trabajo conjuntos para estudiar a fondo la situación reinante en las diversas regiones, para analizar de forma pormenorizada los problemas por resolver en relación con la prohibición del trabajo infantil así como los motivos que explican su existencia, y para proponer medidas correctivas.

343. El Gobierno pretende perfeccionar las leyes y normas que prohíben el empleo de mano de obra infantil, en particular las relativas a la responsabilidad jurídica, así como aumentar las penas con miras a reforzar el efecto disuasorio de las leyes. Se intensificarán la supervisión y la inspección del cumplimiento por parte de los empleadores de las leyes que regulan el empleo y la seguridad social y se investigará y castigará el empleo ilegal de mano de obra infantil con arreglo a las leyes. Al mismo tiempo, el Gobierno pretende redoblar sus esfuerzos por difundir la Ley de trabajo y otras leyes para que las leyes laborales sean mejor conocidas por el público y los empleadores y garantizar que la ley pueda aplicarse efectivamente.

#### **ii) El uso indebido de estupefacientes (artículo 33)**

344. El Gobierno de China considera que las drogas son un flagelo mundial y una grave amenaza para los niños. Durante muchos años China ha venido aplicando una política básica de "tolerancia cero con las drogas" promulgando una serie de leyes, normas y medidas prohibitorias y haciendo que se cumplan estrictamente.

345. El 28 de diciembre de 1990, el Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo aprobó una decisión que prohibía las sustancias narcóticas y mediante la cual se establecían normas exhaustivas para sancionar la venta de diversos tipos de estupefacientes así como el castigo y el tratamiento obligatorio para los drogadictos. Se incrementó la pena máxima para casos extremos de delitos relacionados con las drogas y pasó a ser la pena capital. Existen otras disposiciones específicas que prohíben que se utilice a los menores en actividades delictivas relacionadas con las drogas o que se les instigue a participar en ellas, así como que se persuade, se incite o se engañe a los menores para que consuman drogas y se imponen penas severas para cada caso (art. 2, párr. 3; art. 7, párr. 3).

346. Sobre la base de esa decisión, China promulgó en marzo de 1997 enmiendas al Código Penal en lo que tiene que ver con los delitos relacionados con las drogas, con lo que se perfeccionaron las leyes nacionales contra el uso de drogas. El Código Penal revisado refleja plenamente el principio de la represión rigurosa de los delitos relacionados con las drogas y establece específicamente que: "Será severamente castigada toda persona que utilice o instigue a menores para que trafiquen, vendan, transporten o produzcan estupefacientes, o que venda estas drogas a menores o atraiga con engaños, ayude o incite, engañe u obligue a un menor a consumir drogas" (art. 353).

347. China presta una atención particular a la protección de los menores de los males derivados del uso indebido de estupefacientes. La Ley de protección de menores y la Ley de prevención de la delincuencia juvenil, las dos leyes que se ocupan específicamente de los derechos e intereses de los jóvenes, contienen disposiciones específicas para proteger a los menores de los males derivados del uso indebido de estupefacientes y prevén castigos severos por incitar, instigar o atraer a los menores para que participen en el tráfico, la venta o el consumo de drogas ilegales y otras actividades ilícitas conexas.

348. Otra parte muy importante de las leyes antidroga de China prevé el control estricto y la prohibición del consumo indebido de sustancias narcóticas y psicotrópicas. Más de 30 leyes reglamentos y estatutos se centran en esta cuestión. El artículo 39 de la Ley de fiscalización de estupefacientes, promulgada en septiembre de 1984 por el Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo, estipula que: "El Estado adoptará métodos especiales para la fiscalización de las sustancias narcóticas y psicotrópicas". El Consejo de Estado expidió métodos para el control de las sustancias narcóticas y psicotrópicas en 1987 y 1988 respectivamente; en estos textos se establecieron normas claras para regular la producción, el abastecimiento, el transporte, el uso, la importación y la exportación de estos dos tipos de drogas. En 1995, el Consejo de Estado fijó los métodos de desintoxicación obligatoria y el Ministerio de Salud estableció los métodos para el control de la desintoxicación, dando apoyo jurídico a la lucha contra la drogadicción.

349. La Ley de aduanas, las normativas sobre seguridad pública y otras leyes también contienen disposiciones para la lucha contra los delitos relacionados con los estupefacientes y su castigo, y los órganos legislativos de determinadas provincias y regiones autónomas (Yunnan, Guizhou, Sichuan, Guangdong, Guangxi, Gansu, Shaanxi, Heilongjiang, Ningxia y Jiangsu) han promulgado normativas regionales para la lucha contra los estupefacientes ilegales.

350. A la vez que ha perfeccionado sus leyes nacionales en la materia, China ha participado activamente en actividades internacionales de lucha contra las drogas ilícitas. En junio de 1985 se adhirió a la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes enmendada por el Protocolo de 1972 de Modificación de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, así como al Convenio sobre Sustancias Psicotrópicas de 1971. En septiembre de 1989 se adhirió a la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Psicotrópicas, convirtiéndose en el primer país en ratificar dicha Convención. Desde 1984 China envía periódicamente delegaciones a las conferencias sobre la prohibición de los estupefacientes organizadas por las Naciones Unidas, la Interpol, la Organización Mundial de Aduanas (OMA) y la Organización Mundial de la Salud (OMS). En octubre de 1989 China acogió un seminario contra las drogas de la región asiática que se celebró en Beijing y en noviembre de 1996 organizó una conferencia internacional de expertos sobre sustancias estimulantes en Shanghai. En febrero de 1990 y en junio de 1998, delegaciones de China asistieron a los períodos extraordinarios de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas decimoséptimo y vigésimo, dedicados a la fiscalización de drogas; y presentaron ante la comunidad internacional las firmes opiniones y políticas de China con respecto a la prohibición de los estupefacientes.

351. China también apoya firmemente y fomenta las campañas subregionales de fiscalización de drogas iniciadas por las Naciones Unidas. En mayo de 1995, China, Camboya, Laos, Myanmar, Tailandia, Viet Nam y el Programa de las Naciones Unidas para la Fiscalización Internacional de Drogas celebraron en Beijing la primera reunión ministerial sobre cooperación en la fiscalización subregional de drogas. En la reunión se aprobó la Declaración de Beijing y se firmó un programa de acción para la fiscalización subregional de drogas que permitió constituir oficialmente una organización de cooperación para la fiscalización de las drogas en la subregión. En 1999 el Gobierno de China envió delegaciones a las reuniones subregionales ministeriales celebradas en el Japón y Laos para seguir fomentando la cooperación en la fiscalización de las drogas en la subregión. El 22 de agosto de 2001, China, Laos, Tailandia y Myanmar inauguraron en Beijing una conferencia ministerial sobre la cooperación en la fiscalización de drogas que ha hecho progresar considerablemente la cooperación entre los cuatro países en este

ámbito. Desde entonces, China ha participado activamente en muchas actividades del Programa de las Naciones Unidas para la Fiscalización Internacional de Drogas y ha contribuido mucho a la cooperación multilateral en la subregión.

352. China aumenta constantemente las actividades de cooperación bilateral y multilateral para la fiscalización de drogas con otros países. Ha firmado acuerdos bilaterales de cooperación en la fiscalización de drogas con los Gobiernos de Rusia, México, la India, el Pakistán, Colombia, Tayikistán, Tailandia, Viet Nam, Laos, Myanmar y otros países y se han acreditado de forma recíproca con los Gobiernos de los Estados Unidos y de Tailandia funcionarios de enlace en materia de lucha contra las drogas. El Gobierno de China ha prestado una enorme ayuda a los países vecinos en la lucha contra los estupefacientes. Desde 1990 ha prestado una intensa ayuda a las zonas septentrionales de Myanmar y Laos, donde tradicionalmente se cultiva la adormidera, para fomentar modelos de desarrollo alternativo prestando apoyo tecnológico y agrícola y desarrollando el sector del turismo. Estas medidas han fomentado en cierta medida el desarrollo económico y social en esa región y, en consecuencia, han contribuido a reducir las amenazas que entrañan para China y la comunidad internacional las drogas del llamado "triángulo dorado".

### **Estado de aplicación**

353. El Gobierno de China es plenamente consciente de la enorme amenaza que suponen los estupefacientes para los niños y, por tanto, evitar que los niños consuman drogas es la base de sus medidas de prohibición. En los últimos años, el Gobierno ha adoptado una serie de fuertes medidas con el fin de mejorar la organización y coordinación de la educación y las salvaguardias para los niños con las entidades estatales y la sociedad en general, así como para impedir que los niños consuman drogas y enseñarles a valorar la vida y a mantenerse alejados de los estupefacientes.

354. En 1996 la Comisión Nacional de Fiscalización de Estupefacientes y la Comisión de Educación del Estado publicaron un libro titulado *Educación preventiva contra las drogas* que fue creado con el fin de recomendar su utilización en actividades extracurriculares de orientación realizadas en los centros de enseñanza primaria y media de toda la nación.

355. En 1997 la Comisión Nacional de Fiscalización de Estupefacientes y la Comisión de Educación del Estado ordenaron que la educación preventiva contra los estupefacientes se convirtiera en un elemento de la educación cívica y se incluyera oficialmente en el programa educativo de ética de los centros de enseñanza media. Pidieron a los centros de enseñanza, desde el nivel de primaria hasta la universidad, que elaboraran una serie de materiales centrados en la fiscalización de los estupefacientes, y elaboraron conjuntamente una colección de libros adecuados para los estudiantes sobre la fiscalización de los estupefacientes.

356. En 1998 la Comisión Nacional de Fiscalización de Estupefacientes organizó en Beijing una exposición nacional de dos meses de duración sobre la fiscalización de los estupefacientes en la que se utilizaron piezas gráficas, impresas y audiovisuales, así como diversos objetos, para transmitir el mensaje de que los estupefacientes son peligrosos y que deben eliminarse los actos delictivos relacionados con ellos. Esta exposición fue visitada por aproximadamente 1.660.000 personas de toda condición, en particular niños y jóvenes, a los que dio una idea clara y enormemente instructiva de los peligros que entrañan las sustancias narcóticas. Cuando se clausuró la exposición, la Comisión Nacional de Fiscalización de Estupefacientes recopiló el

material para elaborar una serie de carteles que se distribuyeron para ser exhibidos en todo el país en exposiciones sobre la educación en materia de drogas que recibieron unos 160 millones de visitas.

357. En 1999, como parte de su tarea de educación contra las drogas destinada a los jóvenes, la Comisión Nacional de Fiscalización de Estupefacientes hizo un llamamiento a las diversas entidades de fiscalización de estupefacientes para que designaran varios centros de enseñanza primaria y media como puntos de enlace para realizar campañas de prevención contra las drogas entre los niños y los jóvenes. Estos centros se utilizaron posteriormente para realizar actividades de orientación directa, para determinar las condiciones reinantes, y para hacer balance de la experiencia adquirida con el fin de fomentar una educación exhaustiva destinada a los jóvenes en materia de fiscalización de los estupefacientes. Las cifras revelan que en 1999 unos 290.000 centros de enseñanza primaria y media en toda la nación realizaron programas de educación antidroga en los que participaron aproximadamente 66,79 millones de estudiantes; 24.221 de estos programas se ejecutaron bajo la responsabilidad directa de las entidades de fiscalización de estupefacientes en diversos niveles y participaron en ellos 12,12 millones de estudiantes.

358. Con el fin de sistematizar su tarea en la educación preventiva contra las drogas y convertirla en algo rutinario, la Comisión Nacional de Fiscalización de Estupefacientes realizó un programa nacional conocido como "Los cinco" en el período comprendido entre 1999 y 2001. Esto supuso la creación en cada provincia, región autónoma y municipio bajo la autoridad directa del Gobierno central de una base de educación en materia de fiscalización de los estupefacientes, la realización en todos los centros de enseñanza primaria y media y en las universidades de una campaña educativa anual sobre la fiscalización de los estupefacientes, la recogida en todas las regiones de los resultados de estudios sobre la teoría de la publicidad en materia de fiscalización de estupefacientes, la creación de diversas obras de arte relacionadas con la lucha antidroga y la capacitación de un grupo de jóvenes voluntarios contra la droga. El Estado ha apoyado mucho la constitución de bases educativas permanentes en materia de fiscalización de los estupefacientes en las ciudades de Beijing, Guiyang en la provincia de Guizhou, Dongguan en la provincia de Guangzhou y en otros lugares. Desde 1998 China también viene publicando informes anuales sobre la fiscalización de los estupefacientes.

359. Además de su tarea de prevención del consumo de drogas entre los niños, el Gobierno también ha tomado medidas para salvar y rehabilitar a los niños adictos a los estupefacientes mediante la combinación de métodos de desintoxicación obligatorios y voluntarios que se administran de forma estricta, científica y civilizada con arreglo a lo dispuesto por las leyes. Se proporciona un tratamiento de desintoxicación seguro y científico junto con una educación jurídica y ética y una formación estricta para reformar el comportamiento de los jóvenes drogadictos. Esto incluye la organización de actividades educativas científicas y culturales y diversas actividades recreativas para reforzar su fortaleza física. Al mismo tiempo, se están tomando activamente medidas para facilitar la reintegración en la comunidad de los drogadictos en proceso de recuperación: las entidades de seguridad pública, las instituciones sociales, las unidades laborales y las familias han trabajado en estrecha colaboración para constituir pequeños grupos de orientación que presten asistencia de amplio alcance y han obtenido resultados muy favorables. La Federación Panchina de Jóvenes y las correspondientes instituciones gubernamentales realizan conjuntamente campañas comunitarias para mantener a los jóvenes lejos de las drogas, enseñándoles a valorar la vida y a rechazar los estupefacientes. El Gobierno en todos sus niveles así como las organizaciones de base ayudan a los jóvenes drogadictos en

proceso de recuperación a solucionar los problemas concretos que encuentran en su vida privada y en sus estudios con el fin de garantizar que no sean discriminados cuando desean recibir educación y obtener empleo. Muchos jóvenes drogadictos han superado con éxito su adicción y se han reincorporado a la sociedad para emprender una nueva vida.

### **iii) Explotación y abusos sexuales (artículo 34)**

360. El Gobierno de China es consciente de todos los efectos perjudiciales que tienen sobre los niños las actividades y los productos obscenos o pornográficos y, con el fin de protegerlos de todas las formas de explotación y abuso sexuales, aplica estrictamente medidas legislativas y administrativas para combatir cualquier actividad delictiva que infrinja los derechos sexuales de los niños.

361. El Código Penal enmendado, que entró en vigor en octubre de 1997, incluye nuevas definiciones así como las correspondientes sanciones de los delitos relacionados con la explotación y el abuso sexuales que sufren los niños. Algunos de ellos son: "cometer abusos deshonestos contra un menor" (art. 237); "seducir a un menor para que participe en actividades promiscuas en grupo" (art. 301); "inducir a una menor a la prostitución" (art. 359); "mantener relaciones sexuales con una prostituta menor de edad" (art. 360); "distribuir material pornográfico" (art. 364); y "organizar espectáculos pornográficos" (art. 365). El artículo 236 del nuevo Código Penal estipula que "las relaciones sexuales con una menor de 14 años se considerarán una violación y serán severamente castigadas; las relaciones sexuales con una niña menor de 14 años en circunstancias abominables o las relaciones sexuales en grupo con una niña menor de 14 años serán castigadas con diez años de prisión como mínimo, la cadena perpetua o la muerte". En virtud del artículo 358, "el hecho de obligar a una niña menor de 14 años a prostituirse, si las circunstancias son especialmente graves, se castigará con una condena a prisión perpetua o con la muerte y la confiscación de los bienes". Los artículos 359 y 360 estipulan que incitar mediante engaños a una niña menor de 14 años a prostituirse y mantener relaciones sexuales con una prostituta menor de 14 años son actos que pueden sancionarse con cinco años de prisión como mínimo y una multa. En el caso de la violación de una menor de 14 años, si las circunstancias son especialmente graves, el infractor puede ser condenado a una pena igualmente severa que puede llegar a ser la pena capital. El artículo 364 especifica que la distribución de material pornográfico a menores de 18 años debe ser severamente castigada.

362. China ha aprobado leyes y normas estrictas que prohíben la producción, la venta o la distribución de material pornográfico, con el fin de que los niños no sufran sus efectos perjudiciales. El artículo 363 del Código Penal tipifica la producción, la venta y la distribución de material pornográfico como delitos penales. Otras leyes también prohíben la producción, venta y distribución de material pornográfico y establecen penas para los delitos conexos. Por ejemplo, el 17 de abril de 1985, el Consejo de Estado dio instrucciones relativas a la prohibición de material pornográfico; el 5 de mayo de 1988, la Administración de Noticias y Publicaciones dictó una normativa en la que se reafirmaba la prohibición de las publicaciones pornográficas; el 27 de diciembre de 1988, la Administración de Noticias y Publicaciones dio instrucciones provisionales sobre la definición de las publicaciones pornográficas o sexuales; y el 3 de noviembre de 1989, la misma entidad dio instrucciones provisionales sobre las normas que establecían la prohibición de ciertas publicaciones. El 23 de diciembre de 1998, el Tribunal Supremo Popular dio una explicación sobre ciertos problemas surgidos al aplicar la ley en juicios penales relativos a publicaciones ilegales.

363. Los artículos 30, 31 y 32 de la Ley de prevención de la delincuencia juvenil, aprobada en junio de 1999, estipulan claramente que las publicaciones, las emisiones, las películas, los programas de televisión y la información difundida por Internet destinados a menores no pueden contener material, en particular de naturaleza sexual, susceptible de atentar contra la salud física o psicológica de los menores; y los artículos 52, 53 y 54 establecen las correspondientes sanciones.

364. La Ley de protección de menores contiene disposiciones específicas para impedir y reducir la prostitución infantil así como para prohibir la venta, alquiler o distribución de material pornográfico a menores. Esas disposiciones se comentaron en el primer informe y, por tanto, no se describirán en el presente informe.

365. Con el rápido desarrollo de Internet en China, algunos sujetos al margen de la ley han utilizado los recursos de la red para distribuir y vender material pornográfico, lo que entraña un gran riesgo para la salud física y psicológica de los menores. En consecuencia, en 1998 el Ministerio de la Seguridad Pública celebró consultas con el Ministerio de la Industria de la Información, el Ministerio de Cultura y la Administración Estatal para la Industria y el Comercio y el resultado fue la emisión conjunta de una circular sobre la regulación del funcionamiento de Internet y el fortalecimiento de la administración de la seguridad pública. En abril de 2001, el Ministerio de la Industria de la Información, el Ministerio de la Seguridad Pública, el Ministerio de Cultura y la Administración Estatal para la Industria y el Comercio publicaron conjuntamente las normas de administración para los proveedores de servicios de Internet que estipulan específicamente que dichos proveedores "no pueden operar juegos de ordenador con contenidos sexuales, lúdicos, violentos, supersticiosos o contenidos nocivos de cualquier otra índole". Los departamentos de cultura investigan las violaciones y las sancionan con arreglo a lo dispuesto por las leyes. Las normas también estipulan que los establecimientos donde se ofrecen servicios de Internet "se abrirán a los menores únicamente en los días oficiales de descanso y durante las vacaciones desde las 8.00 hasta las 21.00 horas". Los operadores no pueden "abrir establecimientos donde se ofrecen servicios de Internet a menores de 18 años fuera del horario autorizado y no pueden permitir la entrada de menores de 14 años a estos establecimientos si no van acompañados por un adulto". Los infractores son castigados con arreglo a las leyes por la administración de comunicaciones de la correspondiente provincia, región autónoma o municipio bajo la autoridad directa del Gobierno central. La Federación Panchina de Jóvenes está realizando una campaña para crear "cibercafés seguros para los jóvenes" y en noviembre de 2001 publicó una "Convención sobre la Cultura Juvenil en Internet" con el fin de crear un clima social que proteja a los niños de los males de la pornografía.

366. En ciertas salas de espectáculos cuyo contexto es propicio para prestar servicios sexuales, pueden desarrollarse actividades que impliquen la explotación o el abuso sexual de menores. Con el fin de proteger a los niños de los efectos nocivos del material y el comportamiento sexual ilícitos, en marzo de 1999 el Consejo de Estado promulgó normativas para la administración de las salas de espectáculos que establecen disposiciones claras para la constitución, la administración y el funcionamiento de dichos establecimientos así como controles más estrictos sobre ellos.

367. El 6 de septiembre de 2000, el Gobierno de China firmó el Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la venta de niños, la prostitución infantil y la utilización de niños en la pornografía dejando patente de esta manera su absoluta resolución a

combatir estos males así como su deseo de intensificar la cooperación con la comunidad internacional en este ámbito. En agosto de 2002 el Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo ratificó dicho Protocolo y el Gobierno presentó su instrumento de adhesión y comenzó a cumplir las obligaciones contraídas.

### **Estado de aplicación**

368. En los últimos años, todos los organismos del Gobierno han colaborado y tomado medidas de diversa índole para hacer que disminuyan los delitos sexuales en los que se ven involucrados menores y proteger los derechos e intereses legítimos del niño.

369. En el período comprendido entre 1996 y 2000, las entidades de seguridad pública de China realizaron campañas anuales para combatir la prostitución e intensificaron los controles con ese fin en las salas de espectáculos, acabando con más de 10.000 establecimientos ilegales relacionados con el sexo e imponiendo severos castigos cuando sus actividades ilegales habían conllevado la explotación o el abuso sexuales de menores. Entre julio y septiembre de 2000, el Consejo de Estado presidió una campaña especial realizada por las entidades de seguridad pública y otras instancias del Estado para realizar controles más estrictos en las salas de espectáculos y tratar de acabar con la prostitución y otros delitos conexos. Esto sacó a la luz un gran número de establecimientos comprometidos en organizar, forzar, convencer o alojar a mujeres para que se dediquen a la prostitución o en lograrlo de alguna otra manera y se consiguió poner en libertad a docenas de niñas a las que se había obligado o inducido mañosamente a vender servicios sexuales. Todas las niñas fueron devueltas a sus familias después de haber recibido la asistencia necesaria.

370. En el primer semestre de 2001 las entidades de seguridad pública lanzaron una campaña administrativa nacional especial para atajar los efectos nocivos de la pornografía difundida en Internet sobre la salud física y mental de los niños. Esta campaña se centró en páginas web privadas de acceso gratuito que contenían material pornográfico, en sitios que fomentaban la conducta delictiva entre los niños y en otros que utilizaban Internet para intercambiar información sobre actividades delictivas. Se clausuraron aproximadamente 565 sitios web de particulares con contenido pornográfico y se rectificaron y reformaron 105 cibercafés. Actualmente, se encuentran pocos productos de pornografía infantil en China continental, pero algunos se están infiltrando desde el extranjero bajo la forma de tiras cómicas, discos ópticos o a través de Internet, hecho que el Gobierno considera grave. Las autoridades encargadas de las noticias y de la publicación han impuesto controles especiales en el mercado de tiras cómicas obscenas importadas para regularizar la situación. Asimismo, las autoridades nacionales de seguridad pública y de aduanas han intensificado su vigilancia.

371. A principios de abril de 2001, el Ministerio de la Industria de la Información, el Ministerio de la Seguridad Pública, el Ministerio de Cultura y la Administración Estatal para la Industria y el Comercio lanzaron conjuntamente una campaña trimestral para limpiar los establecimientos donde se ofrecen servicios de Internet ("cibercafés"). Los principales objetivos de la campaña eran poner fin al desorden, a los peligros encubiertos para la seguridad pública y a diversas formas de actividades ilícitas asociadas con los cibercafés, así como controlar eficazmente la distribución de materiales obscenos a través de Internet y el uso de los cibercafés para realizar actividades delictivas en línea. Las cifras revelan que durante la campaña se investigaron 94.000 cibercafés durante la campaña, de los cuales aproximadamente 17.000 se

cerraron con arreglo a lo establecido por la ley y otros 28.000 recibieron la orden de realizar reformas dentro de un plazo estipulado. Durante la campaña, el Estado lanzó un proyecto nacional de navegación por Internet para los jóvenes que presentaba canales de navegación autorizados que los jóvenes podían utilizar para acceder a información procedente de fuentes en línea seguras y fiables. Al mismo tiempo, las autoridades competentes iniciaron una campaña denominada "Cibercafé Seguro" y fomentaron enérgicamente entre los jóvenes una "Convención sobre la Cultura Juvenil en Internet".

372. Si bien las autoridades en materia de información y publicación de China proporcionan material de lectura beneficioso y variado para todos los niños del país, también eliminan tajantemente todo material audiovisual, electrónico, gráfico e impreso que sea obsceno o resulte perjudicial de una u otra manera para la salud física y mental de los jóvenes. Desde 1996 estas autoridades, en colaboración con otras entidades, también han realizado diversas campañas en todo el país para combatir la producción y la venta ilegal de publicaciones pornográficas audiovisuales y electrónicas. Dichas campañas han permitido aprehender en los últimos años 29,32 millones de libros y revistas ilegales, 35.827.000 productos audiovisuales y electrónicos ilegales (de los cuales 2.755.000 eran de carácter pornográfico) y más de 20 millones de copias piratas de videodiscos así como eliminar más de 100 instalaciones de producción de videodiscos piratas. Estas campañas pretenden crear un entorno social propicio en el que los niños puedan crecer sanos y libres de la influencia perniciosa de los materiales obscenos.

373. En los centros de enseñanza media de China se imparten cursos de higiene y educación sexual a los adolescentes para que los niños reciban información correcta, lo que les ayuda a defenderse de las diversas formas de explotación y abusos sexuales.

374. Las estadísticas revelan que en el período comprendido entre 1996 y 2000 se juzgaron en los tribunales populares un total de 43.272 casos de explotación o abusos sexuales de menores que se saldaron con la imposición de 38.109 condenas.

375. En cuanto a la cooperación internacional, desde 1998 hasta la fecha la Federación Panchina de Jóvenes y la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESPAP) han venido ejecutando conjuntamente un plan para la eliminación de los abusos y la explotación sexuales que sufren los niños en la subregión del Gran Mekong, en la provincia de Yunnan.

Dos programas experimentales puestos en práctica en el contexto de este plan comprenden exposiciones itinerantes y programas de capacitación que se basan en la lucha contra la explotación o el abuso sexuales que sufren los niños y la protección de los derechos e intereses de los jóvenes. Se ha elaborado un manual que toca temas como la salvaguardia del camino hacia la adultez y la represión de los delitos y el hostigamiento sexuales.

Aproximadamente 200 personas se han beneficiado de los 11 programas de capacitación destinados a formadores, niños y padres; y miles de personas han visitado las exposiciones.

**iv) Venta, trata y secuestro (artículo 35)**

376. El secuestro y la trata de mujeres y niños se tipificaron como delitos con la enmienda del Código Penal en 1997. El artículo 240 define los delitos y establece los criterios para su castigo, que incluye actualmente la confiscación de los bienes. El artículo 241 define el delito de la compra de una mujer o un niño raptados y estipula las penas aplicables; el artículo 242 tipifica el delito de la obstrucción mediante violencia del rescate de una mujer o un niño vendidos y el castigo correspondiente.

377. Los órganos judiciales de China han promulgado una serie de leyes y políticas para combatir el secuestro y la trata de mujeres y niños. Entre ellas figuran: un dictamen sobre los problemas que surgen al aplicar las leyes y las políticas contra el secuestro y la trata de mujeres y niños emitido por el Ministerio de la Seguridad Pública en marzo de 2000; una circular sobre los problemas que plantea la lucha contra el secuestro y la trata de mujeres y niños emitida conjuntamente por la Fiscalía Suprema Popular, el Tribunal Supremo Popular, el Ministerio de la Seguridad Pública, el Ministerio de Asuntos Civiles, el Ministerio de Justicia y la Federación Panchina de Mujeres en marzo de 2000; y una circular sobre la participación de las fiscalías populares en la campaña de lucha contra el secuestro y la trata publicada por la Fiscalía Suprema Popular en marzo de 2000. Además, los gobiernos de ciertas provincias, ciudades y regiones autónomas han promulgado, de conformidad con el Código Penal enmendado, leyes y normativas regionales contra el secuestro y la trata de mujeres y niños proporcionando así importantes salvaguardias jurídicas para las medidas adoptadas en este ámbito.

**Estado de aplicación**

378. Según los datos disponibles, en el período comprendido entre 1996 y 2000, los órganos de seguridad pública de China permitieron que las fuerzas del orden dejaran sentir el peso de la ley de forma contundente, y apoyaron campañas regionales y nacionales contra el secuestro y la trata de mujeres y niños. Estas medidas permitieron sacar a la luz un elevado número de casos de trata de niños, capturar y castigar a un gran número de traficantes, rescatar y rehabilitar a muchos niños secuestrados y suprimir de forma eficaz esta actividad delictiva.

379. En 1995, 1999 y 2000, los órganos judiciales realizaron campañas nacionales de amplio alcance contra el secuestro y la trata de mujeres y niños, realizaron operaciones de rescate en ciertas regiones donde dicha actividad es importante y devolvieron a numerosos niños víctimas de la trata al seno de sus familias. Durante la campaña de 2000 se utilizó por primera vez una avanzada tecnología de reconocimiento de ADN para descubrir el paradero de niños perdidos y secuestrados e identificarlos, y se obtuvieron excelentes resultados. Las tres campañas tenían por objetivo fundamentalmente a los cabecillas de las bandas delictivas que se dedicaban al secuestro y la venta de niños, y destrozaron muchos refugios y puntos de tránsito para la trata. Se impuso un severo castigo a muchos de los infractores y se rescataron numerosos niños.

380. Las cifras revelan que en el período comprendido entre 1996 y 2000 los órganos de seguridad pública de China rescataron a más de 5.000 niños secuestrados. Los tribunales populares procesaron en diversos niveles un total de 21.185 casos de secuestro y trata de mujeres y niños, y condenaron a 31.485 infractores.

381. En el ámbito de la cooperación internacional, el Gobierno de China y algunas ONG han colaborado de diversas formas con las instituciones de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales para prevenir y combatir el secuestro y la trata de mujeres y niños. En 1999 y 2000, el Ministerio de la Seguridad Pública y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) llevaron a cabo un proyecto de cooperación y realizaron campañas de prevención e información pública en diez provincias donde el secuestro y la trata de mujeres y niños constituye un grave problema. Gracias a su amplia difusión bajo diversos formatos, las campañas llegaron a más de 50 millones de personas y permitieron intensificar la vigilancia pública. En el marco del proyecto de cooperación más reciente entre el UNICEF y el Gobierno de China (2001-2005), el Ministerio de la Seguridad Pública y la Federación Panchina de Mujeres están realizando una campaña contra la trata nacional y transfronteriza de mujeres y niños secuestrados que se centra en la prevención y eliminación de dichas actividades y en la rehabilitación y la reintegración de las víctimas en la sociedad. En la actualidad, la Federación Panchina de Mujeres y la OIT están llevando a cabo conjuntamente un proyecto en la región de Mekong para combatir la trata de mujeres y de niños en la provincia de Yunnan. El proyecto ofrece servicios de publicidad, prevención y rehabilitación eficaces y, a la vez que sienta una base sólida para la instauración de un sistema integral de lucha contra la trata, busca activamente modelos y políticas de prevención válidos para ser aplicados de forma más amplia.

**v) Niños pertenecientes a minorías o a grupos indígenas (artículo 30)**

382. El Gobierno de China no deja de conferir una gran importancia a la protección de los derechos e intereses de las nacionalidades minoritarias de China y, en particular, a los niños de estas minorías. Además de la Constitución y de la Ley de autonomía étnica regional, 88 de las 384 leyes y normas o resoluciones relativas a problemas jurídicos promulgadas por el Congreso Nacional del Pueblo o por su Comité Permanente en el período comprendido entre 1979 y 2000 contienen disposiciones que prevén expresamente la protección de los grupos nacionales minoritarios y 37 tratan directamente de los sistemas de gobierno autónomo de las zonas minoritarias. De las 800 leyes y normas administrativas promulgadas por el Consejo de Estado, aproximadamente una quinta parte se ocupan de los problemas de las nacionalidades minoritarias.

383. En febrero de 2001 el Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo promulgó enmiendas a la Ley de autonomía étnica regional mediante las que se reconoció oficialmente que el sistema de autonomía étnica regional es un elemento básico del sistema político de China. Las enmiendas también aumentaron el apoyo financiero que debe proporcionarse a las regiones autónomas. Otras disposiciones de la ley enmendada establecieron nuevas medidas para desarrollar instituciones educativas y culturales para los grupos étnicos minoritarios y crear recursos humanos compuestos por miembros de las minorías. La ley estipula que las autoridades de gobierno autónomo en las regiones autónomas deben establecer fundamentalmente internados financiados mediante becas dedicados a la enseñanza primaria y media y destinados a las minorías en las regiones montañosas en desventaja económica o escasamente pobladas con miras a que los estudiantes de estas zonas puedan finalizar la enseñanza obligatoria. Las autoridades financieras locales deben asumir los gastos de escolarización y de becas, y si esto planteara problemas, el nivel inmediatamente superior debe prestar la ayuda complementaria necesaria. En sus procesos de admisión, las instituciones de educación superior y los centros especializados de enseñanza secundaria imponen requisitos menos severos a los candidatos pertenecientes a

nacionalidades minoritarias y prestan una atención especial a los estudiantes de los grupos étnicos particularmente pequeños.

384. El artículo 10 de la Ley de autonomía étnica regional establece que: "Las instituciones del gobierno autónomo de las zonas autónomas nacionales deben garantizar la libertad de las nacionalidades de dichas zonas para utilizar y desarrollar sus propios idiomas orales y escritos así como su libertad de conservar o reformar sus propias tradiciones y costumbres".

385. El artículo 36 de esta misma ley dispone que: "Las instituciones de gobierno autónomo de las zonas autónomas nacionales crearán planes para el desarrollo de la educación en dichas zonas y determinarán los tipos de escuela y sus correspondientes niveles, el sistema educativo, los métodos de escolarización, los programas de estudios, los idiomas de instrucción así como los procedimientos de matriculación que deben establecerse de conformidad con las directrices del Estado en materia de educación y con arreglo a lo dispuesto por la ley". El artículo 37 dispone que: "Los centros escolares (clases, grados) en los que la mayoría de los alumnos procedan de grupos nacionales minoritarios utilizarán, siempre que sea posible, libros de texto en los idiomas de dichas minorías y emplearán estos idiomas como lengua de instrucción. Las clases en chino comenzarán, en función de las circunstancias, en los grados penúltimo o último de las escuelas de primaria para divulgar el *putonghua* y la forma de escritura estándar del chino en toda la nación".

386. El artículo 38 de esta ley establece que: "Las Instituciones de gobierno autónomo de las zonas autónomas nacionales organizarán y apoyarán la recogida, compilación, traducción y publicación de la historia, la cultura y la literatura étnicas por parte de las dependencias y departamentos de trabajo pertinentes, y protegerán los sitios panorámicos y los lugares históricos, los restos culturales así como otros legados históricos y culturales de importancia para los grupos étnicos con el fin de preservar y desarrollar su extraordinaria cultura tradicional".

387. El 29 de agosto de 1998, el Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo promulgó la Ley de enseñanza superior cuyo artículo 8 dice: "En vista de las características y necesidades particulares de las nacionalidades minoritarias, el Estado prestará ayuda y apoyo a las regiones minoritarias para crear instituciones de enseñanza superior con el fin de generar dentro del grupo minoritario recursos humanos con una elevada calidad profesional". El artículo 9 estipula que: "Los ciudadanos tienen derecho a la enseñanza superior. El Estado adoptará las medidas necesarias para ayudar a los estudiantes de las minorías étnicas y a los que están en desventaja económica para que reciban la enseñanza superior".

388. En mayo de 1996 el Comité Permanente promulgó la Ley de formación profesional cuyo artículo 7 establece que: "El Estado adoptará medidas para desarrollar la formación profesional en las zonas rurales y ayudará a las zonas donde existen minorías étnicas y a las regiones periféricas pobres en el desarrollo de la formación profesional".

### **Estado de aplicación**

389. China considera que la expresión "pueblos indígenas" se aplica para diferenciarlos de las personas que llegan a una zona procedentes de otro lugar. Los diversos grupos étnicos de China han convivido en armonía en esta parte del mundo a lo largo de numerosas generaciones, y han compartido un prolongado período de desarrollo histórico. Por consiguiente,

las 56 nacionalidades distintas que existen en China son todos pueblos indígenas. No existe distinción entre los grupos endógenos y exógenos, y por tanto no se plantea el problema de los niños indígenas.

390. Existen 55 grupos étnicos minoritarios en China que en el año 2000 sumaban una población de 106 millones de personas, es decir, el 8,4% de la población total nacional. Esto supuso un aumento de 15 millones desde 1990 y un incremento del 0,37% en la población nacional total.

391. Los niños pertenecientes a minorías de China no solamente disfrutaban de los mismos derechos y libertades que los niños han, sino que también se benefician de medidas de atención especiales a tenor de lo dispuesto por las leyes y políticas del Gobierno central. Disfrutaban de la libertad de conciencia y de religión así como de los derechos a los servicios de saneamiento y atención sanitaria, a la enseñanza obligatoria, a la educación en sus propios idiomas y culturas, y muchos otros derechos.

392. Las tasas de mortalidad infantil han experimentado un notable descenso en las zonas minoritarias. En la Región Autónoma del Tíbet, por ejemplo, la tasa de mortalidad infantil disminuyó de 91,8 por mil en 1990 a 35,3 por mil en 2000. La mortalidad entre los niños menores de 5 años disminuyó de 126,7 por mil a 57,2 por mil en el mismo período, y la tasa de mortalidad materna cayó de 7,158 por mil a aproximadamente 4,663 por mil (véanse las cifras detalladas en el cuadro 3). Las tasas de vacunación infantil han aumentado considerablemente y en el año 2000 las tasas correspondientes a las cuatro vacunas comunes entre los niños de minorías eran cercanas a las correspondientes a los niños han (véanse las cifras detalladas en el cuadro 5).

393. En los últimos años el Gobierno de China ha desarrollado en gran medida las instituciones educativas de las zonas minoritarias. Se han hecho grandes esfuerzos por mejorar el funcionamiento de las escuelas, aumentar la calidad de la educación impartida y formar a numerosas personas capacitadas procedentes de las comunidades minoritarias. Se han obtenido logros considerables en este ámbito.

394. El Gobierno ha aumentado la financiación para la educación de los grupos minoritarios, ha creado fondos para gastos adicionales y ha realizado diversas asignaciones específicas para financiar el desarrollo de las instituciones educativas en las zonas minoritarias. Desde 1995 viene aplicando un programa nacional de enseñanza obligatoria en las zonas empobrecidas. De los 3.900 millones de yuan destinados a este programa, aproximadamente 2.200 millones se han invertido en el programa de nueve años de enseñanza obligatoria universal en nueve provincias y regiones autónomas donde se concentran las poblaciones minoritarias y hay mucha pobreza. En 1997 se crearon las becas nacionales populares para la enseñanza obligatoria que hasta finales de 2001 habían proporcionado aproximadamente 130 millones de yuan en apoyo de la educación de niños en edad escolar procedentes de familias de grupos minoritarios que viven en la penuria.

395. En 2000, el Ministerio de Educación y la Comisión de Asuntos Étnicos del Estado lanzaron un "programa de asistencia para el hermanamiento de escuelas este-oeste" que emparejó centros escolares en el este del país con centros en zonas pobres del oeste, así como un "programa de asistencia para el hermanamiento de escuelas urbanas y rurales en la zona occidental" que emparejó centros escolares en las ciudades más grandes de la zona occidental

con escuelas de zonas pobres de la misma provincia o región autónoma. Asimismo, hicieron una declaración conjunta sobre la necesidad de acelerar las reformas y el desarrollo de la formación profesional en las zonas minoritarias y pidieron que se adoptaran medidas para crear y garantizar el desarrollo adecuado de sistemas para invertir en la formación profesional de las zonas minoritarias y garantizar dicha educación, fomentando de esa manera la capacitación de profesores y administradores educativos en esas zonas.

396. En 2000 China contaba con aproximadamente 10.616 escuelas de primaria independientes para las minorías étnicas, 1.589 escuelas de enseñanza media del mismo tipo y 12 universidades o escuelas universitarias étnicas. En el conjunto de esos centros trabajaban como profesores profesionales aproximadamente 925.000 miembros de minorías étnicas.

397. La tasa de admisión escolar para los niños en edad escolar pertenecientes a minorías ha aumentado considerablemente. En las nueve provincias y regiones donde se da la mayor concentración de minorías étnicas (Mongolia interior, Guangxi, Tíbet, Ningxia, Xinjiang, Guizhou, Yunnan, Gansu y Qinghai), la tasa media de asistencia en la enseñanza primaria en 1999 alcanzó el 96,1%, es decir, un aumento del 8,09% con respecto a la misma tasa de 1989. En particular, en la Región Autónoma del Tíbet el Gobierno de China ha invertido más de 1.000 millones de yuan en la educación y la garantía de los derechos de los niños tibetanos a la educación desde que se produjo la liberación pacífica de la región en 1951. No sólo se han creado clases en tibetano en los centros de enseñanza primaria y media y en las universidades del interior de China, sino que además se han creado 4 universidades y más de 1.000 centros de enseñanza primaria y media en el propio Tíbet; la tasa de admisión para los niños en edad escolar ha aumentado de un 2% en el pasado a más del 85,8% en la actualidad, y más de 30.000 personas han recibido una formación en diversos sectores ocupacionales. El Gobierno también pone en práctica una serie de políticas preferenciales en el Tíbet: por ejemplo, desde 1985 se han proporcionado alimentos, ropa y alojamiento a algunos estudiantes de enseñanza primaria y media, mientras que los centros escolares en las zonas agrícolas y de pastoreo más extensas han creado la modalidad de internado escolar. Las escuelas de todo tipo y en todos los niveles tienen políticas de admisión que favorecen a la población nacional local, a la vez que se da prioridad a la matriculación de estudiantes tibetanos o de otro origen étnico en las universidades, centros de enseñanza media y escuelas técnicas.

398. Ha aumentado considerablemente el número de estudiantes pertenecientes a minorías étnicas que están escolarizados. En 2000 el número de niños pertenecientes a minorías étnicas que recibían enseñanza primaria en China ascendió a 11,816 millones, una cifra aproximadamente 12,5 veces superior a la de 1951 que ascendían a 943.000 niños escolarizados. Los 4.989.100 estudiantes pertenecientes a minorías que asisten a centros corrientes de enseñanza media representaban una cantidad 124 veces superior a la registrada en 1951 que era de 40.300. El porcentaje de estudiantes pertenecientes a grupos minoritarios matriculados en los centros escolares de primaria y en los centros corrientes de enseñanza media y avanzada en 2000 ascendían al 9,1, 6,8 y 5,8% del total respectivamente. En China asisten a la universidad miembros de todas y cada una de las 55 minorías étnicas; algunos incluso poseen una formación académica que llega hasta el nivel de máster y doctorado.

399. El Estado garantiza la libertad de las minorías étnicas para utilizar y desarrollar sus propios idiomas nacionales. En la actualidad 53 de las 55 nacionalidades minoritarias de China poseen su propio idioma y representan un total de más de 80 familias lingüísticas; además, entre 22 de

estos grupos reúnen 28 sistemas de escritura. Muchas minorías étnicas producen programas de radio y televisión, libros, diarios y revistas en sus propios idiomas y alfabetos nacionales. El Estado ayuda a las comunidades minoritarias a impartir educación tanto en sus propios idiomas como educación bilingüe, y ha impulsado la producción de materiales educativos en los idiomas minoritarios.

400. La mayoría de los niños chinos que pertenecen a minorías étnicas y viven en zonas con comunidades minoritarias de tamaño importante utilizan sus propios idiomas en su vida cotidiana. En los centros de enseñanza primaria y media de las zonas minoritarias se imparte educación bilingüe para adaptarse a las condiciones locales: la principal lengua de instrucción es la de la minoría nacional local y el chino se introduce paulatinamente para que los estudiantes puedan hablar con fluidez el idioma común de toda China. La principal razón para introducir la educación bilingüe es que, si bien China es un país compuesto por muchos grupos étnicos, el *putonghua* en su forma oral y escrita se ha convertido en el idioma habitual para las relaciones intercomunitarias no sólo en las esferas económica y cultural sino también en la vida diaria. Ofrecer a los niños de las minorías étnicas una enseñanza bilingüe constituye no sólo un estímulo intelectual sino también un beneficio para su futuro desarrollo. Actualmente, más de 10.000 escuelas en todo el país, con más de 6 millones de alumnos, ofrecen educación bilingüe en *putonghua* y en 22 idiomas minoritarios.

401. En 1984 la provincia de Qinghai elaboró, para su aplicación experimental, un proyecto de plan para la educación en los centros étnicos de enseñanza primaria y media que estipulaba que "Las escuelas para grupos de minorías étnicas deben suscribir el principio de impartir la educación fundamentalmente en el idioma del grupo minoritario. En primer lugar, los alumnos adquirirán el dominio del idioma oral y escrito de su propio grupo étnico y posteriormente, sobre esa base, aprenderán el chino oral y escrito. Al completar su formación de enseñanza media, serán capaces de comunicarse de forma general en ambos idiomas". En la Región Autónoma de Guangxi Zhuang la política oficial es que "el zhuang es el idioma principal; el zhuang y el chino se combinarán; el chino fomentará el zhuang y ambos idiomas se utilizarán de forma habitual". En la Región Autónoma del Tíbet, la política es que "el tibetano es el idioma principal y se emplearán tanto el tibetano como el chino" y que "se impartirá la educación básica fundamentalmente en tibetano y, al mismo tiempo, se enseñará el chino oral y escrito para que los estudiantes puedan dominar progresivamente ambos idiomas antes de que terminen la educación secundaria. Cuando las condiciones lo permitan también podrá estudiarse un idioma extranjero". Los centros de enseñanza primaria y media del Tíbet imparten actualmente la enseñanza bien en tibetano, o bien en tibetano y chino combinados. Existen un total de 181 libros de texto, 122 libros de referencia y 16 programas de estudios en tibetano destinados a 16 cursos que se imparten desde el nivel de primaria hasta el de secundaria. El primer sitio web en tibetano del mundo, el sitio de Internet en tibetano de Tongyuan, empezó a funcionar en diciembre de 1999 en el Instituto Nacional de Etnias del Noroeste de Lanzhou, donde ya funcionaba una red en mongol.

402. El Gobierno confiere una enorme importancia a la protección y el desarrollo de las culturas tradicionales de los grupos minoritarios de China, respeta su libertad de conciencia y religión y sus diversas costumbres y tradiciones (véase la sección 4 del capítulo 4 del presente informe titulada "La libertad de pensamiento, de conciencia y de religión").